

Ulisse

IL MAGAZINE CHE PORTA L'ITALIA NEL MONDO. E IL MONDO IN ITALIA

Starring

JOE BASTIANICH
ANDREA BOCELLI

Bob Dylan

The minstrel and Italy

Chicago

The Illinois music capital

Virtual butlers

Arrivano i maggiordomi virtuali

Venezia free space

La città sull'acqua vive
tra architettura e luoghi insoliti



Also on view: Three great exhibitions in Florence

SPAIN AND ITALY IN DIALOGUE
IN RENAISSANCE EUROPE
27 February – 27 May 2018, Uffizi, Florence

MARIA LAI
THE THREAD AND INFINITY
8 March – 3 June 2018, Palazzo Pitti, Florence

PAINTING AND DRAWING "LIKE A GRAND MASTER"
ELISABETTA SIRANI, BOLOGNESE PAINTER (BOLOGNA, 1638–1665)
6 March – 10 June 2018, Uffizi, Florence

Miraculous encounters Pontormo from drawing to painting

8 May - 29 July 2018, Palazzo Pitti, Florence

**LE GALLERIE
DEGLI UFFIZI**

The Renaissance. Today.

Le Gallerie degli Uffizi, Florence
Tuesday - Sunday 8:15 am - 6:50 pm
Tickets www.uffizi.it/en
Phone + 39 055 294883
[@UffiziGalleries](https://www.instagram.com/uffizigalleries)

Captain speaking

ANDREA GORI
direttore operazioni volo



UFFICIO CON VISTA

Esistono tanti luoghi di lavoro con splendide visuali, ma nessuna potrà mai regalare panorami simili a quelli di un cockpit di un aereo. Dalla cabina di pilotaggio infatti è possibile osservare scenari unici. Lungo le rotte più a nord, verso l'Estremo Oriente può capitare di ammirare di notte lo spettacolo unico dell'aurora boreale, le incredibili distese di ghiaccio della Siberia quando l'alba rischiarà il cielo e il monte Fuji, la montagna sacra giapponese, sbucare dalle nubi completamente innevata avvicinandoci a Tokyo. Volare verso Ovest, per raggiungere Los Angeles, può voler dire passare sulle montagne di ghiaccio della Groenlandia, sorvolare i mari del nord con gli iceberg alla deriva, distinguere chiaramente i colori del Gran Canyon in Colorado o quelli del grande lago salato di Salt Lake nello Utah prima di avvistare l'immensità dell'Oceano Pacifico. Tutto cambia in modo radicale quando ci dirigiamo in Sud America. Le sconfinite distese di sabbia del Sahara occidentale, mentre si sorvola il continente africano, lasciano dopo qualche ora il posto al verde brillante del polmone del nostro pianeta, la foresta Amazzonica, e alla maestosità dell'Aconcagua con i suoi quasi 7.000 metri di altitudine durante la discesa verso Santiago del Cile. Questo, per quanto incantevole, è solo una parte di ciò che con i miei colleghi, ho il privilegio di ammirare dalla finestra del mio "ufficio": il cockpit. Resta un solo rammarico, quello di non poter sempre condividere a pieno questa esperienza unica con voi. ●

OFFICE WITH A VIEW There are many workplaces with wonderful views, but none of them has a more incredible view than that of an aircraft cockpit. In fact, from the cockpit you can enjoy unparalleled landscapes. Across the northernmost routes, towards the Far East, you could admire the unique sight of the aurora borealis by night, the incredible expanse of ice in Siberia when the dawn clears the sky, or Mount Fuji, the sacred Japanese mountain completely covered with snow, emerging from the clouds while you approach Tokyo. Flying westwards, to reach Los Angeles, means passing through the icy mountains of Greenland, flying over the Northern seas with the drifting icebergs, clearly distinguish the colors of the Grand Canyon in Colorado from those of the Great Salt Lake close to Salt Lake City in Utah, before catch the sight of the vastness of the Pacific Ocean. The scenario changes completely when we head for South America. The endless sandy expanses of Western Sahara, while we fly across the African continent, are replaced a few hours later by our planet's bright green lung, the Amazon forest, and by the almost 7,000-meter-highness of the majestic Aconcagua mountain during the descent towards Santiago de Chile. This, however fascinating, is only a part of what my colleagues and I have the privilege to admire from the window of our "office": the cockpit. Our only regret is that we cannot fully share this unparalleled experience with you. ●

Kendall - 2018



TODS.COM



SPAZIO LIBERO

L'architettura e lo spazio circostante, ovvero la Terra e l'uomo. È questo il tema dominante dell'edizione di quest'anno della Biennale di Venezia. Un rapporto particolare quello tra noi, l'architettura e i nostri luoghi; rapporto che troppo spesso ha creato delle fratture incolmabili con stravolgimenti quasi insanabili del nostro habitat. Con un record di ben sessantacinque nazioni partecipanti, la Biennale in questa edizione vuole proprio mettere l'architettura al centro delle esigenze non solo dell'uomo ma del nostro intero Pianeta. Quello che hanno proposto le curatrici dell'appuntamento veneziano è una visione decisamente ampia di quello che potrebbe essere il nostro futuro grazie alla condivisione del tema Freespace con architetti di tutto il mondo che hanno dato risposte diverse a seconda delle loro esperienze e soprattutto della loro visione delle condizioni climatiche, culturali e delle tecniche costruttive del loro Paese. Il "manifesto", lanciato dalle due curatrici Yvonne Farrell e Shelley McNamara per stimolare i loro colleghi, conteneva un proverbio greco che racchiude un grande significato per il nostro futuro "Una società cresce e progredisce quando gli anziani piantano alberi alla cui ombra sanno che non potranno sedersi". Buona lettura di *Ulisse*.

FREE SPACE The architecture and the surrounding space, that is the Earth and man. This is the main theme of the 2018 edition of the Venice Biennale. The particular relationship between us, architecture and our land has often created irreparable rifts causing almost fatal changes in our habitat. The 2018 edition of the biennale, gathering a record-breaking number of participants (61 nations), places architecture at the center of the needs not only of men but also of the entire planet. The curators of the Venetian event proposed a decisively extensive view of what our future could look like thanks to sharing the Free Space theme with architects from all over the world who have different answers, depending on their experiences and most of all according to their view of climate and cultural conditions and also by taking into consideration construction techniques in their countries. The "message" launched by the two curators, Yvonne Farrel and Shelley McNamara, to spur their colleagues comes from a Greek saying that holds an important meaning for our future: "Society grows great when old men plant trees whose shade they know they shall never sit in". Enjoy your reading.

NUOVA FIESTA ACTIVE

€ 125 al mese
TAN 4,95% TAEF 6,74%

Nasce Fiesta Active. Il crossover Ford.

La posizione di guida e l'assetto rialzati, le barre al tetto, i cerchi in lega da 17" e i rivestimenti del profilo evidenziano il suo carattere da crossover. Con Touch Navigation System 8", SYNC 3, sistema di mantenimento corsia e motori EcoBoost con Start & Stop. Una sintesi perfetta tra la versatilità di un SUV e la praticità di un'auto compatta. **Vivi. Active. Ogni. Momento.**

ACTIVE
Il crossover Ford

Go Further

Offerta valida fino al 31/05/2018 su Fiesta Active Benzina 5P 1.0 EcoBoost 85CV a € 13.750, a fronte del ritiro per rottamazione e/o permuta di una vettura immatricolata entro e non oltre il 31/12/2009 o veicolo Ford senza vincolo di data immatricolazione, posseduto da almeno 6 mesi, grazie al contributo dei Ford Partner aderenti all'iniziativa. Prezzo raccomandato da Ford Italia S.p.A. IPT e contributo per lo smaltimento pneumatici esclusi. Nuova Ford Fiesta: consumi da 3,5 a 5,2 litri/100km, (ciclo misto); emissioni CO2 da 89 a 118 g/km. Esempio di finanziamento Idea Ford per Fiesta Active Benzina 5P 1.0 EcoBoost 85CV a € 13.750. Anticipo € 2.850, 36 quote da € 125,05 escluse spese incasso rata € 4, più quota finale denominata VFG pari a € 8.832,00. Importo totale del credito di € 11.759,68 comprensivo dei servizi facoltativi Guida Protetta e Assicurazione sul Credito "4LIFE" differenziata per singole categorie di clienti come da disposizioni IVASS. Totale da rimborsare € 13.507,20. Spese gestione pratica € 300. Imposta di bollo in misura di legge all'interno della prima quota mensile. **TAN 4,95%, TAEF 6,74%. Salvo approvazione FCE Bank plc.** Documentazione precontrattuale in concessionaria. Per condizioni e termini dell'offerta finanziaria e delle coperture assicurative fare riferimento alla brochure informativa disponibile presso il Ford Partner o sul sito www.fordcredit.it. Le immagini presentate sono a titolo puramente illustrativo e possono contenere accessori a pagamento. Messaggio pubblicitario con finalità promozionale.

Contents

May 2018

BERWICH

IL PANTALONE ITALIANO



Virtual butlers
66 — 69



Bob Dylan
80 — 83



VENEZIA
Dove rifugiarsi mentre la città lagunare vibra tra la Biennale di architettura e la Mostra del Cinema
Foto Getty Images
The sites to hole up when the floating city is animated by the Biennale and the Venice Film Festival

PRECISAZIONI
Nel numero scorso, a pag. 61 è stato erroneamente riportato il nome dell'architetto Tommaso Nani. Ce ne scusiamo con l'interessato e i nostri lettori.
In the April 2018 issue, on page 61, the name of Tommaso Nani was erroneously reported. We apologize to the interested party and to our readers.

Takeoff

- 12 — 13 La serra tropicale più grande del mondo
The world's largest tropical greenhouse

- 14 — 15 Piano City Milano 2018

- 16 La cosa giusta. City 28 di Moto Morini
The right thing. City 28 by Moto Morini

Wow

- 19 Top Ten "Live"

- 20 Torino. La casa dei lettori
Turin, the readers' home

- 22 Malta. Earth Garden Festival

- 24 Gran Canaria. Il posto perfetto per lo sport outdoor
Gran Canaria. The perfect place for outdoor sports

- 26 Giuseppe Cicero. Tra gli under 30 più influenti
Giuseppe Cicero. One of the most influential under 30

- 28 Ajmone. Leather Couture

- 30 — 31 Le 5 cose da non perdere per niente al mondo
The five things you must never miss for the world

- 32 Heavenly Bodies. Fashion and the Catholic Imagination

- 34 Joe Bastianich. Venezia
Joe Bastianich. Venice

- 36 — 37 Fashion Point

- 38 — 39 Eleganza partenopea
Neapolitan style

- 40 — 46 Notizie dal mondo
News from the world

GreatBeauty

- 50 — 57 Lo "spazio libero" dell'architettura
The freespace of architecture

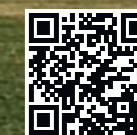
- 58 — 61 Di fiore in fiore
Buzzing from flower to flower

- 62 — 65 Moscow Gourmet



Chiedi BERWICH a:
CUPERTINO - Via Aurelio Carrante, 31 - Fasano
RAIL BRESCIA - Via S. Martino della Battaglia, 5/a - Brescia
DANDY'S - Via Galvani, 5 - Roma

Chiedi MADAME BERWICH a:
RAIL BRESCIA - Via S. Martino della Battaglia, 5/a - Brescia
GEORGE'S - Via della Rotonda, 5 - Roma
POT-POURRI - Ramo dei Fuseri, 1810 - Venezia



berwich.com
infoline +39 080 4858305

MILANO SHOWROOM - Via Tortona, 35
infoline +39 3489950933 | milanashowroom@berwich.com

Ulisse

Rivista mensile di bordo
Anno XL n. 402
Maggio 2018

**EDITORE
ALITALIA**

Società Aerea Italiana S.p.A.
in Amministrazione Straordinaria
Via Alberto Nassetti
00054 Fiumicino (RM)

Reg. Trib. Civitavecchia n. 3/16 del 12/4/2016
già Reg. Trib. Roma n. 16917/77 del 3/8/77

**REALIZZAZIONE EDITORIALE
SPORT NETWORK SRL**

Via Messina 58, 20154 Milano

DIRETTORE EDITORIALE
Federico Garimberti

DIRETTORE RESPONSABILE
Andrea Brambilla
direzione.ulisse@sportnetwork.it

ART DIRECTOR
Massimo Zingardi

REDAZIONE ROMA
Piazza Indipendenza 11/B, 00185 Roma

REDAZIONE MILANO
Via Messina 58, 20154 Milano

REDAZIONE BOLOGNA
Via del Lavoro 7,
40068 San Lazzaro di Savena (BO)
redazione.ulisse@sportnetwork.it

Segreteria di Redazione centrale
06/4992521
segreteria.ulisse@sportnetwork.it

REDAZIONE AZ
Filippo Nassetti
redazioneulisse@alitalia.com

EDITING
EDIPRESS SRL - www.edi-press.com

PROGETTO GRAFICO
Akimudi

TRADUZIONI
Raffaella Ficara (Edipress)

HANNO COLLABORATO:
Bianca Ascenti, Joe Bastianich, Andrea Bocelli,
Antonio Capitani (Oroscopo),
Marta Centra (Edipress), Marzia Ciccola (Beauty),
Stefano Cocci (Edipress), Francesca Colello (Edipress),
Amina Di Battista, Mario Donnini, Silvia Doria (Edipress),
Stefania Esuperanzi (Edipress), Daniela Fagnola (Orologi),
Cristina Griner (Turismo), James Hill, Damiano Iovino,
Salvatore La Spina (Arte), Valentina Mangone, Luigi
Massari (Motori), Andrea Milanese, Renata Molho
(Coordinamento Moda), Filippo Nassetti, Valeria Oneto
(Stylist), Paola Papeschi (Edipress), Daniele Perra, Silvia
Pino (Edipress), Ilaria Proietti Valentini, Giulia Rinaldi
(Edipress), Benedetta Rossi Albini,
Gianni Rusconi (Hi-Tech), Romina Sterbini (Edipress),
Ilaria Vescovo (Illustrazioni), Marco Zoppas

FOTOGRAFIE
AGF, Flickr, Getty Images, Ipa Press

**CONCESSIONARIA ESCLUSIVA
PER LA PUBBLICITÀ
SPORT NETWORK SRL**
Via Messina 58, 20154 Milano
Tel. 02/54962420

PREPRESS E STAMPA
POLIGRAFICI IL BORGO S.R.L.
Via del Litografo, 6 40158 Bologna
Tel. +39 051 6034001 - Fax +39 051 603401

66 — 69	Maggiordomi virtuali Virtual butlers
71 — 73	Just one
74 — 75	Mestiere top influencer Profession: top influencer
76 — 79	Orologi. Most wanted Watches. Most wanted
76 — 79	Laura Pausini. Quel viaggio in musica Laura Pausini. A flight to the rhythm of music
80 — 83	Bob Dylan. Il menestrello che ama l'Italia Bob Dylan. The minstrel in love with Italy
84 — 91	Sweet home Chicago
92 — 97	Venezia. Percorsi fuori luogo Venice. Alternative routes

Happyend

99 — 103	I migliori sette bar nascosti The 7 best speakeasy bars
104 — 105	Moda Uomo: Ispirazione terra Earthy inspiration
106 — 107	Moda Donna: Cromorama
108	Time Life. Lo stile al polso Time Life. Style your wrist
110	Hi-Tech. La tecnologia fatta su misura Hi-Tech. Technology made to measure
111	Engines. Novità dal mondo dei motori News from the world of engines
112	Bellissima. Anima nomade Bellissima. Wanderer soul
113	Uomo in Vogue. Aria di maggio Uomo in Vogue. May is in the air
114	Pack for Him
115	Pack for Her
116 — 117	Address: San Pietroburgo, Pescara Address: Saint Petersburg, Pescara
118 — 119	6-12-18. Mexico City
120 — 121	Oroscopo Horoscope
122 — 129	Mille Miglia: di corsa da Brescia a Roma Millemiglia: a thousand miles from Brescia to Rome
162	Andrea Bocelli - Con te partirò Time to say goodbye



SARTORIA
LATORRE



www.sartorialatorre.it • infoline +39 080 4315291
Showroom MILANO Corso Vercelli, 16



La serra tropicale più grande del mondo

Un viaggio, una gita educativa, un sogno tropicale costruito nel nord della Francia. Si chiama Tropicalia, sorgerà entro il 2021 a Pas-de-Calais e sarà una serra di 15.000 metri quadrati con una temperatura costante di 28°C sotto un unico tetto a doppia cupola. Questa struttura, grazie a un cuscino pressurizzato, permetterà ai raggi UV di penetrare, mentre lo strato inferiore consentirà l'accumulo di calore generato dall'effetto serra. Ciò consentirà non solo di accumulare energia, ma anche di produrla e distribuirla alle utenze vicine. Il progetto, firmato Coldefy & Associates Architects Urban Planners (diretto da Thomas Coldefy), prevede di creare uno spazio in cui i visitatori possano sentirsi dall'altra parte del mondo. Esteticamente Tropicalia converge con dolcezza con l'ambiente circostante – sembra quasi una collina – mentre al suo interno avrà una foresta tropicale, una spiaggia per le tartarughe, una piscina per pesci dell'Amazzonia, ma anche ristoranti, negozi, un auditorium e spazi dedicati alla ricerca scientifica, tutti autosufficienti dal punto di vista energetico. (Silvia Pino)

The world's largest tropical greenhouse

A journey, an educational trip, a tropical dream created in Northern France. Its name is Tropicalia and it should be finished within 2021 in Pas-de-Calais. The 15,000-square-meter greenhouse will have a 28°C constant temperature under a single double-domed roof. A pressurized cushion, will allow UV ray penetration, while the lower layer will allow the structure to retain heat generated by the greenhouse effect. Therefore the structure will store, produce and supply energy to close-by users. The project, designed by Coldefy & Associates Architects Urban Planners (headed by Thomas Coldefy), provides a space in which the visitors have the impression to be on the other side of the world. Aesthetically speaking, Tropicalia gently converges with the surrounding environment – it looks like a hill – while inside it will have a tropical forest, a beach for turtles, a pool for Amazon fish, as well as restaurants, shops, an auditorium and spaces dedicated to scientific research, all completely autonomous energy wise.

Piano City Milano 2018

Sua maestà il pianoforte, di ogni forma, colore e dimensioni, per tutti i generi musicali, dalla classica al jazz e al pop: da Mozart a Frank Zappa, da Duke Ellington ai Beatles, purché siano suonati sui tasti bianchi e neri di una tastiera. Anche per la sua 6a edizione, "Piano City Milano" porterà la musica ovunque, in ogni angolo della città; per un intero weekend, da venerdì 18 fino alla sera di domenica 20 maggio, si assisterà a una pacifica invasione che coinvolgerà centinaia di musicisti – professionisti, ma anche studenti o semplici dilettanti – e decine di migliaia di spettatori, che anche quest'anno parteciperanno a un pellegrinaggio delle sette note tra cortili, teatri, parchi, giardini, house concerts in abitazioni private e maratone notturne, piano-bici e perfino piano-tram...
(Andrea Milanese)

Piano City Milano 2018

Spotlight on the great star, the piano, of every shape, color and size, for all musical genres, from classical to jazz, to pop: from Mozart to Frank Zappa, from Duke Ellington to the Beatles, as long as they are played on the white and black keys of a keyboard. Also for this edition, the 6th, "Piano City Milano" will bring music everywhere, in every corner of the city; for an entire weekend, from Friday 18 until the evening of Sunday, May 20, we will witness a peaceful invasion that will involve hundreds of musicians – professionals, but also students or amateurs – and tens of thousands of spectators, who will participate, as other years, in a seven-note journey among courtyards, theaters, parks, gardens, house concerts in private homes and night marathons, piano-bikes and even piano-streetcars...



*"Ogni volta che vedo un adulto
in bicicletta penso che per la razza
umana ci sia ancora speranza"* *"Every time I see an adult
on a bicycle, I no longer despair
for the future of the human race"*

HERBERT GEORGE WELLS



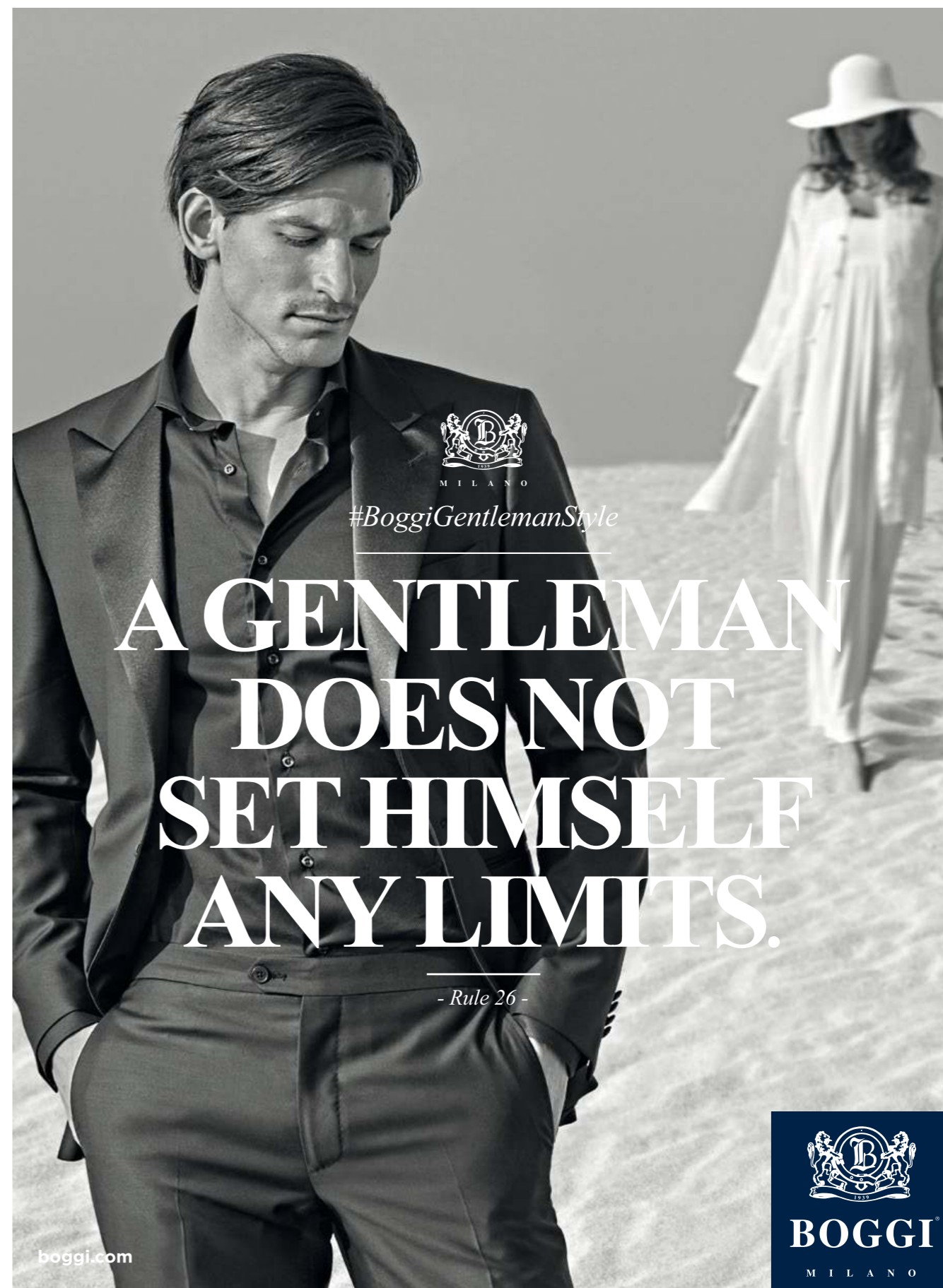
City 28 di Moto Morini

COS'È. Moto Morini, storico marchio delle due ruote a motore, si affaccia nel mondo delle e-bike proponendo una gamma di quattro modelli. La più "chic" è la City 28: ha linee classiche ed è impreziosita dalle borse in pelle marrone, dai freni a disco e da un antifurto integrato nel telaio: due cavi di acciaio ricoperti in gomma hanno un lucchetto integrato nel finale.

PERCHÉ COMPRARLA. Sembra una bici tradizionale. Il segreto sono la batteria (da 40 km di autonomia) e il motore da 250 watt nascosti nel mozzo. Con telaio, manubrio e cerchi in alluminio, la City 28 arriva a pesare solo 13,5 kg e quindi può essere utilizzata anche a motore spento. Si ricarica tramite frenata rigenerativa o presa elettrica in circa 3 ore. Lo stato si controlla anche tramite app.

WHAT IS IT? Moto Morini, the historic motorbike brand, is approaching the world of e-bikes proposing a series of four models. The most "glamorous" is the City 28: it features a classic line enhanced by bags in brown leather, disc brakes and an anti-theft device built in the frame: two rubber-covered steel wires with a built-in padlock.

WHY BUY IT. It looks like a traditional bike. Its strong points are the 40-hour power reserve battery and the 250-watt engine hidden in the hub. With its aluminum frame, handlebar and rims, the City 28 weighs only 13.5 kilos and can be used also with the engine off. It can be recharged via regenerative braking or power socket in about three hours. You can check the battery level through an app, too.




MILANO
#BoggiGentlemanStyle

A GENTLEMAN
DOES NOT
SET HIMSELF
ANY LIMITS.

- Rule 26 -

boggi.com



BOGGI
MILANO



Rilassati

DIPINGIAMO NOI IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI

vivere & viaggiare CON **Bluvacanze**

LA PIÙ GRANDE AGENZIA DI VIAGGI D'ITALIA

www.vivereeviaggiare.it | www.bluvacanze.it

320 PUNTI VENDITA IN ITALIA

WOW

Quando il mondo
è ancora capace di sorprenderci
World's Surprises

**Top Ten "Live": da Lucca a Salisburgo passando per la Svizzera
ecco i concerti-evento da non perdere assolutamente quest'anno**

1

Katy Perry

June 2 - Unipol Arena,
Casalecchio di Reno (BO)



I prossimi saranno mesi decisamente caldi per gli amanti della musica live e ad aprire le danze arriva dagli States lo show di Katy Perry, trascinato dalle hit travolgenti del disco *Witness*. Ma non sarà di certo lei l'unico top player a infiammare le notti musicali della nostra penisola; se l'ex Pink Floyd Roger Waters eseguirà infatti i suoi successi a ridosso delle Mura rinascimentali di Lucca, la tournée di Sting (e del suo nuovo compagno di viaggio Shaggy) farà tappa anche all'Arena di Verona. In un'altra location storica di grande fascino si esibirà una delle stelle più luminose di casa nostra, Laura Pausini, che al Circo Massimo di Roma sarà la protagonista assoluta di due anteprime-evento che precedono la partenza del tour mondiale. Luglio è il mese per eccellenza dei grandi festival jazz, che quest'anno porteranno nuovamente in Italia Quincy Jones e l'ugola d'oro di Norah Jones. Per gli amanti della musica classica, trasferite in giro per il mondo, tra il Concerto di Gala per la XXV edizione del Festival di Verbier - che richiamerà nella cittadina svizzera artisti del calibro di Martha Argerich, Daniil Trifonov, Yuja Wang e Valery Gergiev - e l'immane Festival di Salisburgo, con una puntatina oltreoceano per seguire Riccardo Muti nel tempio musicale di Chicago. *(Andrea Milanesi)*

THE TOP TEN LIVE CONCERTS: FROM LUCCA TO SALZBURG PASSING THROUGH SWITZERLAND THE UNMISSABLE EVENT- CONCERTS OF THE YEAR. The live music enthusiasts are gearing up to experience some decisively hot months. The "party" starts with the Katy Perry show coming from the States with the electrifying hits from her album, *Witness*. Undoubtedly Katy is not the only top player set to liven up the music nights of our country: former Pink Floyd, Roger Waters will play his hits close to the Renaissance Walls in Lucca, Sting (and his new "travel companion" Shaggy) will perform at the Arena in Verona. Another historic and fascinating location will host one of the most renowned Italian singers, Laura Pausini who, at the Circus Maximus in Rome, will be the star of two previews/events that precede her world tour. July is the month dedicated to the great jazz festivals, and this year Quincy Jones and Norah Jones with her splendid voice are back to perform in Italy. Those who love the classical music are gearing up to travel around the world to take part in the Gala Concert for the 25th edition of the Verbier Festival - which will draw artists the likes of Martha Argerich, Daniil Trifonov, Yuja Wang and Valery Gergiev - and the inevitable Salzburg Festival, and why not a quick visit overseas to follow Riccardo Muti in the Chicago music temple.

2

Roger Waters
July 11, Lucca Summer F.
Mura Storiche, Lucca

3

Quincy Jones
July 13, Umbria Jazz
Arena Santa Giuliana, Perugia

4

Laura Pausini
July 21 and 22
Circo Massimo, Rome

5

Norah Jones
July 24, Tener-A-Mente F.
Anfiteatro del Vittoriale,
Gardone Riviera (BS)

6

Concerto di Gala
July 25, XXV Verbier F.
Salle des Combins, Verbier (CH)

7

Sting
July 29
Arena di Verona

8

Daniel Barenboim
August 17, Festival di Salisburgo
Großes Festspielhaus,
Salisburgo (A)

9

U2
October 11, 12, 15 and 16
Mediolanum Forum
di Assago, Milan

10

R. Muti/Requiem di Verdi
November 8, 9 and 10
Chicago Symphony C. (USA)

Torino

La casa dei lettori

Al via la 31esima edizione del Salone del libro. Un grande tema e cinque domande per interrogarsi assieme sull'idea di futuro

Il Salone Internazionale del Libro è il biglietto da visita dell'editoria italiana nel mondo. Dal 10 al 14 maggio a Torino, presso Lingotto Fiere, arrivano da tutto il mondo alcune delle migliori menti del pianeta: scrittori, editori, scienziati, registi, artisti, musicisti, premi Nobel, premi Pulitzer, premi Goncourt, premi Oscar; il Salone ha chiesto a tutti loro di ragionare insieme sull'idea di futuro: cinque grandi domande sulla contemporaneità e su come sarà il mondo che ci aspetta. È la Francia l'ospite d'onore della 31esima edizione del Salone del Libro, una scelta che cade a cinquant'anni dal Maggio Francese, un'opportunità per puntare i riflettori sulla creatività e la diversità della letteratura d'Oltralpe. Molti gli ospiti di grande pregio: il premio Nobel per la Letteratura Herta Müller, l'americana Alice Sebold, che nel 2002 debuttò con *Amabili resti*; lo scrittore messicano Guillermo Arriaga, che ha scritto e sceneggiato celebri film del premio Oscar Alejandro González Iñárritu come *Babel*, *21 grammi* e *Amores Perros*. Bernardo Bertolucci, cui la 31esima edizione del Salone rende omaggio, e Luca Guadagnino, reduce dagli Oscar col suo *Chiamami col tuo nome*, sono protagonisti di un incontro al Salone. Ma i Premi Oscar di quest'anno non sono finiti: l'editore Sellerio porta per la prima volta a Torino Giuseppe Tornatore, che proprio con la casa editrice ha pubblicato il suo ultimo libro. Dopo 23 anni Eduard Limonov, l'intellettuale dissidente russo, reso celebre dal volume di Carrère, tornato in possesso del suo passaporto, è ospite del Salone di Torino, in occasione dell'uscita per l'editore Sandro Teti della sua autobiografia. Grazie a Guanda Editore al Salone arriva un gigante della narrativa europea come Fernando Aramburu: l'autore di *Patria*, uno dei romanzi più celebrati dell'ultimo anno. (Francesca Colello)



salonelibro.it

SALONE OFF

Dal 10 al 14 maggio tanti eventi in giro per tutta la città, centro e periferia animeranno le notti torinesi.

From May 10 to 14 to liven up the Turin nights there are many events scattered throughout the center and the suburbs of the city.



TURIN, THE READERS' HOME The International Book Fair is the feather in the cap of the Italian publishing industry in the world. From May 10 to May 14 some of the world's best brains will be landing in Turin: writers, publishers, scientists, directors, artists, musicians, Nobel prize winners, Pulitzer prize winners, Goncourt prize winners, Oscar award winners; the Fair asked them all to discuss about their idea of the future: five important questions about modernity and about how our future world might possibly look like. The "guest star" of the 31st edition of the Fair will be France, picked for the French May 50th Anniversary, an opportunity to cast a spotlight on the creativity and the diversity of French literature. Many are the

world-class guests including: Herta Müller (Nobel Prize for Literature in 2009), American Alice Sebold, who in 2002 debuted with her novel, *The Lovely Bones*; Mexican writer Guillermo Arriaga, who wrote and dramatized famous films by Oscar-winning Alejandro González Iñárritu such as *Babel*, *21 grams* and *Amores Perros*. Bernardo Bertolucci, to whom the 31st edition of the Fair pays homage, and Luca Guadagnino, 2018 Oscar nominee for his *Call*

Me by Your Name, are protagonists of an event that Fair has scheduled. The Sellerio publishing house will bring, for the first time, to the Turin event another Oscar-winning guest, Giuseppe Tornatore. Sellerio in fact published Tornatore's latest book. After 23 years, Russian intellectual dissident, Eduard Limonov, made famous by Carrère's book, reacquired his passport, he will be a guest for the launch of his biography published by Sandro Teti. Thanks to Guanda Editore, a giant of European fiction, such as Fernando Aramburu, the author of *Patria*, one of the most praised novels last year, will be landing in the Fair.



ONE OF A KIND



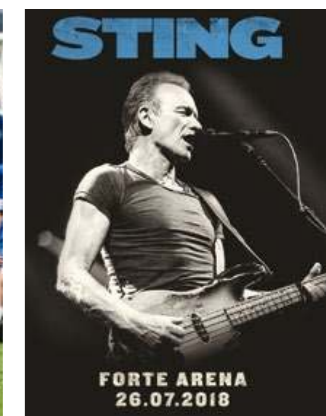
ACQUAFORTE SPA



STARRED CHEFS



SPORT ACADEMIES



CONCERTS

ForteVillage

SARDINIA

Da Torino Alitalia offre 62 voli settimanali: 45 per Roma Fiumicino, 15 per Napoli e 2 per Reggio Calabria. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



From Turin Alitalia offers 62 weekly flights: 45 to Rome Fiumicino, 15 to Naples and 2 to Reggio Calabria. To find out all the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

WOW

Malta

Earth Garden Festival

Dal 31 maggio al 3 giugno la kermesse internazionale alla sua dodicesima edizione sempre più green

Ritorna l'appuntamento dedicato alla Terra, alla coscienza green che promuove la creatività combinando tra loro arte e culture varie a ritmo di musica. Una quattro giorni in uno straordinario scenario naturale: il Parco Nazionale di Ta' Qali a Malta. Questo importante evento rientra nel più ampio programma per celebrare La Valletta come Capitale europea della cultura 2018. Ogni anno l'evento ospita un pubblico vasto coinvolgendo oltre 150mila persone. Un festival comunitario, dall'impronta hippie e decisamente alternativa, aperto alle diversità, alla joie de vivre e condividere insieme agli altri tanti momenti artistici importanti. L'Earth Garden è un ben noto marchio locale che richiama una serie eclettica di stili musicali caratterizzanti le estati maltesi: una festa di colori, suoni ed energia positiva. Con quattro aree musicali, oltre trentacinque spettacoli dal vivo e DJ, due zone di campeggio complete di servizi, bancarelle di cibo e varie zone relax, si è da tempo affermato come l'evento clou del calendario culturale locale. (S.D.)



EARTH GARDEN FESTIVAL The event dedicated to the Earth and to eco-friendly awareness, that promotes creativity combining art and various cultures to the rhythm of music, is back in Malta. The four-day event is set in an extraordinary natural landscape: the Ta' Qali National Park in Malta. This important festival is included in a broader program to celebrate La Valletta as the 2018 European cultural capital. Each year the event draws around 150 thousand people. A community festival, with a hippie and decisively unconventional trait. The festival is open to the diversities, to the joie de vivre and aims at sharing many important artistic moments. The Earth Garden is a renowned local event that draws an eclectic series of music styles that characterize the Maltese summers: a festival made of colors, sounds and good vibes. Featuring four music areas, over 35 live shows and DJ sets, two camping areas complete with services, food stalls and various relaxing areas, it is now considered the most important event of the local cultural program.

CAPITALE DELLA CULTURA

Il festival rientra nel calendario di iniziative per celebrare La Valletta Capitale europea della cultura 2018.

The festival is included in the series of initiatives planned to celebrate La Valletta as the 2018 European culture capital.



Da Malta Alitalia offre 11 voli settimanali verso Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



From Malta Alitalia offers 11 weekly flights to Rome Fiumicino. To find out all the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

BMW Service



5 ANNI PER GODERVI OGNI CHILOMETRO.

BMW SENZA PENSIERI. LA MANUTENZIONE ORDINARIA BMW A UN PREZZO CHE NON AVRESTE MAI IMMAGINATO.

Prendersi cura nel tempo della propria BMW è comodo e vantaggioso.

Grazie a BMW Senza Pensieri potrete acquistare il programma di manutenzione **BMW Service Inclusive**, con **5 anni o 100.000 chilometri di manutenzione ordinaria**, a un prezzo che non avreste mai immaginato. Ad esempio BMW Senza Pensieri per BMW Serie 2 Active Tourer costa solo **590 Euro IVA inclusa**.

Per scoprire tutti i dettagli, visitate il sito bmw.it/senzapensieri o venite a trovarci in tutte le Concessionarie BMW.

BMW Senza Pensieri è valido fino al **31.12.2018**.

BMW Senza Pensieri: manutenzione ordinaria BMW Service Inclusive 5 anni o 100.000 km. Anni e chilometri decorrono sempre dalla data di prima immatricolazione della vettura. Il programma di manutenzione scade alla fine dell'intervallo temporale o del chilometraggio indicato (qualunque sia raggiunto prima). Offerta valida fino al 31.12.2018.

SENZA PENSIERI
LA MANUTENZIONE PIÙ VANTAGGIOSA
PENSATA PER VOI.

WOW

Gran Canaria

Il posto perfetto per lo sport outdoor

Surf e kitesurf, ma anche trekking e mountain bike

Immagina di poter praticare i tuoi sport preferiti tutto l'anno, perché sei sicuro di trovare il miglior clima del mondo. Non sarebbe meraviglioso? Mai freddo, mai troppo caldo, un continente in miniatura accarezzato dalla leggera brezza dei venti Alisei che soffiano da nord-ovest e mitigano le temperature che per quelle latitudini (siamo al 28° parallelo, a nord dell'equatore), dovrebbero essere molto più elevate. Stiamo parlando di Gran Canaria, dove gli elementi come il vento, il mare, la terra, l'aria e il cielo fanno a gara per garantire le condizioni migliori per praticare la disciplina sportiva preferita. E in un'isola in mezzo all'oceano quali migliori sport che il surf, il windsurf, il kitesurf o il bodyboard? Il paradiso di tutti i rider! Qui, dai più esperti ai principianti, potranno cimentarsi con le onde dell'oceano in svariati spot dell'isola soprattutto a nord o sul versante sud-orientale. Le condizioni sono insuperabili, quasi 236 km di costa, un clima con temperature medie annuali di 24 °C, giorni quasi sempre soleggiati, venti costanti, un moto ondosso variegato e un fondale subacqueo di scogliere vulcaniche. Tutto questo costituisce uno dei migliori ecosistemi marini del mondo per praticare sport nel vento e sulle onde. Chi invece ama la montagna e le arrampicate, a Gran Canaria è possibile fare trekking nelle pinete, scalate sulle pareti delle gole profonde che caratterizzano l'interno dell'isola, ma anche mountain bike e ciclismo e qualsiasi altra cosa ti venga in mente è possibile a Gran Canaria.

grancanaria.com; verticalife.it



THE PERFECT PLACE FOR OUTDOOR SPORTS

Imagine to be able to practice your favorite sports all year round, because you're sure you'll find the best climate in the world. Wouldn't it be wonderful? Never cold, never too hot, this miniature continent caressed by a gentle breeze of the North-West winds that appease the temperatures that at those latitudes (we are at the 28th parallel north of the Equator), are usually very much higher. We are speaking of Gran Canaria, where elements like wind, sea, earth, air and sky compete to guarantee the best conditions to practice your favorite sports. Is there any better sport than surfing, windsurfing, kitesurfing or bodyboarding to practice in an island located in the middle of the ocean? It's definitely the riders' paradise! Here experts and beginners have the opportunity to challenge the waves of the ocean in different island locations especially in the northern or southeastern sides. The island features unparalleled conditions: an almost 236-km coast with an average temperature of 24°C, sunny days, constant winds, varied wave motions and a volcanic seabed. This makes the island one of the best marine ecosystems in the world to practice sports in the wind and on the waves. Meanwhile, for those who love mountains and climbing, in Gran Canaria you have the opportunity to go trekking in the pinewoods, to climb to walls of the canyons that characterize the island's inland, or go cycling or on a mountain bike. In short, anything that comes to your mind is possible in Gran Canaria.



AVVENTURA PER TUTTI

Gran Canaria offre 236 chilometri di coste con venti costanti per chi ama gli sport da tavola ma anche montagne per chi vuole provare qualcos'altro.

Gran Canaria offers 236 kilometers of coasts with constant winds for those who love board sports, as well as mountains for those who want to try something different.

The *STYLE* agenda

Discover all your wardrobe essentials at 30-70% less



PINKO
Retail 375€
Outlet 225€

TWIN-SET
Retail 290€ Outlet 189€

GO FOR BOLD

Treat yourself to a style refresh this spring at McArthurGlen Designer Outlets. Indulge in our latest arrivals from brands like Armani, Dolce & Gabbana, Versace and many more – all for 30-70% less. With five locations across Italy to choose from, we're the perfect destination for a stylish day out.

Questa primavera concediti un nuovo look nei McArthurGlen Designer Outlet. Vieni a scoprire i nuovi arrivi di brand come Armani, Dolce & Gabbana, Versace e molti altri, tutti con prezzi dal 30% al 70% in meno. Con cinque location tra cui scegliere, siamo la destinazione perfetta per una giornata all'insegna dello shopping.



L'AUTRE CHOISE
Retail 280€
Outlet 165€

Getting Here

We run a convenient shuttle bus service to each of our centres from the nearest major city.

Come Raggiungerci

Un comodo servizio navetta è attivo ogni giorno dalle principali città vicine ai nostri centri.



Save an extra 10%

Show this page to our Guest Services to receive an extra 10% off outlet prices.

Per te un extra 10%

Mostra questa pagina al Guest Services per ricevere un ulteriore 10% in meno sui prezzi outlet.



MOSCHINO
Retail 150€ Outlet 69€

McArthur
Glen
Designer Outlets



TAX FREE SHOPPING

Non-EU residents can enjoy a tax refund on products purchased in our centres.

TAX FREE SHOPPING mcarthurglen.com
Florence, Milan, Naples, Rome, Venice

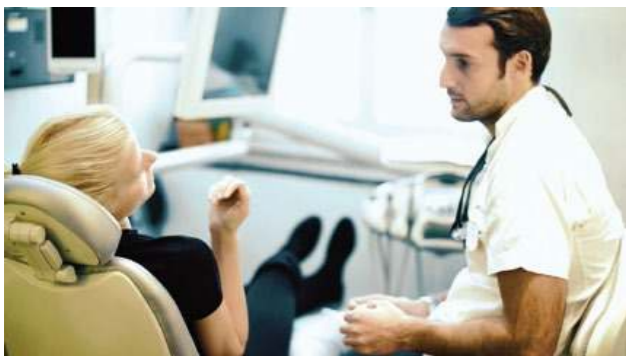


Giuseppe Cicero

Tra gli under 30 più influenti secondo la rivista Forbes

Nell'annuale classifica stilata dalla celebre rivista *Forbes* degli under 30 più influenti in Europa in campo medico, posto d'onore è riservato quest'anno al dottor Giuseppe Cicero, specializzato in Parodontologia e Chirurgia Implantare. «Non ce l'aspettavamo, è arrivato presto e ci dà forza per continuare su questa strada: integrare questa tecnologia anche in campo medico e riuscire ad abbattere le barriere di comunicazione tra il medico e il paziente, limitando al massimo gli errori intraoperatori e programmando tutto su misura attraverso la stampa 3D». Parla di un sogno il dottor Cicero, 28 anni e tanto lavoro alle spalle. Formazione italiana presso l'Università Tor Vergata di Roma e specializzazione alla New York University, dove ha la possibilità di intervenire sui più disparati casi clinici. Attualmente si divide tra New York e Madrid, dove insegna anche, e Roma, dove porta avanti il suo impegno per ridare un nuovo sorriso a chi lo ha perso: «Mi sono appassionato alla parodontologia, dove la gratificazione arriva dopo anni, ma raggiungi un risultato in cui la persona cambia nell'umore e nell'approccio sociale». Il progetto che gli è valso il prestigioso riconoscimento esprime la capacità di applicare le ultime innovazioni tecnologiche, come la stampante 3D, al settore odontoiatrico: «Avere un modello che permetta al paziente di capire cosa accade e dargli la consapevolezza di quello che si andrà a fare influisce tanto sui risultati. È una cosa su cui mi batto tantissimo: la collaborazione del paziente è fondamentale». Ma questo è solo un capitolo della storia, il prossimo avrà a che fare con «il creare un centro internazionale polispecialistico per l'implantologia e la rigenerazione ossea con base a Roma» e siamo sicuri che sentiremo ancora parlare del dr. Cicero. *(Silvia Doria)*

FORBES INCLUDES CICERO IN ITS MOST INFLUENTIAL UNDER 30S LIST Giuseppe Cicero, specialist in Periodontology and Implant Surgery, holds the place of honor in this years' Forbes Most Influential European Under 30 list, in Science and Healthcare. «It came as a surprise to us, this early recognition spurs us to continue working to achieve our goal: using this technology in the healthcare sector and being able to overcome the doctor/patient communication barriers, reducing to minimum intraoperative errors and customizing everything through the 3D printing». Dr. Cicero – age 28 and hard working – speaks of his dream. Cicero got his degree at the Tor Vergata University in Rome and specialized at the New York University where he had the chance to work on the most diverse clinical cases. He is currently living between New York, Madrid (where he also teaches) and Rome, where his efforts are committed to putting a smile back on people's faces: «I nurture a passion for periodontology. The gratification, in this sector arrives after years of work. The outcome, thanks to our work, are patients that change their mind set and behavior towards society». The prestigious recognition was given for the project that aims at applying the latest technological innovations – such as the 3D printer – in odontology: «Having a model that allows the patients to understand what will happen and what we are going to do, has a positive impact on the results. I am working really hard on it: the patient's cooperation is fundamental». But this is only the first step, the next one will be to «create an international multi-specialized center for implant dentistry and bone regeneration based in Rome». Sure enough soon we'll be hearing about Cicero's further results.



CHIRURGIA SU MISURA

L'attenzione verso il paziente passa anche dalla nuova piattaforma interattiva, sul sito personale, in cui offrono consulto sui casi.

The doctors' care for patients moves also towards the new interactive platform, on the personal website, where they provide advice on the different clinical cases.



chialagunaresort.com



A MEMBER OF
H Italian Hospitality Collection

italianhospitalitycollection.com

**DI PADRE IN FIGLIO**

Stefano e Roberto Ajmone insieme hanno fondato la griffe d'alto di gamma Ajmone Sartorial Leather.

Stefano and Roberto Ajmone founded together the Ajmine Sartorial Leather high-end brand.

Leather Couture

Ajmone, lo stile per un marchio in forte crescita

Il bomber da aviatore con la fodera in seta e il piping handmade. Il chiodo per sfrecciare in Harley Davidson, ma "sur mesure", come dal sarto. La camicia di suede con le impunture a mano. Ovvero: il miglior tailoring all'italiana applicato ai più prestigiosi pellami. Ajmone Sartorial Leather è un progetto di "couture in pelle" ideato da Stefano Ajmone assieme al padre Roberto. I due, col pallino per moto e auto d'antan, sono nati e cresciuti a Biella, in un clima di imprenditorialità illuminata e di grandi tradizioni manifatturiere. Stefano, 37 anni, direttore creativo, ha le idee chiare: «Volevo creare una giacca di pelle che esprimesse la naturalezza e la forza della materia, mantenendo però i dettagli e la preziosità tipica dell'esecuzione sartoriale». E ci è riuscito: Ajmone Sartorial Leather, a soli due anni dal suo debutto a Parigi, è già presente nei migliori department store e boutique del mondo: da L'Eclaireur Paris, a Bergdorf Goodman NY, da Santa Eulalia a Barcellona, a Isetan a Tokyo. ASL, coi suoi pellami tutti italiani – trattati all'anilina per mantenere intatta la naturalezza del materiale – e le silhouette così asciutte, è quasi più un'idea di lifestyle che "solo" una linea di giacche, chiodi, bikers, blazer e trench (e in effetti debutta quest'anno anche una capsule di accessori ed è in preparazione la collezione donna): basta fare un salto nel quartier generale del brand, dove è possibile ordinare il proprio capo, anche bespoke. A metà strada tra l'atelier sartoriale, lo showroom e la galleria d'arte e design (con opere di Carol Rama o pezzi di Ico Parisi), è uno dei nuovi indirizzi segreti della Milano più raffinata. (B.R.A.)



LEATHER COUTURE The aviator jacket with silk lining and handmade piping, the tailored biker leather jacket to dart riding a Harley Davidson, the suede shirt with handmade stitching. In short, the best Italian-style tailoring conveyed to the best leathers. Ajmone Sartorial Leather is a "leather couture" project conceived by Stefano Ajmone and his father Roberto. Father and son – nurturing a passion for both bikes and vintage cars – grew up in Biella in an atmosphere of enlightened entrepreneurship and important manufacturing traditions. 37-year-old creative director, Stefano, knows what he wants: «I wanted to design a leather jacket able to express the naturalness and the strength of the material, while keeping detailed and exquisite tailoring». And he succeeded: only two years after its debut in Paris, Ajmone Sartorial Leather is present in the world's most prestigious boutiques and high-end department stores: from L'Eclaireur Paris, to Bergdorf Goodman NY, from Santa Eulalia in Barcelona to Isetan in Tokyo. ASL, with its Italian leathers – treated with aniline to keep the naturalness of the material intact – and its clear lines, is almost more a concept of lifestyle rather than a simple line of jackets, biker jackets, blazers and trenches (this year in fact the brand is debuting with an accessory capsule, and is creating a women's collection): to order your customized attire – bespoke too – you just need to stop by the brand's headquarters. Halfway between a sartorial atelier, a showroom and an art and design gallery (featuring works by Carol Rama or Ico Parisi), it is one of the new secret addresses of the most stylish Milan.

AJMONE SARTORIAL LEATHER

A soli due anni dal debutto, il marchio è già presente nei migliori department store e boutique del mondo: Parigi, New York, Barcellona e Tokyo.

Only two years after its debut, Ajmone Sartorial Leather is present in the world's most prestigious boutiques and high-end department stores in Paris, New York, Barcelona and Tokyo.




GRIMALDI LINES



GRIMALDI LINES,
il miglior viaggio LOW COST.

LE NAVI GRIMALDI LINES

TI PORTANO IN SPAGNA, GRECIA, MAROCCO, TUNISIA, SICILIA E SARDEGNA

grimaldi-lines.com

May 2018
Le cinque cose da non perdere per niente al mondo

1

Distortion a Copenhagen

Dal 30 maggio al 3 giugno si balla nella capitale

Ogni anno Copenhagen si trasforma nella capitale della musica Indie, Techno, House e Pop: nelle strade della città (in particolare nei quartieri Nørrebro e Vesterbro) si può assistere ad eventi musicali, dove ad esibirsi sono talenti emergenti ma anche nomi ormai affermati del panorama musicale. Con oltre 100.000 visitatori al giorno, questo festival è uno dei più grandi al mondo nel suo genere, imperdibile per gli amanti della musica dance.

cphdistortion.dk   

DISTORTION IN COPENHAGEN Every year Copenhagen turns into the capital of indie, techno, house and pop music: the streets of the city (especially in the Nørrebro and Vesterbro districts) come alive with music events performed by up and coming talents and renowned figures of the music scene. Drawing over 100,000 visitors a day, this festival is one of the largest in the world of its kind, an event not to miss for those who love the dance music.



2

Tempo di Piazza di Siena

Dal 24 al 27 maggio Roma accoglie i migliori cavalli e cavalieri del mondo!

Il concorso ippico internazionale di Roma (CSIO), giunge quest'anno alla sua 86esima edizione che segna l'inizio di un nuovo progetto teso a tutelare lo splendido contesto di Villa Borghese. L'edizione 2018 si ripromette di valorizzare la struttura originaria dell'ovale della piazza (così come concepita alla fine del '700 dal principe Marcantonio IV Borghese), un messaggio non solo alla città, ma al mondo intero, assieme a una presa di responsabilità decisa verso il patrimonio artistico romano.

piazzadisiena.it  

IT'S TIME FOR PIAZZA DI SIENA The 86th edition of the international horse show in Rome (CSIO) marks the beginning of a new project aimed at enhancing and protecting the splendid context of Villa Borghese. The 2018 edition intends to enhance the original oval structure of the square (as conceived in the late 18th century by Prince Marcantonio IV Borghese). Its message is addressed not only to the city, but also to the entire world and it represents also a firm assumption of responsibility towards the Roman artistic heritage.



3

La Maratona di Mont Saint-Michel

Una corsa unica in uno dei siti più belli del mondo

Un sito straordinario, Patrimonio Mondiale dall'Unesco, ospita dal 26 al 27 maggio una delle maratone più attese dell'anno. Ogni edizione partecipano circa 5.000 corridori, provenienti da ogni parte del mondo; una corsa che, oltre alla bellezza paesaggistica unica (chi corre ha la baia sullo sfondo e il monte all'orizzonte), ha una particolarità: dalla partenza, grazie a un percorso completamente pianeggiante, è possibile scorgere la linea d'arrivo ai piedi del monte.

runinmontsaintmichel.com  

THE MONT SAINT MICHEL MARATHON An extraordinary site, included in the UNESCO World Heritage Site list, is set to host, on May 26 and 27, one of the most sought-after marathons of the year. The competition draws each year 5,000 runners from all over the world. In addition to the unique beauty of the landscape (the runners are surrounded by the bay in the background and the mountain on the horizon) the competition features another peculiarity: from the start line, thanks to a completely flat route, you can see the finish line at the foot of the mountain.



4

Calaveras County Fair

In California la fiera ispirata a un racconto di Mark Twain

L'evento, che quest'anno si svolge dal 17 al 20 maggio, è uno di quelli che attirano ogni anno numerosi visitatori e che, per la sua particolarità, andrebbe visto almeno una volta nella vita. Non si tratta solo di una festa di campagna, tra le più antiche della California, ma anche di una gara che si ispira al racconto di Mark Twain, *The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County*. Ebbene sì! A gareggiare sono le rane: dal 1928, i partecipanti iscrivono i loro campioni, incitandoli a compiere il salto più lungo.

frogtown.org   

CALAVERAS COUNTY FAIR The event, which this year is to take place from May 17 to May 20, draws each year numerous visitors, and, given its peculiarity, needs to be seen at least once in life. It is not just one of the oldest country fairs in California, it is also a competition inspired by Mark Twain's short story, "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County". Yes, the frogs are the protagonists of the competition: since 1928, the participants have been registering their "champions", inciting them to make the longest jump.



5

Festival delle Rose Medievali

A Rodi dove tradizione, mito e storia si fondono

Dal 25 al 27 maggio l'antica città di Rodi ospita, come ogni anno, il Festival delle Rose Medioevali. Con l'occasione storici, musicisti, attori, artisti e artigiani si riuniscono per rendere il festival un'esperienza autentica: in diverse parti della città sono allestite bancarelle in legno per la vendita di piatti tradizionali e prodotti d'artigianato, esattamente come si faceva nel Medioevo.

medievalfestival.gr  

FESTIVAL OF MEDIEVAL ROSES Every year from May 25 to 27, the ancient city of Rhodes hosts the Festival of Medieval Roses. Historians, musicians, actors, artists and artisans gather to make the festival an authentic experience: in different parts of the city, wooden stalls are set up to sell traditional dishes and handicrafts, just as they did in the Middle Ages.



1948: la Biennale di Peggy Guggenheim

Collezione Peggy Guggenheim
25 maggio - 25 novembre

Era il 1948 quando, per la prima volta in assoluto, la collezione di Peggy Guggenheim veniva esposta in Europa nel Padiglione Greco della XXIV Biennale di Venezia. A 70 anni dall'evento, nelle Project Rooms del Museo viene ricreato l'ambiente così come era stato ideato, in quell'occasione, da Carlo Scarpa.

guggenheim-venice.it

The Peggy Guggenheim collection was exhibited for the first time in Europe in 1948 at the Greek Pavilion during the 24th edition of the Venice Biennale. Seventy years after that event, the same ambience has been recreated in the Project Rooms of the Museum as was designed by Carlo Scarpa on that occasion.



MARIA GRAZIA CHIURI AND PIERPAOLO PICCIO/LOU FORTALENTINO, EVENING DRESS, SPRING/SUMMER 2014, HAUTE COUTURE, COURTESY OF VALENTINO SPA, DIGITAL COMPOSITE SCAN BY KATERINA JEBB



DOMENICO DOLCE AND STEFANO GABBANA, WEDDING ENSEMBLE, SPRING/SUMMER 2013, ALTA MODA, COURTESY OF DOLCE & GABBANA, DIGITAL COMPOSITE SCAN BY KATERINA JEBB

Heavenly Bodies. Fashion and the Catholic Imagination

Al Metropolitan Museum of Art un grande progetto espositivo esplora le creazioni dei grandi stilisti legate ai capolavori dell'arte religiosa

Apri il 10 maggio Heavenly Bodies. Fashion and the Catholic Imagination, la mostra dell'anno del Metropolitan Museum di New York. L'esposizione, curata da Andrew Bolton in collaborazione con i responsabili delle sezioni medievali e bizantine del Museo, sarà ospitata nelle Gallerie Medievali del Metropolitan Museum, negli ambienti monastici dei Cloisters a Fort Tryon Park, nell'Anna Wintour Costume e coinvolgerà altre 25 gallerie della città. Il progetto, il più grande mai organizzato dal MET, si propone di evidenziare, attraverso la storia dei costumi religiosi, gli omaggi della moda all'arte sacra cattolica. Centocinquanta creazioni di grandi stilisti come Versace, Chanel, John Galliano, Dolce & Gabbana, Valentino, Balenciaga e Jean Paul Gaultier dialogheranno con i capolavori dell'arte religiosa. Pietra d'angolo dell'esposizione quaranta opere provenienti dalla Sagrestia della Cappella Sistina mai esposte fuori dallo Stato Pontificio.

Heavenly Bodies. Fashion and the Catholic Imagination
10 maggio - 8 ottobre 2018
Metropolitan Museum of Art
1000 5th Ave, New York - NY 10028, Stati Uniti
metmuseum.org

HEAVENLY BODIES. FASHION AND THE CATHOLIC IMAGINATION. The exhibit-event Heavenly Bodies. Fashion and the Catholic Imagination kicks off on May 10 at the Metropolitan Museum in New York. The exhibition, curated by Andrew Bolton in partnership with the managers of the Museum's medieval and Byzantine sections, will be hosted in the Medieval Galleries of the Metropolitan Museum, in the monastic areas of the Cloisters in Fort Tryon Park, in the Anna Wintour Costume and throughout other 25 galleries in the city. The project, the biggest ever organized by the MET, aims at highlighting, through the history of religious customs, the tributes that fashion paid to Catholic sacred art. 150 creations by great designers such as Versace, Chanel, John Galliano, Dolce & Gabbana, Valentino, Balenciaga and Jean Paul Gaultier will "talk" with the masterpieces of the religious art. Forty works coming from the Sacristy of the Sistine Chapel never showcased outside the Papal State are to be considered the exhibit's cornerstone



FONDAZIONE SOLOMON R. GUGGENHEIM, PHOTO ARCHIVO CAMERAPHOTO EPOCH, DONAZIONE, CASSA DI RISPARMIO DI VENEZIA, 2005.

René Magritte The Fifth Season

SFMOMA San Francisco
Museum of Modern Art
19 maggio-28 ottobre 2018

René Magritte (1898-1967) è stato uno dei pittori più interessanti associati al Surrealismo. L'esposizione, con oltre 70 opere, è la prima ad essere dedicata esclusivamente alla fine della sua carriera e mostra come i suoi lavori abbiano segnato un cambiamento fondamentale nella pittura dal Modernismo ai nostri tempi.

sfmoma.org

René Magritte (1898-1967) was one of the most interesting painters from the Surrealism movement. The exhibition, with over 70 works, is the first to focus exclusively on the last period of his career and shows how his works have marked a fundamental change in painting from Modernism to date.



the simple way to find your home

Buying and selling a home can be complicated.
Fortunately, there's simple way to do it.
Restyle, Real Estate Finder, leads you through this process
with the best partners and resources.

Cagliari, Via Mazzini 13 • +39 070 0986766 • info@restylegroup.it

facebook.com/restylerealestatefinder • instagram.com/restyle_realestatefinder

www.restylegroup.it



Incantevole Venezia

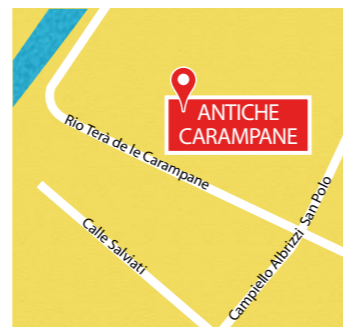
Con le sue fiabesche stradine tortuose, la straordinaria architettura gotica e bizantina ed il suo importante storico patrimonio di tesori artistici, Venezia è uno dei luoghi più incantevoli al mondo. Di tutto il suo fascino, la cosa che più mi colpisce è la sua incredibile offerta di ospitalità. Unico ristorante in piazza San Marco, Quadri è stato recentemente ristrutturato dal designer francese Philippe Starck. Locale elegante e lussuoso con un tocco di surrealismo, fu creato nel 1830, ma il suo bar situato al pianterreno risale al 1638. Oggi è gestito da una dinamica coppia di chef e ristoratori, i fratelli Max e Raf Alajmo, che riescono a combinare perfettamente formalismo ed eccentricità in una delle più sontuose esperienze di gusto in città. Il ristorante non è economico, mettete mano al portafogli e vizzatevi un po'.

Enoteca Mascareta ha una sorprendente lista di vini ed un'eccellente compagnia (qui troverete per lo più anziani veneziani intenti a gustare ostriche) che fanno di questo locale senza alcun dubbio il miglior wine bar di Venezia. Vale la pena farci un salto per conoscere Mauro Lorenzon, il socievole e allegro proprietario, famoso per aprire le bottiglie di bollicine con la sciabola nel bel mezzo della sala. Trovarlo all'interno del sestiere di San Polo è quasi impossibile, ma durante la bella stagione sedetevi ad un tavolo all'esterno di Antiche Carampane e fermatevi qualche ora, la fatica sarà ben ricompensata. Il fantastico sogno continua all'Aman Hotel, situato in un palazzo del XVI secolo sul Grand Canal. Entrando nella hall avrete la sensazione di essere stati catapultati nel passato.

VENICE, THE MOST ENCHANTING PLACES ON EARTH With fairy-tale like winding streets, stunning display of Gothic and Byzantine architecture and a historically significant trove of artistic treasures, Venice is among the most enchanting places on earth. But of all its charms, it is the city's impressive offerings of hospitality that does it for me. Here are my picks for where to eat, drink, and stay on your next trip to the floating city. The sole restaurant located in Saint Mark's Square, this newly restored space by French designer Philippe Starck is elegant and luxurious with a hint of surrealism. Ristorante Quadri was established in 1830 but includes a ground-level café that has been around since 1638. Today it is run by the dynamic chef and restaurateur duo, brothers Max and Raf Alajmo, who seamlessly blend formality and whimsy into one of the most opulent dining experiences in town. Though the price is steep, dig deep and treat yo' self. An impressive wine list and excellent company (here you'll find mostly Venetian old-timers tossing back oysters) make Enoteca Mascareta the best wine bar in Venice, hands down. Known to open bottles of sparkling wine with a saber in the middle of the dining room, the gregarious and jubilant owner Mauro Lorenzon is alone worth dropping in for. Somewhere almost impossible to locate within the sestiere of San Polo is Antiche Carampane. Opt for a table outside when the weather is good and park yourself there for a few hours. Hard to find, but worth the hunt. The gilded dream continues at the Aman Hotel, housed in a 16th-century palazzo on the Grand Canal. Boasting gold-leaf ceilings, centuries-old leather wall coverings and frescoes, entering the lobby is like stepping into another time.

Cosa mangiare e dove

Conta tra i suoi avventori veneziani attenti e i turisti che hanno la fortuna di scoprirlo per caso. Dal 1961 questo posto non hai mai perso colpi e serve una delle migliori selezioni di crudo di pesce che abbia mai assaggiato.



ANTICHE CARAMPANE
Rio Terà de le Carampane,
1911 Venezia
Tel +39 041 524 0165
antichecarampane.com

Serving both discerning Venetians and tourists lucky enough to stumble upon it since 1961, this place never misses and offers some of the best seafood crudo I've had.

MILLEMIGLIA

Alitalia SKYTEAM

CON MILLEMIGLIA
LE TUE MIGLIA SON
DESIDERI.

Partecipa al concorso "Le miglia son desideri" e vola verso la meta dei tuoi sogni. Hai tempo fino al 31 luglio 2018 per esprimere il tuo desiderio e vivere un'esperienza indimenticabile.

Scopri di più su lemigliasondesideri.com

Concorso valido dal 2 maggio al 31 luglio 2018. Montepremi: € 9.000 IVA inclusa. Regolamento su www.lemigliasondesideri.com



FashionPoint

a cura di Renata Molho

Draghi, farfalle, pantere e serpenti: come nel carnet de voyage di un naturalista, insetti, animali esotici e fantasiosi diventano motivo ornamentale ispirando i designer. E abiti e oggetti sembrano prendere vita, sorprendendoci

Dragons, butterflies, panthers and snakes: just like in a naturalist's carnet de voyage, insects, exotic and fantasy animals inspire designers and become ornamental patterns. And clothes and objects seem to come to life, surprising us

Cartier

Révélation d'une Panthère

Orologio meccanico a carica manuale con cassa e fibbia in oro rosa e diamanti, quadrante in lacca, cinturino in alligatore.

cartier.com

Manual-winding mechanical watch with pink gold and diamond case and buckle, lacquer dial, crown with emerald, alligator leather strap.



1

Moooli

Nest Sofa

Divano disegnato da Marcel Wanders, con telaio in acciaio trattato per esterni, imbottitura mista e fodera in tessuto Flower Bits.

moooli.com

Sofa designed by Marcel Wanders, with steel frame treated for outdoor use, mixed upholstery and Flower Bits fabric lining.



4

Dior

Lady Dior

Borsa decorata con un disegno dell'artista Niki de Saint Phalle in pelle di vitello bianca e rifiniture in metallo dorato effetto anticato.

dior.com

Bag decorated with a drawing by artist Niki de Saint Phalle in white calfskin and antique-effect golden metal trim.



3

Bernardaud

Aux Oiseaux

Piatto grande di servizio da tavola in porcellana di Limoges. Il decoro in oro con uccellini e farfalle si ispira alle antiche Wunderkammer del XVI e XVII secolo.

bernardaud.com

Large dinner service dish in Limoges porcelain. The gold decoration with birds and butterflies is inspired by the ancient Wunderkammers from the sixteenth and seventeenth centuries.



5

Schiaparelli

Omphale de Lydie

Abito Haute Couture in garza jacquard, decorato con farfalle notturne vermeil.

schiaparelli.com

Haute Couture gauze jacquard dress, decorated with vermeil night butterflies.



6

Bosa

Mandrillus

Vaso in ceramica della collezione Primates, disegnata da Elena Salmistraro, decorato con smalti colorati e metalli preziosi.

bosatrade.com

Ceramic vase from the Primates collection, designed by Elena Salmistraro, decorated with colored glazes and precious metals.

7

Vhernier

Camaleonte

Spilla in oro bianco, diamanti, giada, opale arlecchino, sugilite e cristallo di rocca.

vhernier.it

Brooch in white gold, diamonds, jade, harlequin opal, sugilite and rock crystal.



8

L'Objet

Snake

Set fermalibri in metallo placcato oro 24 carati e marmo.

l-objet.com

Bookend set in 24 carat gold-plated metal and marble.



Maurizio Marinella

ELEGANZA PARTENOPEA

Con un fatturato in crescita e il successo di tutti i suoi negozi, E.Marinella investe nell'artigianato, acquisendo una quota di una delle più antiche stamperie inglesi



TESTO
Marzia Ciccola

Le famose cravatte a sette pieghe che vestono i colli di capi di stato, uomini d'affari, star del cinema si spingono all'estero acquisendo una quota di Adamley Textiles, una delle più antiche stamperie inglesi a mano, nonché luogo dal quale provengono le sete utilizzate per i prodotti E. Marinella. La stamperia è una delle pochissime al mondo che esegue ancora l'incisione delle proprie sete attraverso un procedimento manuale, peculiarità delle cravatte E.Marinella e delle sue stoffe in genere. È vero anche che il legame tra i Marinella e il Regno Unito è sempre stato molto forte, Eugenio Marinella, si recava più volte l'anno Oltremarica per scegliere personalmente le sete e le fantasie con le quali sarebbero state realizzate le camicie e le cravatte nei suoi laboratori sartoriali quando aprì nel 1914 il celebre negozio in piazza Vittoria a Napoli: «Volle creare un piccolo angolo di Inghilterra a Napoli, in un'epoca in cui lo stile maschile "inglese" era considerato simbolo di eleganza» racconta Maurizio Marinella, nipote del fondatore, alla guida di E.Marinella, oggi simbolo di eleganza in tutto il mondo. «L'artigianato – aggiunge – è una realtà che deve essere tutelata, non può definirsi solo un lavoro, ma è un'arte, un vero e proprio tesoro da tramandare di generazione in generazione: il legame con Adamley Textiles era già forte e presente da tre generazioni, è stato naturale per noi fortificarlo ulteriormente attraverso questa acquisizione, che ci rende orgogliosi e anche un po' emozionati. Sono certo che mio nonno e mio padre Luigi avrebbero condiviso e ne sarebbero stati felici».

La scelta delle sete inglesi per E.Marinella è stata una scelta naturale, il loro pregio è legato innanzitutto al territorio e al clima di quei luoghi, tanto che per oltre 400 anni è esistito in Inghilterra un famoso setificio che traeva beneficio dalla speciale qualità dell'acqua, usata per lavare la seta, che donava una lucentezza non riproducibile con l'utilizzo di metodi moderni. Oggi aver investito in un'azienda artigianale dimostra la rinnovata attenzione di E.Marinella per un prodotto di altissima qualità e per un cliente che la esige.

NEAPOLITAN STYLE

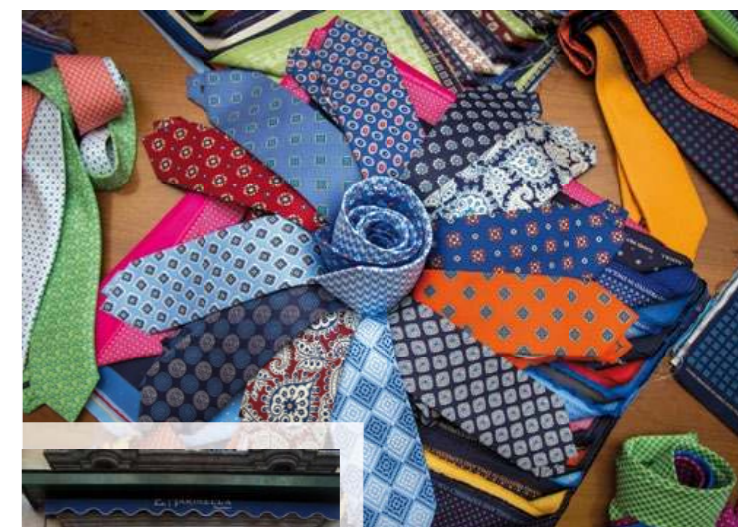
E.Marinella, with its ever growing turnover and successful stores, is investing on craftsmanship, thus acquiring a share as one of the oldest English print houses

The famous seven-fold ties worn by heads of state, businessmen, movie stars have landed abroad acquiring a share of Adamley Textiles, one of the oldest English handmade print houses, that produces the silks used for the E.Marinella products. The print house is one of the few in the world to print on silk through a manual process, a peculiarity of the E.Marinella ties and fabrics in general. The bond between the Marinella family and the United Kingdom has actually always been very strong. In 1914, when he opened his famous boutique in piazza Vittoria in Naples, Eugenio Marinella, used to go to the U.K. quite a few times each year to pick the silks and the patterns to be used for the shirts and ties created in his sartorial workshops: «He wanted to create a small corner of England in Naples, in a period in which the English men's style was conceived as the symbol of elegance» says the founder's grandson, Maurizio Marinella, today at the helm of E.Marinella, a brand synonymous with elegance throughout the world. «Craftsmanship – he continues – can't be defined a "job", it's an art, a true treasure that we need to protect and hand down from generation to generation: the collaboration with Adamley Textiles has been ongoing for three generations, it was obvious for us to make it stronger through this acquisition. And it makes us proud and a bit excited, too. I am sure that my grandfather and my father Luigi would appreciate and be happy about it». The English silks were an obvious choice for E.Marinella, their value is connected first off to the territory and the climate of that country, so much so that for over 400 years England has been home to a famous silk factory that has taken advantage of the special characteristics of the water, used to wash the silk, that gives a special brightness that is not reproducible through the modern techniques. Having invested today in a craftsmanship company proves the E.Marinella's focus on top-quality products to satisfy the needs of the customers demanding it.



TESSUTI
La scelta delle sete inglesi è dettata dal loro pregio, legato al territorio e al clima di quei luoghi.

The English silks were an obvious choice for E.Marinella, their value is connected first off to the territory and the climate of that country.



Billy Budd di Britten

Lo spettacolo vincitore dell'Oscar della lirica sarà al Costanzi

L'allestimento del *Billy Budd* di Benjamin Britten, con la regia di Deborah Warner, in programma al Teatro dell'Opera di Roma dal prossimo 8 maggio, ha vinto l'International Opera Award nella categoria "nuova produzione". Un importante riconoscimento che per la lirica ha la stessa valenza del premio Oscar per il mondo del cinema.

BRITTEN'S BILLY BUDD Benjamin Britten's *Billy Budd*, directed by Deborah Warner, will be on stage on May 8 at the Teatro dell'Opera in Rome. The show won the International Opera Award in the "new production" category. In the opera world, the relevance of such important award is comparable to the Oscars in the cinema industry.



Che fine hanno fatto gli ABBA?

A Stoccolma una mostra svela cosa è accaduto ai membri del gruppo

Sono passati 36 anni da quando il gruppo svedese ha abbandonato le scene, ma le loro canzoni vengono suonate tutt'oggi. Cinque anni dopo l'apertura del museo, arriva una nuova mostra sui membri del gruppo all'ABBA The Museum di Stoccolma. Dall'8 maggio una retrospettiva che racconta tutto ciò che è accaduto a Anni-Frid, Björn, Benny e Agnetha dopo gli anni trascorsi come ABBA.

abbathemuseum.com

WHAT HAPPENED TO THE ABBA? It's been 36 years since the Swedish group left the stages, but their songs are still played to date. Five years after its opening, ABBA The Museum in Stockholm is gearing up to host a new exhibition focused on the band. From May 8 a retrospective will recount what happened to Anni-Frid, Björn, Benny and Agnetha after the years they spent as the ABBA.



In mostra al Castello Gamba

Larry Rivers e i tre volti di Primo Levi

Dal 12 maggio al 23 settembre il Castello Gamba di Châtillon (Aosta) ospita la mostra Larry Rivers dalla Pinacoteca Agnelli. I tre volti di Primo Levi: un progetto della Pinacoteca Giovanni e Marella Agnelli. Un'occasione unica per ammirare tre ritratti di Primo Levi non visibili al pubblico, eseguiti dall'artista americano Larry Rivers e oggi custoditi negli uffici della Pinacoteca Agnelli a Torino. Un percorso espositivo che ricostruisce la passione per l'arte che ha sempre accompagnato la vita dell'avvocato e di sua moglie, portandoli, negli anni, a collezionare opere di grande pregio.

pinacoteca-agnelli.it

EXHIBITION AT THE CASTELLO GAMBA From May 12 to September 23, the Castello Gamba di Châtillon (Aosta) is going to host the exhibition Larry Rivers dalla Pinacoteca Agnelli. I tre volti di Primo Levi: a Pinacoteca Giovanni and Marella Agnelli project. It is a one-off opportunity to admire three portraits of Primo Levi - generally not shown to the public - by American artist Larry Rivers. The portraits are now kept in the headquarters of the Pinacoteca Agnelli in Turin. The exhibition retraces the passion for art that the "Avvocato" and his wife had always nurtured and that spurred the couple to collect works of art of great value.



L'architettura in mostra

Vicenza ospita il David Chipperfield Architects Works 2018

Dal 12 maggio al 2 settembre, all'interno della Basilica Palladiana, David Chipperfield Architects Works 2018 esporrà una selezione di 16 progetti recenti e in corso, mostrando una serie di attività che si svolgono oggi in uno studio di architettura. Il materiale in esposizione varierà da schizzi e modelli delle fasi iniziali del processo di progettazione, a disegni di dettaglio e disegni costruttivi delle fasi finali del processo di progettazione e includerà fotografie e filmati di progetti appena conclusi.

davidchipperfield.com

ARCHITECTURE ON DISPLAY David Chipperfield Architects Works 2018 is going to exhibit, in the Basilica Palladiana, from May 12 to September 2, a selection of 16 recent and ongoing projects in their different stages, showing a series of activities taking place today in an architectural firm. On display will be sketches and models of the initial phases of the design process, detailed drawings and construction drawings of the final stages of the design process, including photographs and video clips of projects that have just finished.



Il Canal Grande con Santa Maria della Carità, Venezia, © Pinacoteca del Lingotto Giovanni e Marella Agnelli, Torino

Canaletto sbarca a Roma

Una grande retrospettiva celebra il pittore veneziano

Fino al 19 agosto gli spazi espositivi del Museo di Roma Palazzo Braschi ospitano la mostra *Canaletto 1697-1768* che celebra il 250° anniversario della morte, presentando il più grande nucleo di opere di sua mano mai esposto in Italia: 42 dipinti, inclusi alcuni celebri capolavori, 9 disegni e 16 libri e documenti d'archivio. Le opere in mostra provengono da alcuni dei più importanti musei del mondo tra cui: il Museo Pushkin di Mosca e la National Gallery di Londra.

museodiroma.it

CANALETTO LANDS IN ROME Canaletto lands in Rome Until August 19 the exhibition spaces of the Palazzo Braschi Museum in Rome will host Canaletto 1697-1768. The retrospective celebrates the 250th anniversary of the great Venetian painter's death, presenting the largest number of Canaletto's works ever showcased in Italy: 42 paintings, including some famous masterpieces, 9 drawings, 16 books and archive documents. The works on display come from some of the most important museums in the world including: the Pushkin Museum in Moscow and the National Gallery in London.

Il tennis a Piazza del Popolo

La 75esima edizione degli Internazionali d'Italia nel cuore di Roma

Quella del 2018 sarà un'edizione storica per gli Internazionali d'Italia di Tennis: dal 5 maggio, per la prima volta, le pre-qualificazioni si giocheranno a piazza del Popolo, con incontri dalle 11 del mattino a tarda sera, su un campo in terra rossa. Un evento reso possibile dalla partnership Coni - Federazione - Roma Capitale. Il torneo prenderà poi il via il 7 maggio per chiudersi con le finali del 20.

internazionaliibnlditalia.com



TENNIS IN PIAZZA DEL POPOLO

The 2018 Italian Open is set to be a historic edition: from May 5, for the first time ever, the pre-qualifying matches will take place in piazza del Popolo. The matches will be held from 11am on a clay court. The event was made possible thanks to the partnership between Coni - Federation - and Roma Capitale. The tournament will continue as scheduled on May 7 and will finish with the finals on May 20.



Beyond the gates

Un progetto per accompagnare i viaggiatori alla scoperta delle più belle dimore storiche italiane

Scoprire, tutelare e valorizzare le dimore storiche. È il progetto di Beyond the gates, iniziativa imprenditoriale che nasce dall'idea di due fratelli, Alessandro e Giacomo Cavazza de Altamer. Trasformando la loro passione in un progetto lavorativo, l'idea di Beyond the gates è conoscere e far vivere le più belle case d'Italia: palazzi, ville, castelli, giardini, spesso non accessibili al pubblico e lontani dalle mete tradizionali, in una prospettiva diversa. Sono oramai oltre 80 in tutta Italia i palazzi, le ville, i castelli ed i giardini che hanno aderito all'iniziativa e dove Beyond the gates organizza visite, quasi sempre guidate dagli stessi padroni di casa, eventi privati, vacanze, riprese cinematografiche, tour personalizzati e legati a tematiche particolari: le auto storiche, i grandi vini, l'arte, la musica e, perché no, la buona cucina.

beyondthegates.it

BEYOND THE GATES Discovering, protecting and enhancing the historic residencies. This is Beyond the Gates project, a business initiative conceived by two brothers: Alessandro and Giacomo Cavazza de Altamer who turned their passion into a business project. The idea of Beyond the Gates is to promote and make visitors experience the most beautiful Italian residences: buildings, villas, castles, gardens - that are often not open to public and far from the traditional destinations - to be visited in a different perspective. 80 locations in Italy including buildings, villas, castles and gardens have joined the initiative. Beyond the Gates organizes tours - often guided by the landlords themselves - private events, holidays cinema shooting, customized tours connected by particular themes: historic cars, great wines, art, music and why not, good cuisine.



Chopard e Mille Miglia

Una collezione di orologi e un appassionato speciale

Dal 1988, Chopard è partner storico e cronometrista ufficiale della Mille Miglia, la leggendaria gara automobilistica che compie quest'anno 90 anni. L'edizione 2018 si svolgerà dal 16 al 19 maggio. Fedele alla tradizione avviata nel 1988, Karl-Friedrich Scheufele, co-presidente di Chopard e pilota appassionato di auto da collezione, concorrerà anche in occasione di questa edizione. Alla gara, Chopard ha dedicato la collezione di orologi Mille Miglia con quadrante colorato.

chopard.it

CHOPARD AND MILLE MIGLIA, A 30-YEAR LONG PASSION Since 1988, Chopard has been the historic partner and official timekeeper of the Mille Miglia, the legendary car race that this year is celebrating its 90th anniversary. The 2018 edition will take place from May 16 to 19. Faithful to the tradition of the brand - created in 1988 - Karl-Friedrich Scheufele, Co-President of Chopard and enthusiastic driver of collection cars, is also going to take part in this edition. Mille Miglia, a collection of watches featuring a colorful dial has been created by Chopard to pay homage to the race.



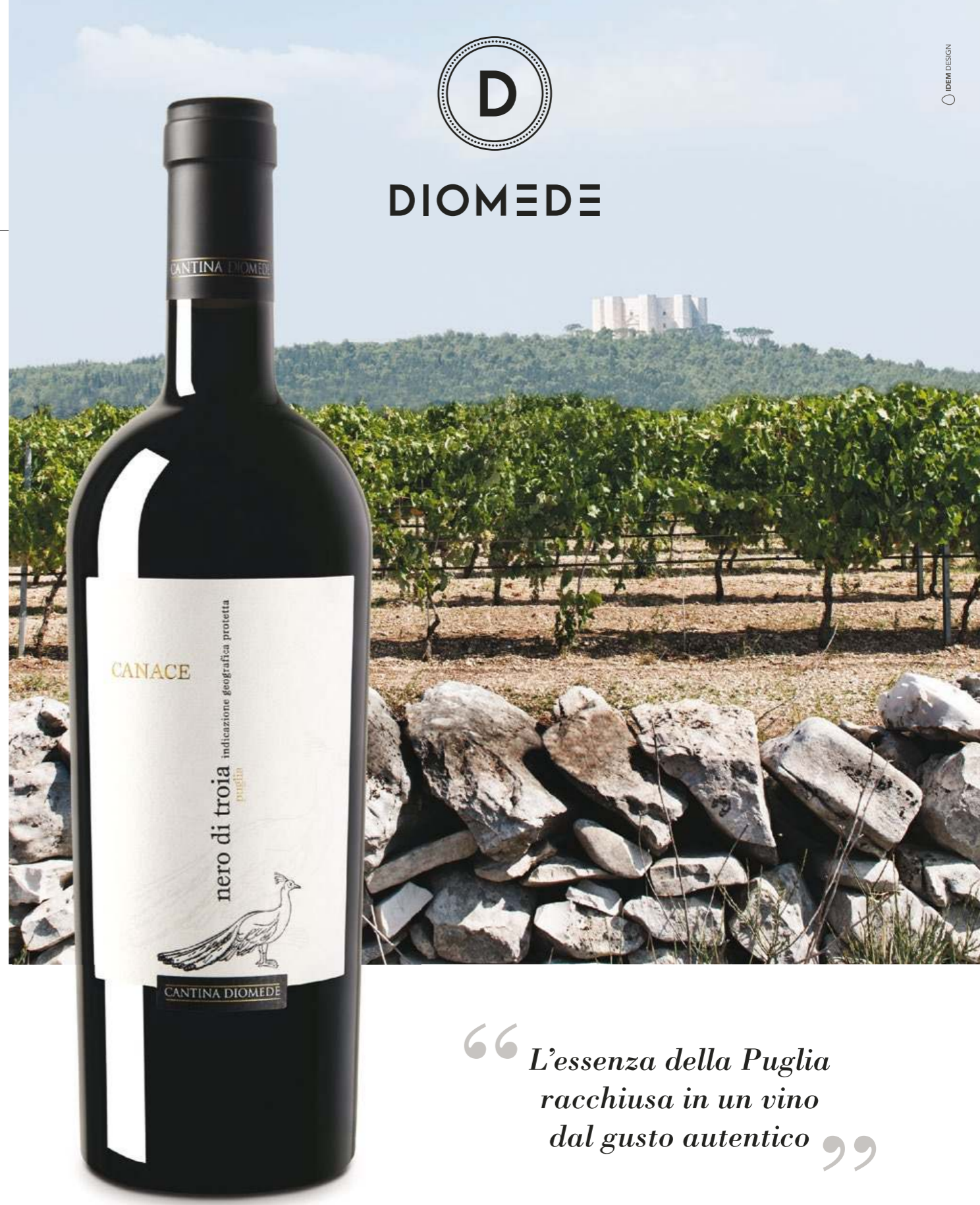
La città della Luce

Come si accende di incontri, spettacoli e mostre

Giunto alla 5ª edizione, con oltre 30.000 presenze raggiunte lo scorso anno, il Festival della luce di Como 2018 si svolge dal 2 al 20 maggio. Un'edizione importante soprattutto perché l'UNESCO ha istituito per la prima volta la Giornata Internazionale della Luce (IDL) che ricorrerà il 16 maggio, nel pieno dello svolgimento della manifestazione. Molti tra eventi, mostre, conferenze e spettacoli per celebrare il ruolo centrale della luce e delle tecnologie luminose nella vita di tutti.

festivaldellaluce.it

THE CITY OF LIGHT Now at its 5th edition, last year it drew over 30,000 visitors. The 2018 edition of the Como Light Festival is to take place from May 2 to 20. It is an important event especially as UNESCO has endorsed for the first time the International Day of Light (IDL) scheduled on May 16, at mid of Festival. Many events, exhibitions, conferences and shows will celebrate the important role that light and bright technologies play in everyone's life.



DIOMEDE

“L'essenza della Puglia racchiusa in un vino dal gusto autentico”

Esperienza unica

Armani si fa in due a Londra

Rinnovate la boutique Giorgio Armani e Armani/Casa di Sloane Street a Londra. Lo spazio accoglie, per la prima volta, i due punti vendita adiacenti e collegati tra di loro, caratterizzati da cinque vetrine per una superficie di oltre mille metri quadrati su tre piani, progettati da Armani stesso in collaborazione con il suo team di architetti. «Due negozi comunicanti, in cui il cliente potrà vivere un'esperienza completa, unica, del mondo Armani. L'equilibrio tra ricercatezza di materiali, la preziosità delle finiture e l'atmosfera calda e raffinata è il filo conduttore che lega i due ambienti», ha dichiarato Giorgio Armani.

armani.com

ARMANI DOUBLES IN LONDON The inauguration of the renovated Giorgio Armani and Armani/Casa boutique in Sloane Street in London was celebrated with a party hosting many VIPs and DJ sets. The space includes, for the first time, two adjacent sale points connected to each other, characterized by five windows and covering an area of over one thousand square meters on three floors, designed by Armani himself in collaboration with his team of architects. «Two communicating stores, where the customer has the opportunity to live a full experience of the Armani world. The balance between refined materials, precious finishes and warm and sophisticated atmosphere is the fil rouge that links the two sale point», said Giorgio Armani.



Festa di fragranze

La seconda vita di Atelier Cologne

Primo monarca italiano per il marchio francese di fragranze. Nel cuore di Milano, in via Brera, sono vendute tutte le fragranze del marchio costruite intorno a piramidi olfattive uniche, ispirate da viaggi, emozioni, sensazioni, raccontate in forma di profumo.

Al centro della boutique un grande tavolo di legno attorno a cui il cliente può dedicare tempo a se stesso, scegliendo la sua fragranza ideale guidato da un Perfume Artist.

ateliercologne.com

FRAGRANCE ATELIER The first Italian mono brand boutique from the French fragrance brand has opened in the heart of Milan, in Via Brera. On sale all the brand's fragrances created around a one-off olfactory "pyramid", inspired by travels, emotions and sensations.

Customers will find a large wooden table in the middle of the boutique where they can take some time for themselves, picking their perfect fragrances assisted by a Perfume Artist.

Scelta per il consumatore evoluto

Per McArthurGlen non solo shopping

I centri McArthurGlen sono diventati ormai veri crogioli di creatività, che nelle cinque diverse location – Serravalle, Castel Romano, Noventa di Piave, La Reggia (Napoli) e Barberino – riservano agli ospiti un calendario ricco di spunti. Dagli scatti del fotografo napoletano Giuseppe Di Vaio a La Reggia nel mese di giugno, alle partnership con istituzioni culturali locali, come quella tra Castel Romano e il Teatro Eliseo di Roma, tra Noventa di Piave Designer Outlet e il Teatro La Fenice con un programma di educational rivolto ai bambini e un concerto a fine giugno, mentre La Reggia sostiene la mostra del PAN, Palazzo delle Arti di Napoli, *Io Dalì* (fino al 10 giugno 2018).

mcarthurglen.com



NOT JUST SHOPPING McArthurGlen centres have now become creativity hubs. The five McArthurGlen locations – Serravalle, Castel Romano, Noventa di Piave, La Reggia (Naples) and Barberino – offer their guests a wide bill of events, such as the

shots of Neapolitan photographer Giuseppe Di Vaio on display in La Reggia in June or the partnerships with local cultural institutions, such as the one between Castel Romano and the Teatro Eliseo in Rome, the partnership between Noventa di Piave Designer Outlet and the La Fenice Theater that provides an educational program for children and a concert at the end of June, while La Reggia sponsors "Io Dalì" (until June 10 2018) an exhibition at the PAN, Palazzo delle Arti in Naples.

Mini Signorine da collezione

Nuovi formati per i profumi Salvatore Ferragamo

Nuova dimensione inedita per le fragranze femminili della maison Ferragamo, dedicate ai collezionisti e alle appassionate del brand.

I quattro profumi, Signorina Eau de Parfum, Signorina Eleganza, Signorina Misteriosa e Signorina in Fiore sono riprodotte in formato 20 ml e le confezioni sono personalizzate dall'illustratrice londinese Jo Ratcliffe.

ferragamo.com

COLLECTIBLE LITTLE MISSES Brand new dimensions for the women's fragrances from Ferragamo, dedicated to collectors and to the brand's enthusiasts. The four perfumes, Signorina Eau de Parfum, Signorina Eleganza, Signorina Misteriosa and Signorina in Fiore are reproduced in the 20-ml format and the packs are personalized by London illustrator Jo Ratcliffe.



A Mantova, Sculture in piazza

Lubiam, tradizione e impegno da nuovi mecenati

Il dna dell'azienda mantovana di abbigliamento maschile, di proprietà della famiglia Bianchi, è da sempre fortemente legato al territorio, all'arte e alla cultura, vocazione che nel tempo si è tradotta in molte opere di mecenatismo. Non stupisce la realizzazione, dal 2 maggio, dell'opera site specific *Guscio* di Eduard Habicher, per la nuova edizione di *Scultura in Piazza*, evento che porta l'arte contemporanea al Palazzo Ducale di Mantova.

lubiam.com

NEW PATRONS There has always been a strong bond connecting the Mantuan brand of men's clothing, owned by the Bianchi family, to its land, art and culture. Such bond over the years has turned into patronage. The creation of *Guscio*, the site specific work by Eduard Habicher, for the new edition of *Scultura in Piazza* (from May 2 at The Palazzo Ducale in Mantua) is part of the brand's long tradition of commitment and attention towards culture.

Alviero Martini 1a Classe

Aperture di stile

nel centro storico di Padova

Dopo Milano, Roma e Catania è a Padova che ha appena inaugurato la nuova boutique del marchio di pelletteria amato per le sue iconiche stampe Geo. Nel centro storico della città veneta, in via Altinate, una delle vie commerciali più frequentate, è stata trovata la location ideale per gli 80 mq che ospitano le collezioni di pelletteria, abbigliamento e calzature donna, oltre a proposte di viaggio e accessori.

alvieromartini.it

STYLE OPENINGS Following Milan, Rome and Catania, the new boutique of the leather goods brand renowned for its iconic Geo patterns, has opened in Padova. The brand found the perfect location for its boutique in the historic center of the Venetian city, in via Altinate, one of the most popular shopping streets in town. The 80-square-meter store houses leather goods collections, women's clothing and footwear as well as holiday packages and accessories.





Lusso ibrido

Infiniti Q50 S Hybrid: potenza "verde"

Migliorare un oggetto perfetto è la sfida costante dell'industria automobilistica. Oggi tocca alla Infiniti Q50 S Hybrid, modello iconico del brand di lusso del gruppo Nissan che ha puntato sull'ibrido per offrire alla sua esclusiva clientela una berlina che, sotto le sue linee eleganti, nasconde la potenza di una pantera. Tradotto in numeri il motore, un V6 di 3,5 litri a benzina più l'unità elettrica, sviluppa una potenza di 364 cavalli con 546 Nm di coppia. Quando premete sull'acceleratore, non solo percepite la spinta del motore ma nell'abitacolo insonorizzato sentite il rombo di un motore da supercar. Infiniti ha presentato la versione 2018 della Q50 S Hybrid in Portogallo, lungo le strade di Porto, vecchi ponti di ferro sul fiume Duero, vicoli stretti per provare l'agilità dello sterzo elettronico e autostrade sulle quali testare la potenza del mezzo. Audace ma raffinata, la versione 2018 appare più sportiva, con una griglia frontale più aggressiva, fari anteriori che ricordano l'occhio umano, selleria in pelle con doppie cuciture, sei modalità di guida, dalla standard alla sport. Tutto condito dal meglio della sicurezza. Insomma, come dice il grande capo del Gruppo Nissan-Renault Carlos Ghosn: "Non vogliamo dare tutto a tutti, ma tutto ad alcuni". (Damiano Iovino)

infiniti.it

HYBRID LUXURY Improving a perfect object is the constant challenge of the automotive industry. Today it's Infiniti Q50 S Hybrid's turn, the iconic model from the Nissan's group luxury brand, which has focused on the hybrid to offer its exclusive customers a sedan that, behind its stylish lines, hides the power of a "panther". The engine is a 3.5 liter V6 petrol combined with the electric unit. It features 364 horsepower with 546 Nm of torque. When you press the accelerator, you not only feel the thrust of the engine but in the soundproof cockpit you hear the roar of a supercar engine. Infiniti presented the 2018 version of the Q50 S Hybrid in Portugal, across the streets of Porto, through the old iron bridges over the Douro River, the narrow alleys to prove the electronic steering agility and through the highways to test the vehicle's power. Bold yet sophisticated, the 2018 version seems sportier, with a bolder front grille, headlights recalling the human eye, leather upholstery with double stitching, six driving modes, from the standard to the sporty one. All completed with the best safety technology. In short, as the big boss of the Nissan-Renault Group Carlos Ghosn says: "We do not want to give everything to everyone, we want to give everything to some".



Scopri l'Italia on the road Scegli l'eccellenza italiana Scegli Sicily by Car

 **Sicily by Car**
L'AUTONOLEGGIO

Tommaso Dragotto
Presidente Sicily by Car

Tommaso Dragotto



stacca la spina,
connetti i tuoi **sensi**.

unwind,
connect your **senses**.

Negli oltre 22.000 agriturismi italiani puoi vivere un'esperienza immersiva in un'autentica azienda agricola, a contatto con imprenditori animati dalla passione per la terra e l'allevamento. Un modo unico per scoprire il paesaggio, la storia, la cultura, le tradizioni e il patrimonio enogastronomico del territorio, lontano dalla frenesia quotidiana.

In over 22,000 Italian Agritourism you can live an immersive experience in an authentic farm house, close to entrepreneur's passion for farming and breeding. A unique way to discover landscape, history, culture, traditions and local eno-gastronomic heritage, far from the daily frenzy.



Cucina tradizionale e prodotti tipici

L'agriturismo è il luogo in cui si tramanda la tradizione del nostro patrimonio agroalimentare attraverso l'utilizzo di prodotti certificati, di stagione e del territorio e la fedeltà alle ricette contadine.

Traditional food and typical products

Agritourism is the place where the food heritage tradition is passed on through the use of certified local and seasonal products and thanks to the loyalty to the farmers' recipes."



Ospitalità e accoglienza

In molte aziende agrituristiche puoi essere ospitato in edifici storici: masi, corti, cascine, casolari, fattorie, masserie, bagli, ma anche trulli, baite ed alpeggi, restaurati e valorizzati a tutela del paesaggio rurale italiano.

Hospitality and welcoming

In many agritourism you have the opportunity to be hosted in historical accommodations: masi, corti, cascine, casolari, fattorie, masserie, bagli, but also trulli, baite and alpeggi, restored and renovated to preserve the Italian rural landscape.



Benessere e attività all'aperto

Fare escursioni e trekking, andare a cavallo o in bicicletta, pescare, fare sport o semplicemente prendere il sole e godere del benessere nella natura: l'agriturismo è tutto questo e anche di più.

Wellness and outdoor activities

Hiking and trekking, horseback riding, cycling, fishing, playing sports or simply sunbathing and enjoying the wellbeing of nature: Agritourism is all this and much more.

Il marchio nazionale

A TUTELA DELL'AGRITURISMO, VERA E PROPRIA ICONA DELLO SVILUPPO RURALE, L'ITALIA HA CREATO IL MARCHIO "AGRITURISMO ITALIA": UN GIRASOLE CHE RACCHIUDE IDEALMENTE UNA FATTORIA E IDENTIFICA LE AZIENDE REGOLARMENTE OPERANTI. IL GIRASOLE È ANCHE IL SIMBOLO UTILIZZATO PER LA CLASSIFICAZIONE DELLE AZIENDE, SECONDO UNA VALUTAZIONE CHE VA DA UNO A CINQUE GIRASOLI. 🌻🌻🌻🌻🌻

TO PROTECT AGRITOURISM, A TRUE ICON OF RURAL DEVELOPMENT, ITALY HAS CREATED THE "AGRITURISMO ITALIA" BRAND: A SUNFLOWER WITH A FARM INSIDE, THAT IDEALLY LABELS THE ACTUAL OPERATING AGRITOURISMS. THE SUNFLOWER IS ALSO THE SYMBOL USED FOR THE CLASSIFICATION OF AGRICULTURAL ENTERPRISES, ACCORDING TO AN EVALUATION FROM ONE TO FIVE SUNFLOWERS. 🌻🌻🌻🌻🌻



AGRITURISMO • PRODOTTI TIPICI • TRADIZIONI • CONVIVIALITÀ • NATURA • SPORT • BENESSERE • VITA ALL'ARIA APERTA • FATTORIE DIDATTICHE • AGRICOLTURA SOCIALE • EDUCAZIONE ALIMENTARE • BIODIVERSITÀ • PAESAGGIO • CULTURA RURALE

AGRITURISMO • TYPICAL PRODUCTS • TRADITIONS • CONVIVIALITY • NATURE • SPORTS • WELLNESS • OUTDOOR LIFE • EDUCATIONAL FARMS SOCIAL FARMING • FOOD EDUCATION • BIODIVERSITY • LANDSCAPE • RURAL CULTURE



www.agriturismoitalia.gov.it | www.reterurale.it/agriturismo

RETERURALE
NAZIONALE
20142020



mipaf
Ministero delle
politiche agricole
alimentari e forestali



GreatBeauty

Biennale di Architettura

ARCIPELAGO ITALIA
"Arcipelago Italia. Progetti per il futuro dei territori interni del Paese": questo il titolo del Padiglione Italia della Biennale 2018.

"Archipelago Italy. Projects for the future of the country's interior territories": this is the title of the Italian Pavilion at the 2018 Biennale.

L'uomo e la natura al centro della 16ª Mostra dal titolo *FREESPACE*: una nuova declinazione che coinvolge passato, presente e futuro

LO "SPAZIO LIBERO" DELL'ARCHITETTURA

TESTO
Daniele Perra



PADIGLIONE ITALIA

Un dettaglio del modello del Padiglione Arcipelago Italia, Sala dell'Arcipelago. Staff Mario Cucinella.

Detail of the Arcipelago Italian Pavilion model, Sala dell'Arcipelago. Staff Mario Cucinella.



La Biennale di Architettura non è soltanto una grande mostra, è il “barometro” per capire passato, presente e futuro di ciò che ci circonda. Capitanata da Yvonne Farrell e Shelley McNamara dello studio di Dublino Grafton Architects – fondato nel 1977 e premio Leone d’Argento alla Biennale Architettura 2012 –, l’edizione di quest’anno ha per tema lo spazio libero. Tutto è partito l’anno scorso quando le due curatrici hanno diffuso, il 7 giugno 2017, un Manifesto dal titolo *FREESPACE*, condividendolo con architetti di tutto il mondo che hanno fornito risposte diverse in base alle condizioni climatiche, culturali e alle tradizioni tecnologiche e costruttive dei loro paesi di provenienza. Il Manifesto si chiudeva con un proverbio greco illuminante: “Una società cresce e progredisce quando gli anziani piantano alberi alla cui ombra sanno che non potranno sedersi”. Un messaggio ottimista, di dono, di generosità che è il cuore di questa edizione. Perché il “cliente speciale”, secondo le due architetture, è la Terra, e l’architettura ha un ruolo fondamentale “nella scenografia della nostra vita quotidiana”. Perché la luce, l’acqua, il sole, l’ombra, la forza di gravità sono elementi imprescindibili con cui l’architettura si deve relazionare. Altrettanto importanti sono il tempo, i luoghi e soprattutto le persone con cui fare i conti. Visitare la Biennale è una missione. Non è facile districarsi tra le proposte di 71 partecipanti internazionali, accorpate tra il Padiglione Centrale ai Giardini e l’Arsenale, e dei 65 padiglioni nazionali, alcuni dei quali sparsi nel centro storico di Venezia fino all’Isola di San Giorgio Maggiore, che ospita il padiglione diffuso della Santa Sede. Il bosco sull’isola fa, infatti, da sfondo a una decina di cappelle che la Santa Sede ha costruito, per la sua prima volta in laguna, in una sorta di “pellegrinaggio” architettonico. Antigua & Barbuda, Arabia Saudita, Guatemala, Libano, Mongolia e Pakistan sono gli altri Paesi al loro debutto in Biennale.

HABITATION

Circulation space, Gallarate Housing, Milano, 1974, degli architetti Carlo Aymonino e Aldo Rossi.

Circulation space, Gallarate Housing, Milan, 1974, by architects Carlo Aymonino and Aldo Rossi.



YVONNE FARRELL E SHELLEY MC NAMARA

Le curatrici della Biennale, cofondatrici dello studio Grafton Architects di Dublino.

The Biennale curators, co-founders of the Grafton Architects Studio in Dublin.



BARBAGIA
Percorsi di pietra al Monte Gonare – Urban Reports, Alessandro Guida.

Barbagia, Stone routes to Mount Gonare – Urban Reports, Alessandro Guida.



CAN LIS
Seduta d'entrata a Can Lis. Can Lis, Mallorca, 1973, Jorn Utzon.
Entrance seat at Can Lis. Can Lis, Mallorca, 1973, Jorn Utzon.



ITALIA
Belice: Il cretto di Burri a Gibellina vecchia – Urban Reports, Davide Curatola Soprana.

Belice: Burri's Grande Cretto in old Gibellina – Urban Reports, Davide Curatola Soprana.



GRAN BRETAGNA
Holy Rosary Church, Island, Padiglione della Gran Bretagna.

Holy Rosary Church, Island, British Pavilion.



Da dove cominciare la visita? La prima tappa, per entrare nello spirito della mostra e capirne il filo conduttore, è negli spazi monumentali dell'Arsenale e nel Padiglione Centrale ai Giardini. In entrambi i luoghi vi dovrete lasciar trasportare in un percorso indisciplinato che segue le corde dell'emozione. C'è l'imbarazzo della scelta di grandi nomi dell'architettura mondiale, dal portoghese Álvaro Siza allo studio svizzero Atelier Peter Zumthor & Partner, da David Chipperfield Architects ai newyorkesi Diller Scofidio + Renfro, dal duo giapponese Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa / SANAA allo Studio Odile DECQ, solo per citare alcuni dei più visionari. Da non perdere le due sezioni speciali: *Close Encounter- meetings with remarkable projects*, che presenta lavori scaturiti da una riflessione su progetti del passato ampiamente riconosciuti e *The Practice of Teaching*, con progetti sviluppati in ambito didattico e accademico. Vale la pena fare una lunga sosta al Padiglione italiano alle Tese delle Vergini. Qui, dopo il focus della scorsa edizione sulle periferie, il curatore e architetto Mario Cucinella – riconosciuto per la sua particolare attenzione alla sostenibilità nella progettazione – ha voluto concentrarsi su quel 60% del territorio italiano, abitato dal 25% circa della popolazione, dove si riscontrano fenomeni di spopolamento, impoverimento e, in molti casi, un alto tasso sismico e una fragilità di natura geologica, con vulcani attivi, smottamenti, frane, alluvioni. Perché, come ha spiegato il curatore, «l'architettura può fare molto, perché il nostro è un lavoro di responsabilità sociale». Tra i padiglioni nazionali suggeriamo in ordine: quello tedesco che, con ventotto progetti di architettura urbana dal titolo *Unbuilding Walls*, si orienta su temi attuali come il nazionalismo, l'integrazione e la divisione. In un'era in cui la globalizzazione avrebbe dovuto abbattere i

confini culturali e geografici, ci troviamo invece in un mondo ancora oggi pieno di barriere fisiche, politiche e digitali. Anche il padiglione americano esplora le varie dimensioni della cittadinanza e analizza, con sette studi di progettazione, l'architettura per capire cosa significhi oggi essere un cittadino. Gli spazi del Padiglione canadese saranno lo scenario dell'architettura delle culture indigene del Paese. Anche in questo caso l'attualità è sovrana. Da non perdere inoltre l'allestimento dello "spazio pubblico" del Padiglione inglese dove è stata costruita una sorta di piazza sopraelevata sul tetto della struttura – il cui interno rimarrà per la prima volta vuoto – da cui poter vedere dall'alto i Giardini e la Laguna. La natura ha un ruolo centrale nella mostra e un esempio su tutti è il Padiglione Nordico che esplora nuovi modi di costruire che enfatizzano le interazioni delicate che esistono tra gli edifici e il mondo naturale. Non è un caso che nel barometro sulla qualità della vita della Commissione Europea Oslo sia considerata la città più felice del vecchio continente con un tasso di soddisfazione del 99%. E non sorprende che tra le prime cinque nazioni nella classifica del World Happiness Report Onu vi siano la Norvegia, la Danimarca e l'Islanda. Da quelle parti l'architettura fa rima con natura. ●



PADIGLIONE GIARDINI
Il Padiglione Centrale dei Giardini è sede delle Esposizioni d'Arte della Biennale fin dalla prima edizione nel 1895.

The Central Pavilion of the Giardini has been housing the Biennale Art Exhibitions since the first edition in 1895.

THE FREE SPACE OF ARCHITECTURE

Man and nature are the focus of FREESPACE, the 16th edition of the Architecture Exhibition: a new interpretation that involves past, present and future

The International Architecture Exhibition (Biennale Architettura) is not only a great exposition, but it is also a sort of barometer that helps us to understand the past, present and future of what surrounds us. Yvonne Farrell and Shelley McNamara of the Dublin firm Grafton Architects – founded in 1977 and awarded the Leone d'Argento prize at the 2012 Biennale Architettura – have been appointed as the curators of this year's edition, which focuses on the theme of free space. The ball started rolling on 7th June last year when the two architects drafted a manifesto entitled FREESPACE, which they then shared with architects from all over the world who made several proposals based on the different climatic and cultural conditions, and the technological and construction traditions of their own countries. The manifesto closed with an enlightening Greek proverb: "A society grows great when old men plant trees whose shade they know they shall never sit

ARSENALE

L'Arsenale è luogo espositivo della Biennale sin dal 1980. A destra, le Gaggiandre, tettoie acquatiche realizzate nel XVI secolo.

The Arsenale has been an exhibition space for the Biennale since 1980. On right, the Gaggiandre, aquatic roofs built in the 16th century.

BIENNALE DI ARCHITETTURA INFORMAZIONI UTILI

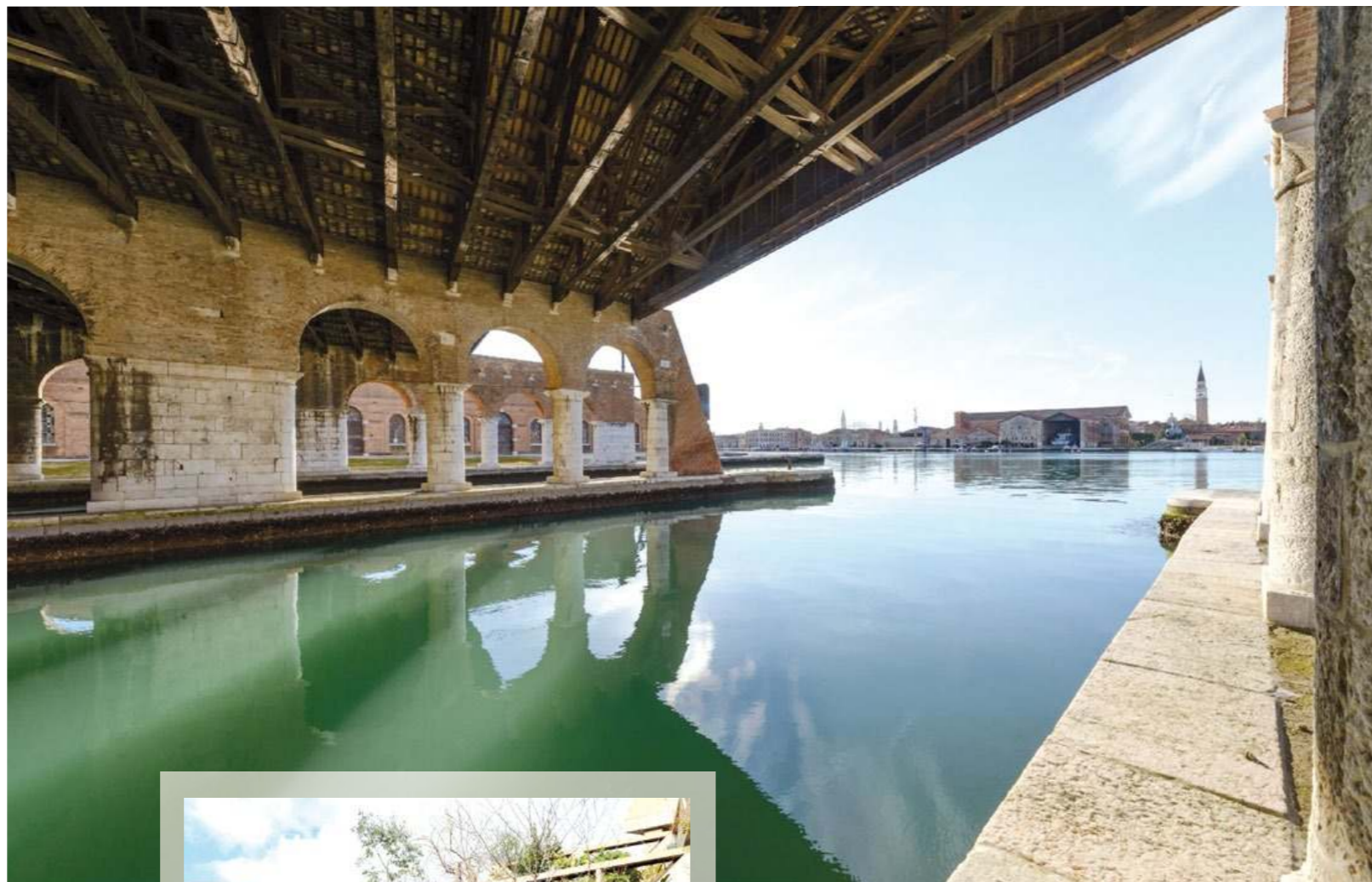
Biennale di Venezia, 16. Mostra Internazionale di Architettura FREESPACE Venezia, Giardini e Arsenale, dal 26 maggio al 25 novembre 2018.

Chiuso il lunedì (escluso lunedì 28 maggio, 13 agosto, 3 settembre e 19 novembre). Giardini e Arsenale (Campo della Tana) h. 10.00 – 18.00 (ultimo ingresso: h. 17.45). Solo sede Arsenale: venerdì e sabato fino al 29 settembre chiusura alle h. 20 (ultimo ingresso ore 19.45). Visite guidate private, gruppi adulti, gruppi scuole di ogni grado e Università sono prenotabili sul sito

labiennale.org
Punti Vendita VeneziaUnica: Tronchetto, Piazzale Roma, Ferrovia, Rialto, San Marco, Lido, Mestre, info: vivaticket.it
Per raggiungere le sedi espositive, da Piazzale Roma/Ferrovia: per Arsenale: linee ACTV 1, 4.1; per Giardini: linee ACTV 1, 2, 4.1, 5.1 (6 solo da Piazzale Roma).

labiennale.org
THE ARCHITECTURE INTERNATIONAL EXHIBITION USEFUL INFO
Venice Biennale, FREESPACE the 16th edition of the International Architecture Exhibition – Venice, Giardini and Arsenale from May 26 to November 25 2018. Closed on Mondays (except for May 28, August 13, September 3 and November 19).

Giardini and Arsenale (Campo della Tana). h. 10.00am - 6.00pm (last admission: 5.45pm).
Arsenale headquarters only: Friday and Saturday until September 29 closing at 8:00pm (last admission at 7.45pm).
Private guided tours, adult groups, school groups of all levels and universities can be booked on the website.
VeneziaUnica sale points: Tronchetto, Piazzale Roma, Ferrovia, Rialto, San Marco, Lido, Mestre, info: vivaticket.it
To reach the exhibition venues, from Piazzale Roma / Ferrovia: to Arsenale: ACTV lines 1, 4.1; to Giardini: ACTV lines 1, 2, 4.1, 5.1 (6 only from Piazzale Roma).



IVRY
Landscape and housing, Ivry Sur Seine House, 1969, Jean Renaudie and Renée Gailhoustet. Nella pagina accanto, ingresso del Palazzo Fortuny, Venezia.

Landscape and housing, Ivry Sur Seine House, 1969, Jean Renaudie and Renée Gailhoustet. Next page, Palazzo Fortuny interior, Venice.

in". This optimistic message expresses the concept of a generous legacy or gift, and this is the essential idea of this year's edition. The two architect-curators declare that the Earth itself is a "special client", and that architecture plays a fundamental role "in the choreography of daily life", because light, water, the sun, shadow, and the force of gravity are essential elements which architecture must enter into a harmonious relationship with. Equally important are the times, places and especially people that architecture is connected with. Visiting the Biennale is like a mission. It is sometimes not easy to disentangle the various proposals of 71 international participants, on display in the Central Pavilion at the Giardini and at the Arsenale, in addition to the 65 national pavilions, which are scattered between the historic centre of Venice and the Island of San Giorgio Maggiore that hosts the Holy See Pavilion. The trees and woods on this island

suburbs and outskirts of cities, the curator and architect Mario Cucinella – widely-known for his particular interest in sustainability in design and planning – focusses on the 60% of Italian territory, inhabited by about 25% of the population, which is dominated by depopulation, impoverishment and which, in many cases, has a high level of geological instability, with active volcanoes, and a high risk of earthquakes, landslides and flooding. Cucinella's attention to these phenomena is due to the fact that here, as he explains: «architecture can do a lot, because ours is a task involving social responsibility». Among the national pavilions those that we recommend are, firstly, the German pavilion, with twenty-eight urban architecture projects entitled *Unbuilding Walls*, which concentrate on various current topics such as nationalism, integration and division. In an age in which globalization is supposed to have broken down many cultural and geographical boundaries, we find ourselves in a world that is still full of physical, political and digital barriers. The American Pavilion explores various dimensions of citizenship and, with the help of seven design studios, it uses architecture to illustrate and reveal what it means to be a citizen today. The spaces of the Canadian Pavilion are a scenario for the architectural creations of the country's indigenous cultures and also here there is close attention to the latest developments. The "new public space" of the British Pavilion also has to be visited, as sort of elevated city square has been built upon the roof of the structure – the interior of which will be empty for the first time – and from here a superb view of the Giardini and the Lagoon of Venice can be admired. As we have mentioned, nature plays a central role in the whole exhibition and the Nordic Pavilion is a particularly fine example of this, as it explores several new approaches to building that attempt to establish and emphasize delicate interactions between buildings and the natural world. It is no coincidence that, according to the European Commission's survey on the quality of life in European cities, Oslo has a satisfaction rating of 99%, and it should also be no surprise that Norway, Denmark and Iceland are among the top five nations in the UN World Happiness Report. Out there architecture "rhymes" with nature.

constitute the verdant background to a dozen chapels that the Holy See, this year exhibiting on the lagoon for the first time, has built to create a sort of architectural "pilgrimage". The other countries making their debut at the Biennale this year are Antigua & Barbuda, Saudi Arabia, Guatemala, Lebanon, Mongolia and Pakistan. So where should one start one's visit? In order to enter into the spirit of the exhibition and understand its overall theme, one really has to begin with the monumental spaces of the Arsenale and the Central Pavilion at the Giardini. In both these places you should let yourself be carried in unpredictable directions based more on the emotions than on reason. There is a wide choice between some of the biggest names in architecture worldwide, which include Portuguese Álvaro Siza, Swiss Atelier Peter Zumthor & Partner, English David Chipperfield Architects, the New York based Diller Scofidio + Renfro, French Studio Odile DECQ, and Japanese firm SANAA, founded by Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa, to mention just some of the most visionary among them. Then you must absolutely not miss two special sections: *Close Encounter* – meetings with remarkable projects, which presents works that were inspired by a reflection on some famous buildings of the past, and *The Practice of Teaching*, featuring projects that were developed in the academic and educational sectors. It is also well worth taking a break at the Italian Pavilion at the Tese delle Vergini. Here, after last edition's close look at the



APPASSIONATI E NON

Da Orticola tutti possono trovare l'attività a loro più congeniale, dall'appassionato all'esperto fino ai bambini.

Everyone – aficionados, experts and children – can find their favorite activity at Orticola.



TESTO

Benedetta Rossi Albini

Dall'11 al 13 maggio ai Giardini Pubblici Indro Montanelli è tutto fiorito, profumato, colorato. È il momento di Orticola. Un evento amatissimo da tutti, milanesi e non. Qui, dove vige la regola del "coltivare il valore della bellezza", non si fanno distinzioni: né di maglia (gli interisti "curano" le stesse passioni dei milanisti), né d'età (l'ottuagenario e il bimbo sono ugualmente rapiti dalle orchidee tropicali). L'aria brulica d'energia: mentre alcuni giovani milanesi, aristo-chic in grembiule da giardiniere, spingono carrelli colmi di rose e ortensie, c'è chi impara a fare "ginnastica" quando zappa (perché chi fa gardening resta in forma, che si sappia). Intanto i più rinomati paesaggisti discutono di piante spontanee, mentre il semplice curioso s'appassiona di rampicanti... E, sempre qui, le dame della buona società si sfidano, nel giorno dell'inaugurazione (l'invito è ormai ambitosissimo), a colpi di cappellini eccentrici: tripudi di corolle, tralci di verde, curiose architetture di nidi e gabbiette. La "sfilata" è un appuntamento "mondano", come ci racconta Francesca Marzotto Caotorta, ideatrice e vice presidentessa di Orticola, scrittrice, esperta di giardini e fondatrice della rivista Gardenia. Lei, esempio di quella concreta e sublime eleganza meneghina, la "parata" dei copricapi non l'avrebbe nemmeno immaginata ma, ammette, è diventata un successo. «Ci sono delle signore che s'imbucano all'inaugurazione accampando titoli nobiliari e mostrando con orgoglio le loro creazioni. Certe si preparano con cura di anno in anno! Il mio preferito? Lo indossò un uomo qualche edizione fa: una tuba riccamente decorata di corolle, stupenda».

Orticola è tutto questo. Ma è soprattutto un atto d'amore per il verde cittadino – tra cui il Giardino Perego e quello della Triennale – alla cui manutenzione sono devoluti gli incassi.

«Il mio sogno» – continua Francesca – «è che ognuno impari a "farsi" un giardino, o un balcone, che rispetti il proprio senso estetico, e che esprima consapevolezza per la straordinaria potenzialità della natura. Vorrei che ogni acquirente comprendesse la "storia" di queste piante, alcune rarissime. Un esempio? Esiste una piantina che risale a due milioni e mezzo di anni fa, la Primula Palinuri, unica superstite di una famiglia di primule che si sono "spostate" al Sud per sfuggire alle glaciazioni. Ma

COURTESY FABIO NOVELLI/ORTICOLA (3)

**DI FIORE IN FIORE**

Milano è bellissima, addolcita da una tiepida primavera. E come ogni maggio, da ormai 23 anni, si prepara a ospitare la "sua" mostra mercato di fiori e piante: Orticola, la più importante vetrina italiana per il vivaismo di ricerca nazionale e internazionale

LOCATION

Saranno i Giardini Indro Montanelli di Milano, nelle foto, a ospitare l'evento che quest'anno avrà come tema "A piacer mio".

The Indro Montanelli Gardens in Milan, in the photos, will host the event "As I like it", theme of this year.

quando il ghiaccio si è ritratto ed il clima si è fatto caldo – come quello di Capo Palinuro, dove prospera – si è saputa “trasformare” in pianta grassa. Ecco, l’adattabilità, l’intelligenza di certe piante ha molto da insegnarci». Francesca ricorda gli esordi di Orticola in una Milano più “da bere” che “da coltivare”: «23 anni fa la città era molto diversa. L’Italia era diversa. Ma io credo che questo Paese sia il più fertile al mondo. E appena abbiamo dato il “la” ad Orticola, ci siamo accorti la gente non aspettava altro. Così è iniziata la nostra avventura, e dico nostra perché credo tantissimo nel lavoro di squadra: siamo appena in sei nel comitato organizzativo, ma ci siamo sempre aiutati e capiti al volo». Chi ama le piante, sa lavorare bene, a quanto pare. Perché sa rispettare i tempi, e gli altri. «In passato i nostri soci hanno offerto ospitalità ai vivaisti che arrivavano da lontano con l’attrezzatura, affrontando spese non esigue». Quest’anno, per un’edizione dedicata al lavoro e alla passione dei vivaisti in primis, la “squadra”, capitanata dal Presidente Gianluca Brivio Sforza, si è davvero data da fare: lo storico portale di Palazzo Dugnani di via Manin

omaggerà i giardini d’inverno di fine ’800 con kenzie, orchidee e felci, entrando da Piazza Cavour si verrà accolti da una serra in fioritura, mentre da via Palestro si ammireranno delle sculture topiarie di gardenie; ci saranno poi lezioni di Thai-chi e ikebana, laboratori per i bimbi e molto altro. «E poi tutta la città sboccherà grazie a Fuori Orticola, con 12 iniziative culturali tra mostre e musei, e con le Vettrine delle più prestigiose vie della città allestite “en fluer”, per ricordarci di quanto Milano sia più bella quando è più verde, più colorata e più profumata», conclude Francesca Marzotto Caotorta. Ma è lecito chiedere a questa “signora dei fiori” il suo preferito? «Per me ogni fiore e pianta è come un figlio. Sono tutti bellissimi e degni di cura». Chapeau. Con decoro, s’intende. Per info: orticola.org

SUGGERIMENTI
Due dei luoghi magici di Orticola: in fondo all’androne di Palazzo Dugnani, si apre il giardino con la grande fontana (disegno in alto); l’ingresso di Piazza Cavour (disegno sopra).

Two magical places in Orticola: the end of the Palazzo Dugnani entrance hall unfolds to a garden with a large fountain (drawing on top); the entrance to Piazza Cavour (drawing above).

COURTESY FABIO NOVELLI/ORTICOLA (3)



BUZZING FROM FLOWER TO FLOWER

Milan is now at its most beautiful, softened by a warm mild spring. As it has done for the past 23 years every May, it is gearing up to host its expo-market of flowers and plants: “Orticola”, the most important Italian showcase for international research on nursery plants

This year from the 11th to the 13th of May everything will be flowery, fragrant and colourful at the Indro Montanelli public gardens of Milan, because once again it’s time for Orticola, an event that everyone loves, whether they are Milanese or not. Here beauty is cultivated so as to become an absolute value, and no distinctions are made, either between football clubs (the local Inter fans have same passion for plants as the fans of Milan), or between the different generations (as the child and the octogenarian can both be equally enchanted by tropical orchids). On this occasion the air literally buzzes with energy. While the young Milanese members of the aristo-chic wear gardener’s aprons as they push trolleys filled with roses and hydrangeas, other visitors learn gymnastic moves for hoeing and digging in the garden (because those who do gardening regularly keep very fit). Not far away those who just came to have a look

around suddenly develop a passion for vines, while renowned landscape designers discuss the phenomenon of spontaneous vegetation, and on the inauguration day (an invitation to which is very desirable) society ladies playfully compete with each other, with wildly eccentric hats and headgear covered with flowers, garlands, greenery, and curious constructions of coronets, nests and networks. This sfilata (or “fashion show”) is a popular high-society event, as Francesca Marzotto Caotorta, the creator and vice president of Orticola, a writer, gardening expert and the founder of the magazine *Gardenia* reliably assures us. Herself a fine example of the concrete and sublime elegance of Milan, she never imagined that such an exhibition of outlandish headgear would have turned into such a big success. «Some ladies actually gatecrash the inauguration asserting the possession of noble titles and proudly displaying their creations. Many of them prepare these hats with loving care every year. My personal favourite: a top hat richly decorated with garlands, which was very beautiful». Orticola is all this, but it is above all a gesture of affection for the greenery of the whole city, including the Perego garden and that of the Triennale di Milano design and art museum, as the proceeds of the event are dedicated to their maintenance. «My dream» Francesca continues «is that everyone should learn how to create a garden or a balcony that expresses their own aesthetic sensibilities, as well as



EDIZIONE NUMERO 23

In 23 anni Orticola è cambiata ed è cresciuta assieme a Milano. Una Milano che oggi è sempre più green e attenta ai problemi ambientali.

Over these last 23 years, Orticola has changed and grown as has Milan, a city that today is ever more eco-friendly and green.

their awareness of the extraordinary potential of nature. I would like every buyer to understand the “story” of these plants, some of which are very rare. One example of this is a small plant that dates back two and a half million years, the *Primula Palinuri*, which is the only survivor of a family of primroses that “migrated” to the south to escape the ice-age glaciations. But when the ice retreated and the weather became warmer – like the climate of Capo Palinuro in Campania, where it now thrives – it was able to “transform itself” into a succulent plant. This shows us how much we can learn from the adaptability and the intelligence of certain plants». Francesca remembers the beginnings of Orticola in a Milan that was more concerned with cultivating a taste for drinking than with growing plants: «23 years ago the city was very different, and Italy was different. But I believe that this country is the most fertile in the world, and as soon as we got Orticola going, we realized that it was exactly what people had been waiting for. That is how our adventure began, and I say ‘our’ adventure because I believe very much in teamwork. There are just six of us in the organizing committee, but we have always immediately understood each other and helped each other straight away». It seems that those who love plants also know how to work well, because they are able to respect time-frames, deadlines and other people, and Francesca adds that: «our members

have sometimes offered hospitality to nursery workers who visited us from far away, providing them with equipment at no small expense». This year, an edition dedicated above all to the hard work and passion of nursery workers, the “team”, led by President Gianluca Brivio Sforza, has been exceptionally busy. The portal of the historic Palazzo Dugnani inside the Indro Montanelli gardens will pay homage to late nineteenth century winter gardens, with *Kentia* palms, orchids and ferns. In the south-west entrance at piazza Cavour visitors will be greeted by a greenhouse in bloom, and on via Palestro they will be able to admire topiary-style sculptures made of gardenias. In addition there will be lessons of tai chi and ikebana, workshops and activities for children and much more. «Then the whole city will burst into flower thanks to Fuori Orticola, with 12 cultural initiatives such as exhibitions and museums, and with the shop windows of the most prestigious streets of the city decorated in “en fluer” style, reminding us how much more beautiful Milan is when it is greener, more colorful and more fragrant», says Francesca Marzotto Caotorta. Finally we ask this “flower-lady” what her own favorite plant is. «For me every flower and plant is like a child» she replies. «They are all beautiful and worth caring for». Well, we take our hats off to that, but with some tasteful floral decorations, of course! For further info visit orticola.org



Da Milano Alitalia offre 636 voli settimanali da Milano Linate (13 destinazioni nazionali e 13 destinazioni internazionali) e 42 da Milano Malpensa verso New York JFK (7), Tokyo (7) e Roma Fiumicino (28). Per conoscere le offerte e per l’acquisto dei biglietti visita alitalia.com

From Milan Alitalia offers 636 weekly flights from Milan Linate (to 13 national and 13 international destinations) and 42 departing from Milan Malpensa to New York JFK (7), Tokyo (7) and Rome Fiumicino (28). To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

**LUIGI & FRIENDS**

Magni, executive chef del Pinch, insieme alla sua brigata.

Magni, executive chef at Pinch, alongside his team.

TESTO E FOTO
James Hill

In piedi di fronte al bancone del ristorante Pinch di Mosca, Luigi Magni gira il piatto di fronte a lui e si ferma brevemente ad osservare la disposizione del carpaccio di manzo guarnito con scaglie di tartufo nero e mousse di parmigiano. Si muove come fosse un pittore che osserva la sua tela. Per lui il cibo – la sua qualità, sapore e presentazione – è chiaramente un elemento di estrema importanza.

Magni sviluppa la sua passione per la cucina in giovane età, a Milano, nella cucina di casa accanto alla nonna che preparava i tradizionali piatti italiani – lo chef ricorda in particolare il vitello tonnato e la cassoeula del pranzo della domenica – trasferendogli non solo le nozioni basilari della cucina ma anche il piacere di dare gioia al prossimo attraverso il cibo. All'età di dieci anni, Magni è già in grado di preparare pasta e risotto per gli amici, sogna di diventare chef mentre medita di intraprendere una carriera nel mondo del design. A 14 anni si iscrive all'Istituto Alberghiero Amerigo Vespucci a Milano dove trascorre cinque anni prima di partire per il servizio militare ed iniziare a lavorare per la prima volta in un ristorante, il Due Spade, in provincia di Milano. Il desiderio di apprendere nuove tecniche fuori dai confini italiani lo porta al ristorante di Claudio Sadler a Tokyo, dove rimane tre anni, prima di tornare nelle vesti di sous-chef in due ristoranti stellati italiani: il Piccolo Lago sul lago di Verbania prima e il Villa Crespi ad Orta San Giulio dopo, sotto

la guida di Antonino Cannavacciuolo. Entrambe le esperienze arricchiscono il suo bagaglio di conoscenza ed abilità culinaria. Poi un incontro fortuito durante uno speciale evento culinario a Mosca lo porta a ricevere l'offerta di aprire un ristorante nella capitale russa nel 2014. Una volta aperto, il Pinch rappresenta una novità nel panorama moscovita, ma portare la cucina internazionale con radici italiane nella capitale russa non è un'impresa semplice: in Russia, un paese soggetto a sanzioni, scarseggiano i classici prodotti "baciati dal sole" tipici della sua terra natia. Eppure Magni coglie l'occasione come un'opportunità per rielaborare e reinventare molti dei piatti che prepara ancora oggi. Il risultato è un incredibile successo. Gault Millau lo ha recentemente nominato "Grand

Professional Chef 2018", uno dei quattro riconoscimenti conferiti agli chef in Russia, ed ha assegnato 16 punti al Pinch. Magni è oggi responsabile di altri due ristoranti moscoviti, Ulliam's e Ugolëk, e gestisce una brigata di quasi 80 persone. Al Pinch, circondato da cuochi russi, ucraini, moldavi e dell'Asia centrale, Magni continua ad avere un atteggiamento riservato con un costante desiderio di far sempre meglio. L'ottima cucina, insiste a dire, è possibile solo grazie al lavoro di squadra, "Una persona da sola non può fare nulla". ●

Luigi Magni **MOSCOW GOURMET**

Il Pinch è uno dei ristoranti più amati della capitale russa con alla guida un giovane italiano che sta conquistando un intero Paese

SUCCESSO
Gault Millau ha nominato Luigi Magni "Grand Professional Chef 2018" ed ha assegnato 16 punti al Pinch. Gault Millau recently named him "Grand Professional Chef 2018," and gave Pinch a grade of 16 points.



HALIBUT, CARCIOFI, GRANO SARACENO E AGLIO NERO**Ingredienti per 4 persone:**

500 gr filetto di halibut
4 carciofi
160 gr grano saraceno verde
1 acalagno
1/4 di litro brodo vegetale
20 gr vino bianco secco
8 spicchi aglio nero fermentato
100 gr acetosella in foglie
80 gr olio extravergine
sale e pepe nero q.b.
timo in rametti q.b.
aglio in camicia 4 spicchi

Ingredienti per salsa asiatica:

30 gr sake
50 gr mirin
60 gr succo di arancia
30 gr zenzero
1 spicchio d'aglio
100 gr dashi
80 gr salsa di soia
80 gr miele di castagno



Per realizzare la salsa asiatica ridurre dapprima il sake ed il mirin su fuoco dolce, poi aggiungere il succo d'arancia, il dashi, uno spicchio di aglio intero e lo zenzero a pezzi e ridurre ancora, infine aggiungere la salsa di soia ed il miele di castagno e filtrare.

Pulire i carciofi e cuocerli sottovuoto con aglio in camicia, timo in rametti, sale e pepe e 20 gr di olio extravergine, a 95 gradi per 10 minuti. Con 70 di acetosella fresca in foglie e 60 gr di olio extravergine fare un pesto leggero frullando bene gli ingredienti e filtrandoli.

Tagliare il filetto di halibut in porzioni e cuocerlo in forno a 160 gradi per circa 12 minuti aggiungendo la salsa asiatica e nappare con la salsa stessa in modo da glassare la superficie.

Cuocere il grano saraceno come un risotto con scalogno trito, vino e brodo, alla fine mantecarlo con il pesto di acetosella e sale e pepe qb. Impiattare mettendo il grano saraceno mantecato alla base del piatto, poi aggiungere il pesce, i carciofi, le foglie di acetosella, l'aglio nero fermentato e un po' di grano saraceno soffiato.

To make the Asian sauce, first simmer the sake and the mirin over low heat, then add the orange juice, the dashi, a clove of garlic and the ginger cut to pieces, continue simmering, then add the soy sauce and the chestnut honey and filter.

Clean the artichokes and cook them under vacuum with the unpeeled garlic, the thyme twigs, salt, pepper and 20 gr of extra virgin olive oil, at 95 degrees for 10 minutes. With 70 gr of fresh sorrel leaves and 60 gr of extra virgin olive oil, make a light pesto, blend the ingredients well and then filter them. Cut the fillet of halibut into portions and bake it in the oven at 160 degrees for about 12 minutes adding and covering the fillet with the Asian sauce so that the surface is glazed. Cook the buckwheat as a risotto with chopped shallots, wine and broth, at the end whisk it with the sorrel pesto and salt and pepper to taste.

Serve putting the creamed buckwheat at the base of the plate, then add the fish, the artichokes, the sorrel leaves, the fermented black garlic and a bit of puffed buckwheat.



Alitalia collega Mosca con due voli giornalieri da/per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia connects Rome Fiumicino and Moscow with two daily flights. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

Luigi Magni MOSCOW GOURMET

The Pinch is one of the most-loved restaurants in the Russian capital headed by a young Italian chef who is conquering the entire country

Standing over the kitchen counter at Pinch restaurant in Moscow, Luigi Magni turns the plate in front of him and pauses, briefly, to regard the arrangement of beef carpaccio adorned with shavings of black truffle and parmigiano mousse. He does so in the way a painter might look at a canvas and as someone for whom food – its quality, taste and presentation – is clearly a matter of deep importance. Magni's love of cooking started at an early age, in Milan, alongside his grandmother in the family kitchen. She made traditional Italian dishes

– in particular he remembers vitello tonnato and Sunday lunch cassoeula – instilling in him not only the fundamentals of cooking but also an awareness of the pleasure to be given to others through food. By the age of ten he was making pasta and risotto for his friends and planning to become a chef, while briefly contemplating a career in design.

At 14 he entered the Amerigo Vespucci Hotel School in Milan where he spent five years before leaving to perform his military service and start work in his first restaurant, the Due Spade near Milan.

Curiosity to learn techniques outside of Italy led him to Claudio Sadler's restaurant in Tokyo, where he spent four years, before returning as a sous-chef to two Michelin starred restaurants in Italy: first, Piccolo Lago on Lake Verbania and then Villa Crespi in Orta San Giulio under Antonino Cannavacciuolo. Each post, in turn, enriched his culinary knowledge and skills.

Then a chance meeting during at a

**MENÙ**

Magni ama condividere ricordi ed emozioni con gli ospiti del Pinch, la strada per scoprire la sua cucina.

Luigi Magni shares his memories, feelings and emotions with the guests. If you understand the food in Pinch you understand the chef.

pop-up kitchen event in Moscow led to an offer to open a restaurant in the Russian capital in 2014.

Pinch was a gastronomic novelty for Moscow when it launched but executing his Italian rooted international cuisine was not so simple. Not only did Russia lack the sun-kissed produce of his native Italy but it was also affected by sanctions. Still Magni took the situation as an opportunity to rework and reinvent many of the dishes that he serves today.

The results have been a resounding success. Gault Millau recently named him "Grand Professional Chef 2018," one of only four awards given to chefs in Russia, and gave Pinch a grade of 16 points. He is now in charge of two more Moscow restaurants, Uilliam's and Ugolëk, and commands a team of almost 80 kitchen staff. At Pinch, surrounded by cooks from Russia, Ukraine, Moldova and Central Asia, Magni remains modest and determined to improve. Great food, he stresses, is only possible through teamwork. "One person alone can do nothing."





dalle abitudini di chi vive accanto a loro. Facendo ricerche online, governando la domotica (luci e termostati in primis) e gli apparecchi connessi di casa, ricordandoci il programma della giornata e gli appuntamenti in calendario. Qualche esempio? I modelli Home e Home Mini di Google, lanciati di recente anche in Italia, e il kit Echo di Amazon (il capostipite della serie, lanciato nel 2014) sono piccoli diffusori audio, belli a vedersi e con i quali poter interagire per chiedere la riproduzione in streaming dei brani preferiti (da Spotify, per esempio) o della serie Tv di Netflix, le informazioni sul traffico, i voli aerei e il meteo. Quello di Apple, HomePod, opera con Siri e ha più o meno le stesse funzioni pescando fra i servizi (musica, domotica e altro) dell'ecosistema di applicazioni della casa di Cupertino.

La tecnologia di riconoscimento vocale, in attesa dei previsti e necessari affinamenti per renderla più affidabile, ha raggiunto ormai livelli prestazionali molto buoni e soprattutto ha trovato spazio su un'ampia tipologia di dispositivi: frigoriferi (la famiglia Instaview di LG) ai quali si può ordinare la spesa, aspirapolveri robot (il Powerbot VR7000 di Samsung), altoparlanti wireless (Sony, Harman Kardom), lavatrici (Whirlpool), termostati (Nest e Netatmo) lampade (Philips). Senza dimenticare computer e periferiche varie, dove entra in gioco anche il maggiordomo virtuale di Microsoft, Cortana. Saranno loro, gli assistenti pilotati dall'intelligenza artificiale e resi via via più eruditi dagli algoritmi di machine learning, a cambiare pelle alle abitazioni tradizionali? Probabile, anche se il giorno in cui una macchina riuscirà a capire completamente un discorso di un essere umano, sostenendo una vera e propria conversazione in linguaggio naturale, riconoscendo ciò che è intuitivo come il contesto di una frase, è ancora lontano. Più vicino, probabilmente, il giorno in cui il nostro assistente (nella fattispecie Alexa) ci affiancherà in veste di traduttore simultaneo e mediatore culturale, per facilitare la comunicazione fra persone di lingue e tradizioni differenti, in qualunque area del pianeta.

MAGGIORDOMI VIRTUALI

Google Assistant, Siri e Amazon Alexa sono pronti a invadere le nostre case a bordo di smart speaker ed elettrodomestici vari. Ma gli assistenti vocali sanno farsi capire? E i device che li ospitano sono veramente sicuri?

TESTO

Gianni Rusconi

C'è chi è pronto a scommettere che, per interagire con i gadget tecnologici dei prossimi dieci anni, utilizzeremo esclusivamente (o quasi) la nostra voce. Come? Sfruttando l'evoluzione dei sistemi di speech recognition, e quindi la capacità di un dispositivo elettronico di capire il linguaggio umano e di rispondere ai comandi che gli vengono impartiti. Google Assistant e Amazon Alexa parlano già oggi le lingue più diffuse e guidano questa corsa nel futuro che popolerà via via la casa e gli uffici di oggetti parlanti, dotati di intelligenza e quindi in grado di imparare



Per il momento ci si deve accontentare di impartire ordini precisi e pazientare se alcuni comandi non vengono esauditi. Google Assistant e Alexa, questo è certo, condizioneranno in modo anche significativo gli stili di vita degli adepti digitali, o almeno una parte di essi (in Italia, lo dice una recente ricerca condotta da Find e Doxa, il 75% degli internauti si dice pronto ad acquistare uno smart speaker con capacità di riconoscimento vocale). Per dilettarsi con il maggiordomo di Google, lo stesso che troviamo installato sugli smartphone Android di ultima generazione, basta del resto una rete Wi-Fi e un telefonino per la sua configurazione. Per azionarlo basta dire "ok Google" e poi procedere con le domande, tenendo presente che Home ha un microfono sempre attivo (a meno che non lo si spenga con l'apposito tasto) per ascoltare ciò che diciamo e che (in teoria) riconosce fino a cinque diverse voci, per evitare confusione fra i diversi membri della famiglia. Perché tutti sono "invitati" a interagire con gli assistenti virtuali e i device che li contengono. Non è una questione di generazione. Semmai di propensione a cambiare il modo di compiere attività quotidiane. E i rischi legati alla privacy? Inutile negarlo, ci sono. Se un hacker riuscisse a violare il nostro account e-mail o altri dispositivi in uso, lo smart speaker utilizzato per governare la casa si trasformerebbe in uno spione indesiderato. Il punto è che "spiat" lo siamo comunque, quando i nostri dati viaggiano sui canali digitali. E lo scandalo Facebook-Cambridge Analytica è lì a ricordarcelo. ●

ALEXA PER ABA ENGLISH

Per seguire il test di lingua inglese si interagisce con Amazon Echo Show.

Amazon Echo Show tests the level of your English.



AMAZON ECHO
La famiglia di smart device con a bordo l'intelligenza di Alexa. The set of smart devices features the Alexa artificial intelligence.

VIRTUAL BUTLERS

Google Assistant, Siri and Amazon Alexa are ready to invade our homes with built-in smart speakers and various appliances. But are the vocal assistants able to make themselves understood? And are the devices hosting them really safe?

There're some people ready to bet that, to interact with the technological gadgets of the next decade, we will use (almost) exclusively our voice. How? Using the evolution of the speech recognition systems, hence the ability of an electronic device to understand human language and respond to the given commands. Google Assistant and Amazon Alexa already speak the most widespread languages and head this race towards the future that is set to fill our homes and offices with speaking objects, provided with intelligence therefore able to learn the habits of those living next to them, googling, handling home automation (first off lights and thermostats) and the home connected devices, reminding us the schedule



GOOGLE HOME
Si comanda con la voce e interagisce con lo smartphone per gestire la domotica e rispondere alle nostre domande.

Controlled with voice commands, it interacts with the smartphone to manage home automation and to answer your questions.

of the day and the appointments in agenda. A few examples? The Home and Home Mini models by Google, recently launched also in Italy and the Amazon Echo kit (the first of the series was launched in 2014) are small and beautiful speakers, with which you can interact by asking the reproduction in streaming of your favorite hits (with Spotify, for example), of the Netflix TV series or you can ask info about traffic, flight schedules and weather forecasts. Apple's HomePod, is operated with Siri and features almost the same functions picking the services (music, home automation and more) from the applications provided by the Cupertino brand. The speech recognition technology, waiting for the planned and necessary refinements to make it more reliable, has reached very good performance levels and most of all has gained ground on a wide range of devices: fridges (the LG Instaview series) to which you can ask to do the grocery shopping, vacuum cleaner robots (Samsung's Powerbot VR7000), wireless speakers (Sony, Harman Kardom), washing machines (Whirlpool), thermostats (Nest and Netatmo) lamps (Philips). Not to mention the computers and the various peripherals, where the Microsoft virtual butler, Cortana comes into play.

Will the virtual assistants, driven by the artificial intelligence and made gradually more savvy by the machine-learning algorithms, be able to change our traditional habits? Probably yes, even though the day in which a machine will be able to completely understand a speech made by a human being, and to hold a true conversation in a natural language, recognizing what is intuitive such as the context of a phrase, is still far away. However, our assistant (in this case Alexa) might soon help us as a simultaneous translator and cultural mediator, to facilitate the communication among people of different languages and traditions, in any corner of the planet. For now we need to be satisfied with giving precise commands and be patient if some are not carried out. Google Assistant and Alexa, for sure, will significantly influence the lifestyles of the digital users or at least of a part of them (according to a recent study carried out by Find and Doxa, in Italy 75% of internet users are ready to buy a smart speaker featuring the speech recognition function). To have fun with Google's butler – the same one built in the last-generation Android smartphones – we just need a Wi-Fi network and a smartphone for its configuration. To activate it

GOOGLE HOME PER NETFLIX
Funziona con i dongle Hdmi Chromecast e le TV con tecnologia Cast integrata. It works with the Hdmi Chromecast dongles and the TV featuring built-in Cast technology.



you just need to say "ok Google" and then ask your questions, keeping in mind that Home has an always-on microphone (unless you switch it off with the specific button) to listen to what we say and that it (theoretically) recognizes up to five different voices, to avoid confusion among the various members of the family. And this is because everybody is "invited" to interact with the virtual assistants and with the devices that house them. It is not a question of new or old generations, it is rather a question of attitude towards changing the way to carry out our daily activities. And what about the risks connected to privacy? Needless to deny it, there are some risks. If a hacker succeeds in hacking our email account or other devices in use, the smart speaker used to manage our home would turn into an unwanted snooper. The point is that we are already "spied on" when our data flows on digital channels. And the Facebook-Cambridge Analytica scandal is there to remind us. ●



ALEXA SMART SPEAKER
L'assistente virtuale è disponibile sui diffusori Echo, Echo Dot ed Echo Tap di Amazon e su quelli di Sonos, Lenovo, Harman Kardom, LG e Onkyo.

The virtual assistant is available on Amazon's Echo, Echo Dot and Echo Tap speakers and on those by Sonos, Lenovo, Harman Kardom, LG and Onkyo.



byreality

GRAND HOTEL ALASSIO RESORT & SPA UN PARADISO IN RIVIERA

Vieni a scoprire il Grand Hotel Alassio Resort & SPA, dal 1897 una delle eccellenze dell'ospitalità italiana e luogo ideale per weekend, short break e vacanze indimenticabili.

In posizione privilegiata sulla costa, al centro del Golfo di Alassio, il cinque stelle è riuscito a custodire intatto il proprio indiscutibile fascino, grazie a un design moderno e confortevole e alle sue incantevoli viste su mare e collina.



Un'offerta gastronomica che si rinnova ogni anno, dal raffinato Gazebo Restaurant al brand, già molto conosciuto a Milano e Torino, della Pizzeria Lentini's, ma soprattutto alle prelibatezze della cucina mediterranea del GH Bistrot, che, dopo il successo del "Beach Food" ormai affermato dalla scorsa stagione, quest'anno propone "Il Sushi di Roberto", una declinazione più nostrana e personale della cucina giapponese, proposta dallo Chef Roberto Balgisi.



La primavera ci regala giornate spettacolari, profumo di fiori e una natura rigogliosa, ma anche la spiaggia presso il nostro Beach Club e soprattutto bagni di acqua di mare nel nostro centro di talassoterapia, la Thalassio SPA, per godere dei benefici del mare e prepararsi in anticipo all'estate.

Per ultimo, il Grand Hotel Alassio Resort & SPA ti sorprenderà con i suoi servizi esclusivi, dallo private yacht per una gita o una giornata di shopping sulla Costa Azzurra al servizio di Eli-Taxi.



GreatBeauty

«**JUST ONE**» Possedere una macchina fotografica ultra rara o realizzare la versione custom di un'auto deluxe sono privilegi per pochi fortunati in grado di spendere una fortuna per concederseli. Ma visitare un luogo unico al mondo o sfidare la propria resistenza, assaggiando il peperoncino più piccante di sempre, possono farlo (quasi) tutti. Come provare la nuova Coca-Cola giapponese. Stando attenti a non esagerare...

JUST ONE Being able to buy an uber rare camera or customizing a deluxe car are special privileges for the lucky few that can afford them. But visiting an unparalleled site or challenging your resistance trying the hottest chili pepper ever is within (almost) everyone's reach, like trying the new Japanese Coke, careful not to exaggerate...

Testo
Bianca Ascenti



Preziosa Leica Uno scatto da record

Attenzione a sgomberare il solaio: una Leica del 1923 (Serie-0 n. 122) è stata venduta all'asta per 2,4 milioni di euro, il più alto prezzo mai pagato per una macchina fotografica. La cifra record si spiega con la rarità del modello: si tratta, infatti, di uno dei 25 prototipi prodotti prima della commercializzazione delle fotocamere.

leica.com

PRECIOUS LEICA Be careful when you clear your attic out: a 1923 (Series-0 No. 122) Leica was auctioned for 2.4 million euros, the highest price ever paid for a camera. The record-breaking figure is due to the rarity of such a model: it is, in fact, one of the 25 prototypes produced before the mass production of cameras.



Heavy lusso

La Jaguar su misura

Per festeggiare il 50° anniversario della Jaguar XJ, la casa automobilistica britannica ha consegnato una versione "Greatest Hits" personalizzata a Nicko McBrain, batterista degli Iron Maiden (alla sua terza XJ). L'auto, frutto della collaborazione tra Nicko, Jaguar Land Rover Classic Works e Wayne Burgess, Jaguar Design Studio Director, si presenta con sostanziali modifiche agli esterni, agli interni, alla trasmissione e alle sospensioni: i sedili sono rivestiti a mano con pelle Pimento Red, la plancia ha impiallaccature Sycamore in Dark Grey, i comandi rotativi in alluminio sul cruscotto sono ispirati ai controller dell'amplificatore della chitarra elettrica, mentre i pedali con finiture cromate e nere richiamano la batteria. Il volante sportivo a tre razze contiene la mascotte di Nicko, "Eddie Growler".

jaguar.com

HEAVY LUXURY To celebrate the Jaguar XJ's 50th anniversary, the British brand produced a "Greatest Hits" version especially customized for Iron Maiden drummer Nicko McBrain, (who now owns three XJs). The car - the fruit of the collaboration between Nicko, Jaguar Land Rover Classic Works and Wayne Burgess, Jaguar Design Studio Director - features substantial changes in its exterior, interior, drivetrain and suspension: the seats are upholstered with Pimento Red leather, the dashboard features Sycamore veneers in Dark Gray, the aluminum rotary controls on the dashboard take inspiration from the electric guitar amplifier controllers, while the pedals with chrome and black finish recall the drums. The three-spoke sports steering wheel features Nicko's mascot, "Eddie Growler".



Un "buco" che vale il viaggio

Israele dà spettacolo

Lo spettacolare Makhtesh Ramon è il più grande cratere al mondo, con una lunghezza di 40 km, una larghezza di 2-10 km e una profondità di 500 metri. Oggi fa parte della riserva naturale di Ramon, il parco nazionale più esteso di Israele.

new.goisrael.com

A "HOLE" WORTH THE TRIP The spectacular Makhtesh Ramon is the largest crater in the world, with a length of 40 km, a width of 2-10 km and a depth of 500 meters. Today it is part of the Ramon nature reserve, Israel's largest national park.



Green, hot & (super) chili pepper

Piccante da morire

Se amate la cucina "very, very hot" sappiate che è arrivato «Pepper X», il peperoncino più piccante del mondo, creato da «Smoking» Ed Curry, già "inventore" del famoso Carolina Reaper, che raggiunge 1,6 milioni di unità di calore o SHU (la Scala Scoville che misura la "piccantezza" di un peperoncino). Oggi il suo Pepper X non teme rivali: con 3,18 milioni di SHU è talmente forte che mangiarlo potrebbe essere letale. Per questo è diventato l'ingrediente principale della salsa più potente al mondo, The Last Dab.

heatonist.com

THE HOTTEST EVER If you love "very, very hot" cuisine, know that "Pepper X", the world's hottest chili pepper, has been created by "Smoking" Ed Curry, the "creator of the famous Carolina Reaper, that clocks up 1.6 million heat units or SHU (the Scoville Scale which measures the "spiciness" of a chili pepper). Today its Pepper X has no competitors: with its 3.18 million SHU it is so hot that eating it could be lethal. This is why it has become the main ingredient in the world's strongest sauce, The Last Dab.



La Coca-Cola che non ti aspetti

La bibita diventa alcolica

Per la prima volta, in 130 anni di storia, il colosso di Atlanta lancia la versione alcolica della celebre bibita e lo fa partendo dal Giappone, dove spopolano gli Chu-hi, cocktail rinfrescanti composti da una base alcolica allungata con acqua gassata. La Coke nipponica conterrà alcol distillato di Sochu miscelato con acqua gassata aromatizzata. Per accontentare i vari mercati,

Coca-Cola ha lanciato, negli anni, varie versioni, tra cui quella al lime e la Blark al caffè. È possibile che la versione alcolica resti all'interno dei confini giapponesi, esattamente come accaduto (e per fortuna) alla Coca-Cola Jats Takkola, con polvere di aglio!

coca-colacompany.com

AN UNEXPECTED COKE For the first time in 130 years, the Atlanta giant launches the alcoholic version of the famous soda pop and it does so starting from Japan, where they are all about the Chu-hi, a refreshing cocktail made from an alcoholic base diluted with carbonated water. The Japanese Coke will contain Sochu distillate alcohol mixed with flavored carbonated water. To meet with the needs of the various markets, different types of Coke have been launched over the years, including the lime version and the coffee-flavored Blark. The alcoholic version might not cross the Japanese border, as for (luckily for us) the Jats Takkola Coke featuring garlic powder!

“Chi si accinge a diventare un buon capo deve prima essere stato sotto un capo”

“He who has never learned to obey cannot be a good commander,”

ARISTOTELE

Mestiere top influencer

Lavori 4.0: le star del web che vivono a suon di like, condivisioni e sponsorizzazioni



1

CHIARA FERRAGNI

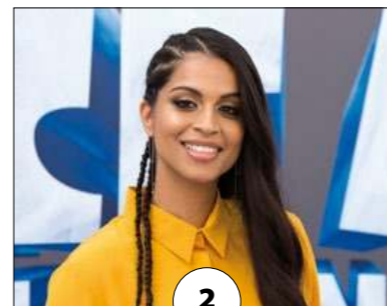
Fashion

Era il 2009 quando la trentunenne cremonese aprì il suo blog, The Blonde Salad. Da allora Chiara Ferragni ha scalato le vette del successo in tutto il mondo: è stata la prima fashion blogger ad apparire in copertina su *Vogue*, ha creato la sua linea di abbigliamento ed è stata anche case study alla Harvard Business School. Esiste anche una Barbie a lei dedicata e per *Forbes* è la fashion influencer più potente al mondo.

In 2009 31-year-old Ferragni – born in Cremona – opened her blog, The Blonde Salad. Since then Chiara has become a world-class businesswoman: she was the first fashion blogger to appear on a *Vogue* cover, she created her clothing line and was also a case study at the Harvard Business School. A Barbie doll has been dedicated to her, too. According to *Forbes* Ferragni is the world's most powerful fashion influencer.

Il più giovane ha iniziato a 4 anni, e oggi che ne ha 7 guadagna ben 11 milioni di dollari recensendo i suoi giocattoli. Qualcuno può pensare che basti davvero poco per diventare un influencer, questa nuova figura che lavora esclusivamente attraverso i canali social e sul web, ma in realtà non è così. Non basta solo farsi una bella foto, il tutto parte da un'idea e da una passione: la moda, il gaming, la cucina... ma poi la bravura deve sposare il talento così da calamitare l'attenzione del pubblico, suscitare empatia e ammirazione, o divertire. La maggior parte degli influencer più potenti del mondo ha iniziato per caso, quando postare i video su Youtube o le foto dei propri outfit sul blog non era ancora particolarmente remunerativo. Poi è arrivato Instagram e il valore di una foto è schizzato alle stelle. Gli influencer, d'altronde, si chiamano così perché sono in grado di influenzare le scelte degli utenti e quindi indirizzarli verso un prodotto o verso un trend, e così oggi è ufficialmente diventato un mestiere, un vero e proprio ramo del marketing. Chiara Ferragni, ad esempio, è salita due volte sulla cattedra della Harvard Business School per raccontare il case study di The Blonde Salade, il sito che da blogger l'ha resa un'imprenditrice affermata. Dal fitness al fashion passando per il travel blogging, ecco i nomi delle webstar che *Forbes* ha definito gli influencer più potenti del mondo nella loro categoria. (S.P.)

PROFESSION: TOP INFLUENCER The youngest started when he was 4 and now that he is 7 he earns a whopping 11 million dollars reviewing his toys. Some might think that becoming an influencer – this new figure that works exclusively through web and social networks - is a no-brainer, but it isn't so. Taking a nice selfie just isn't enough. It all starts from a particular idea and a passion: fashion, gaming, cuisine... but then skills must combine with talent to draw the attention of the audience, to generate empathy and admiration or to entertain. Most of the best influencers in the world started by chance, in a period when posting a video on YouTube or putting pictures of your outfits on a blog was not particularly remunerative. Thanks to Instagram, the value of a photo skyrocketed. The influencers, moreover, are named so because they are able to influence the users' choices and to direct people towards a certain product or a trend. Today it has become a true profession, a branch of the marketing sector. Blogger Chiara Ferragni, for example, lectured twice at the Harvard Business School to talk about the case study of The Blonde Salade, the website that made her a renowned businesswoman. From fitness to fashion and travel blogging, here are the names of the “webstars” that *Forbes* defined the world's most powerful influencers in their field.



2

LILLY SINGH

Entertainment

Canadese classe 1988, partendo dal suo canale Youtube è diventata attrice e autrice di un bestseller che ha presentato in 11 Paesi.

Starting from her Youtube channel Canadian Singh – born in 1988 – has become an actress and author of a bestseller that she presented in 11 countries.



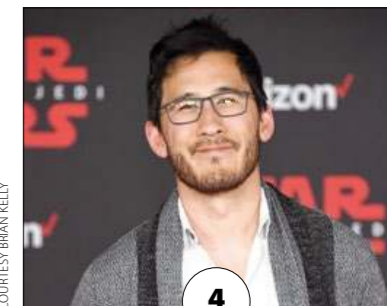
3

BRIAN KELLY

Travel

Il travel blogger sul suo sito The Points Guy recensisce carte di credito ed elargisce consigli per sfruttarne al meglio i benefit.

On his website, The Points Guy, the travel blogger reviews credit cards and gives advice on how to take full advantage of their benefits.



4

MARK FISCHBACH

Gaming

YouTuber e comico noto come Markiplier. La sua forza è quella di trasformare i momenti di gioco in puro entertainment.

YouTuber and comedian known as Markiplier. His strong point is that to turn gaming into true entertainment.



5

KAYLA ITSINES

Fitness

La 27enne australiana ha creato un metodo di allenamento che ha conquistato tutto il mondo ed è diventato un brand, il BBG.

The 27-year-old Australian influencer created a training method that has conquered the whole world and has now become a brand, the BBG.



6

ZOE “ZOELLA” SUGG

Beauty

La vlogger inglese ha fatto di un suo passatempo un impero della bellezza iniziando con un semplice blog.

The English vlogger has turned her hobby into an empire of beauty starting with a simple blog.



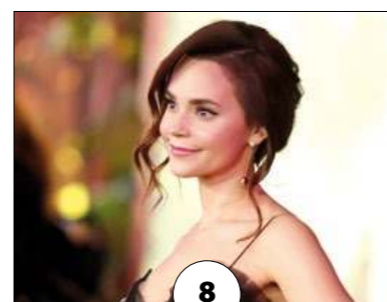
7

GRACE BONNEY

Home

Il suo blog di design e progetti DIY (do it yourself) ora è un'azienda che l'ha portata ad essere nominata leader della categoria.

Her design and DIY projects blog is now a company that led her to be named leader in this field.



8

ROSANNA PANSINO

Food

Ha trovato il successo grazie a un canale Youtube dedicato alla cucina. Oggi ha anche una sua linea di utensili di pasticceria.

She became famous thanks to a Youtube cooking channel. She has now created her own line of pastry tools.



9

GARY VAYNERCHUK

Tech & Business

Considerato pioniere del web marketing, oltre ad essere imprenditore e informatico è autore di numerosi bestseller.

Considered a pioneer of the web marketing, as well as being an entrepreneur and a computer scientist, he is the author of many bestsellers.



10

RYAN TOYSREVIEW

Kids

Ha iniziato a soli 4 anni scartando e recensendo giochi. Si stima guadagni 11 milioni di dollari all'anno.

He was 4 when he started his career discarding and reviewing toys. He is estimated to be earning 11 million dollars a year.

OMEGA

Seamaster Diver 300M

Un subacqueo professionale per immergersi in sicurezza: impermeabile fino a 30 atm, con valvola per l'elio, promette performance superiori. In acciaio, cassa 42 mm, movimento automatico, di manifattura, con componenti in silicio; resistente ai campi magnetici fino a 15.000 gauss. Certificato Master Chronometer (Metas). In vendita da agosto.

A professional diver watch to dive safely: waterproof up to 300 meters, with helium valve, it guarantees higher performance. 42-mm steel case, in-house automatic movement, with silicon components; it is resistant to magnetic fields up to 15,000 gauss. Master Chronometer (Metas) certification. On sale from August.



Orologi
**MOST
WANTED**

Non sono gli highlight dell'anno. E non presentano nemmeno eccezionali virtuosismi tecnici. Ma, tra le novità esposte nei saloni di Basilea e di Ginevra, sono gli esemplari che hanno riscosso più successo

They are not necessarily the highlights of this year, and they don't even feature outstanding technical characteristics, but, within the new models showcased in the Basel and Geneva Shows, these are the most successful, the most sought-after and the most loved ever

TESTO
Daniela Fagnola



GLASHÜTTE ORIGINAL

Senator Excellence Perpetual Calendar

Un "classico" rivisitato, inserisce la tradizionale data panoramica in un look iper-tecnico, con il quadrante aperto sulla platina. In oro bianco, cassa 42 mm, movimento automatico, di manifattura, con componenti in silicio, autonomia di 100 ore, calendario perpetuo e fasi di luna. Edizione limitata a 100 esemplari, in consegna a breve.

A reinterpreted "classic" that features the traditional panoramic date into a hyper-technical look, with the dial open on the bottom plate. In white gold, it features a 42-mm case, in-house automatic movement with silicon components, a 100-hour power reserve, perpetual calendar and moon phases. Limited edition in 100 pieces, coming soon.



OFFICINE PANERAI

Luminor Due Three Days Automatic

È il più piccolo (e sottile) Panerai mai esistito. Ma conserva le caratteristiche tipiche del modello storico, come la forma a cuscino e il ponte protetti-corona. In più ha il cinturino facilmente intercambiabile. In acciaio, cassa 38 mm, movimento automatico con 3 giorni di autonomia. In vendita da giugno.

It is the smallest (and thinnest) Panerai ever created. But it has maintained the typical features of the historical model, such as the cushion shape and the protective-crown bridge. Plus, the strap can be easily changed. Made from steel, it features a 38-mm case, automatic movement with a three-day power reserve. On sale from June.



CARTIER

Santos de Cartier

Fin da quando è nato, nel 1904, è sinonimo di modernità. Nel design come nella tecnica: tant'è che oggi ha il bracciale non solo facile da sostituire con il cinturino in pelle, ma che si può anche regolare al polso con pochi, semplici gesti. In acciaio, cassa 39,8 mm, movimento automatico, di manifattura. In vendita, anche on-line.

Since it was created, in 1904, it has been synonymous with modernity. In its design as well as in its technique: so much so that today the bracelet can be easily replaced with the leather strap and it can be adjusted with a few, simple gestures. Made from steel, it features a 39.8-mm case, in-house automatic movement. Already on sale, online too.

ROLEX

Oyster Perpetual GMT-Master II

Torna un orologio di culto per i grandi viaggiatori. Immutato in apparenza, in realtà è rinnovato dal bracciale Jubilé e da una meccanica di ultima generazione. In acciaio Oystersteel, cassa 40 mm, movimento automatico, di manifattura, con autonomia di 70 ore e secondo fuso orario. Certificato Cronometro Superlativo. In vendita da luglio.

The cult model is back for the travel enthusiasts. Apparently unchanged, it actually features a new Jubilé bracelet and cutting-edge mechanics. In Oystersteel steel, 40 mm case, in-house automatic movement, it features a 70-hour power reserve and second time zone. Superlative Chronometer Certificate. On sale from July.



TAG HEUER

Carrera Calibro 16

L'iconica collezione festeggia 55 anni con due nuovi cronografi dall'estetica vintage. Nella versione dal total look nero, la lunetta in ceramica con scala tachimetrica, i dettagli colorati e il cinturino in pelle traforata rimandano all'automobilismo. In acciaio, cassa 42 mm, movimento automatico. In vendita da giugno, anche on-line.

The iconic collection celebrates its 55th anniversary with two new chronographs with a vintage look. In the total black version, the ceramic bezel with tachymeter scale, the colored details and the perforated leather strap recall motor sports. In steel, 42 mm case, automatic movement. On sale from June, also online.

BREITLING

Navitimer 8 B01

Fa parte di una collezione completamente rinnovata. Che prende nome dall'Huit Aviation Department, istituito dalla Maison nel 1938 per produrre strumenti professionali. In acciaio, cassa 43 mm, movimento automatico, di manifattura, cronografo con autonomia di 70 ore e certificato ufficiale di cronometro (Cosc). In consegna a breve.

It is part of a completely renewed collection. It is named after the Huit Aviation Department, created by the Maison in 1938 to produce professional tools. Made from steel it features a 43-mm case, in-house automatic movement, chronograph with a 70-hour power reserve and official chronometer certificate (Cosc). Coming soon.



PATEK PHILIPPE

Nautilus 5740/1G

New entry nella storica collezione, un calendario perpetuo – notevole anche perché è il più sottile nel catalogo della Maison. In oro bianco, cassa 40 mm (8,2 mm di spessore), movimento automatico ultrapiatto, di manifattura, con componenti in silicio, micro-rotore decentrato, calendario perpetuo e fasi di luna. Certificato Sigillo Patek Philippe.

New entry in the historic collection, a perpetual calendar – notable also because it is the thinnest in the Maison's catalog. In white gold, 40 mm (8.2 mm thick) case, ultra-flat in-house automatic movement, with silicon components, decentralized micro-rotor, perpetual calendar and moon phases. Patek Philippe Seal certification.

BULGARI

Octo Finissimo Automatico Sabbiato

Minimale eppure sofisticato, l'orologio da record torna in un'inedita versione interamente rodiata e sabbiata, che ne valorizza il design contemporaneo. In acciaio, cassa 40 mm, movimento automatico ultrapiatto (2,23 mm di spessore), di manifattura, con micro-rotore decentrato, autonomia di 60 ore e piccoli secondi. In vendita da giugno.

Minimal yet sophisticated, the record-breaking watch is back in a brand new rhodium-plated and sanded version, which enhances its contemporary design. Made from steel, 40 mm case, ultra-flat in-house automatic movement (2.23 mm thick), with decentralized micro-rotor, 60-hour power reserve and small seconds. On sale from June.



TUDOR

Black Bay Fifty-Eight

Prende nome (e ispirazione) dall'anno di lancio del primo Tudor impermeabile fino a 20 atm, noto ai collezionisti come "Big Crown". La tecnica però è di nuova concezione. In acciaio, cassa 39 mm, movimento automatico, di manifattura, con componenti in silicio, autonomia di 70 ore e certificato di cronometro (Cosc). In vendita da luglio.

Named after (and inspired by) the year in which the first water resistant (up to 200 meters) Tudor - known to collectors as "Big Crown" - was launched. It features a modern technique. In steel, 39 mm case, in-house automatic movement, with silicon components, 70-hour power reserve and chronometer certificate (Cosc). On sale from July.



Bob Dylan

IL MENESTRELLO CHE AMA L'ITALIA

TESTO

Marco Zoppas

C'è un legame speciale che lega Bob Dylan all'Italia. A due anni dalla tanto discussa assegnazione del premio Nobel per la letteratura, il poeta del rock è passato nel Belpaese con il suo Never Ending Tour per una lunga serie di concerti in varie città italiane (Roma, Firenze, Mantova, Milano, Genova, Jesolo e Verona).

Tutto inizia nel 1964 con i versi di *Boots Of Spanish Leather* dedicati a Suze Rotolo, la sua compagna italoamericana di allora rifugiata in Italia dopo una separazione tra i due. Il tentativo di riappacificazione però risulterà vano. I riferimenti all'Italia si intensificano negli anni Settanta in *When I Paint My Masterpiece* dove Dylan cita le strade di Roma, il Colosseo, Piazza di Spagna e un suo appuntamento galante con una nipote di Botticelli. Ancor più evidente l'omaggio contenuto nella quinta strofa di *Tangled Up In Blue* dove il protagonista della canzone sfoglia un libro di poesie scritte da un non identificato poeta italiano del tredicesimo secolo. Una canzone che è diventata ormai una pietra miliare della "dylanologia", lasciando insolita la curiosità su chi sia questo enigmatico poeta italiano del tredicesimo secolo. Dante? Cavalcanti? Oppure, meno probabilmente, Petrarca?

Nel tour del '75 Rolling Thunder Revue, Dylan compare in pubblico con il volto dipinto di bianco e spiega che la sua scelta vuole essere un omaggio alla commedia dell'arte italiana. E molti anni dopo la morte di Dario Fo, proprio nel giorno dell'assegnazione del Nobel a Dylan, ha il sapore di un intri-

La voce che più di ogni altra ha cantato la libertà, non ha mai negato l'amore per il Belpaese, luogo in cui ha trovato ispirazioni e suggestioni e che ha entusiasmato nella recente tournée

STORIA DELLA MUSICA

Nato a Duluth il 24 maggio 1941, dagli anni Sessanta, Bob Dylan ha attraversato ogni era della musica mantenendo inalterata la sua carica carismatica.

Born in Duluth on May 24 1941, since the 60s, Bob Dylan has passed through each music era keeping his energetic charisma unchanged.

MICHAEL JOVAC/GETTY IMAGES

gante gioco del destino, come se ci fosse stato un invisibile passaggio di consegne tra i due. Ma uno dei rari momenti in cui Dylan è apparso davvero emozionato, nell'oltre mezzo secolo di carriera, è stato probabilmente il concerto del '97 a Bologna, in occasione del Congresso Eucaristico davanti a Papa Giovanni Paolo II. Quando si avvia verso il podio del Santo Padre, inciampa, salendo la scalinata, rischiando un capotombolo e si ricorda giusto in tempo di togliersi il cappello da cowboy, prima di stringergli la mano.

Un luogo italiano che ha conquistato Dylan è Taormina. Un amore non nascosto, tanto che lo si può ascoltare narrato anche nei versi della canzone *Lights Of Taormina* di Mark Knopfler, l'ex leader dei Dire Straits. Entrambi – come racconta la canzone – sono rimasti stregati dallo stesso balcone d'albergo. Dylan, nella versione di Knopfler, appare come un imperatore che tutto ha conquistato alla pari dei grandi condottieri romani, ma le onde del mare inesorabilmente gli ricordano una donna che non tornerà mai più.

I riferimenti classici non sono affatto fuori luogo. Bob Dylan ha una grande attenzione verso i poeti latini dell'antica Roma che cita e rivisita nei suoi testi. Richard F. Thomas, professore universitario di Harvard, vi ha dedicato un saggio apposito intitolato *The Streets of Rome: The Classical Dylan* (reperibile online cercando su Oral Tradition Journal). ●

Bob Dylan

THE MINSTREL IN LOVE WITH ITALY

The singer-songwriter who more than anyone else spoke about freedom, has never denied his love for Italy, the country where he found inspirations and that greeted his tour with excitement

There is a special connection that links Bob Dylan to Italy. Two years after the controversial Nobel prize for literature, the rock poet is gearing up to come back with his Never Ending Tour that includes a long list of live concerts in various Italian cities (Rome, Florence, Mantova, Milan, Genova, Jesolo and Verona). It all started in 1964 with the verses of *Boots of Spanish Leather*, dedicated to Suze Rotolo, at that time Dylan's Italian-American girlfriend who holed up in Italy after the couple had split up. The singer's attempt to make up with his girlfriend was vain. His references to Italy intensified in the 70s in *When I Paint My Masterpiece* where Dylan named the streets of Rome, the Colosseum, Piazza di Spagna and a date he had with Botticelli's descendant. The singer's homage to Italy is clear also in the fifth verse of *Tangled Up In Blue* where the protagonist of the song is leafing through a book of poems written by an unidentified Italian poet from the 13th century. This song is now a milestone in Dylan's repertoire and has never unveiled the identity of the enigmatic poet from the 13th century: Dante? Cavalcanti? Or, less likely, Petrarca? During the Rolling Thunder Revue tour in 1975, Dylan appears in public, his face painted white, saying he wanted to pay homage to the Italian commedia dell'arte. And years after Dario Fo's death, Dylan's Nobel prize appears to be an intriguing twist of fate, as if the two passed an invisible baton. In over his fifty-year-career, we seldom saw Dylan moved and could probably

KEVIN WINTER/GETTY IMAGES



ONORIFICENZA

Nel maggio 2012 Dylan è stato insignito dal presidente Obama della Medal of Freedom, la più alta onorificenza civile degli USA.

In May 2012, Dylan was awarded with the Medal of Freedom by President Obama, the highest civilian honor in the USA.



IPA PRESS

IN TOUR

Dylan non suonava in Italia dal 2015, nel frattempo ha pubblicato tre album (*Fallen Angels*, *Triplicate* e *Trouble No More*) ed ha ricevuto il Nobel per la letteratura.

Dylan has not played in Italy since 2015, in the meantime he has released three albums (*Fallen Angels*, *Triplicate* and *Trouble No More*) and was awarded with the Nobel Prize for Literature.

be only in 1997 at the live concert in Bologna, during the Eucharistic Congress in front of Pope John Paul II. Heading towards the Pope, he stumbled while climbing the stairs and nearly fell down. Luckily he remembered just in time to take off his cowboy hat, before shaking the Pope's hand. Taormina is one of the towns that conquered Dylan's heart. He didn't keep just this affection a secret either, it's clear in the verses of *Lights of Taormina* by Mark Knopfler, the former Dire Straits' frontman. Both Dylan and Knopfler – as the song goes – were enchanted by the view of same

hotel balcony. Dylan, in Knopfler's version, appears as an emperor who conquered all, like the great Roman rulers, but the waves of the sea remind him relentlessly of a woman who will never return. The classics referred to are never inappropriate. Bob Dylan has always paid a great deal of attention to the Latin poets from ancient Rome naming and reinterpreting them in his texts. On this subject, Richard F. Thomas, professor at the Harvard University, wrote a special essay, *The Streets of Rome: The Classical Dylan* (available online on Oral Tradition Journal). ●



IPA PRESS

CITTÀ D'ACQUA

Al Navy Pier la vista spazia dai grattacieli, in primo piano la Lake Point Tower, al waterfront sul lago Michigan.

From the Navy Pier the view expands from the skyscrapers, first off the Lake Point Tower, to the waterfront on lake Michigan.

Sweet home Chicago

Dall'electric blues alla musica house, passando per il jazz. Tutte le strade portano alla capitale dell'Illinois

Testo di Amina Di Battista





SAVER BENIGSTON/UNSPASH

FAVOLOSI TWENTIES
Il famoso Chicago Theater di State Street, a Downtown, ha aperto i battenti nel 1921.
The famous Chicago Theater in State Street, Downtown, opened in 1921.

concerti e stage sul grande palcoscenico all'aperto del Pritzker Pavillon, il padiglione della musica disegnato da Frank Gehry al Millennium Park: un ordito di vele d'acciaio dall'acustica superba. Ad animare l'edizione 2018 della rassegna, star come la cantante Mavis Staples, Corey Denison e la sua band, i Mississippi Heat con Billy Flynn e Giles Corey, i chitarristi Selwyn Birchwood e Kenny Neal, i cantautori Willie Clayton e Fantastic Negrito.

Nella città che ha dato i natali all'electric blues, la musica afroamericana che viene dagli Stati del Sud ha colonizzato anche le strade. Attraversando l'incrocio tra West Lake Street e North Lasalle Street, sotto i piloni del Loop, la vecchia metropolitana sopraelevata, è impossibile non pensare a una delle scene clou di *The Blues Brothers*, la celebre commedia musicale interpretata da John Belushi e Dan Aykroyd girata proprio a Chicago: il ciclopico scontro tra le auto della polizia lanciate all'inseguimento della Blues Mobile dei fratelli Jake ed Elwood. Al 2120 di South Michigan Avenue i locali della Chess Records, leggendaria etichetta che negli anni '50 incise i primi brani di un giovane Muddy Waters, oggi sono un piccolo museo - il Willie Dixon's Blues Heaven, intitolato al bassista che scrisse la maggior parte dei successi della casa discografica. Vecchi vinili si trovano da Dave's Records, secondo la rivista Rolling Stone uno dei migliori negozi di musica degli States mentre qualche strada più in là c'è il B.L.U.E.S., un locale lungo e stretto con la musica a tutto volume dove si esibiscono grandi nomi. Le voci femminili del blues prediligono il piccolo palcoscenico del Blue Chicago mentre all'House of Blues può capitare

HEEB CHRISTIAN/HEMIS/AGF



ACUSTICA SUPERBA
Il palcoscenico del Pritzker Pavillon disegnato da Frank Gehry, al Millennium Park, è teatro in estate dei più importanti eventi musicali.
The outdoor stage of the Pritzker Pavilion designed by Frank Gehry, at the Millennium Park, houses in summertime the most important music events.

442
i metri d'altezza di The ledge, il ballatoio della Willis Tower, che il New York Times ha calcolato equivalenti a 283 Barack Obama messi l'uno sopra l'altro.

The ledge, the Willis Tower glass balcony, reaches a height of 442 meters, that the New York Times calculated to be equivalent to 283 Barack Obamas standing atop.

45
ponti mobili fanno di Chicago la città che detiene il primato del maggior numero al mondo.

Chicago holds the world's record for the city featuring the highest number of mobile bridges (a whopping 45).

2
è un numero emblematico per Chicago, chiamata negli USA la Second City. La First, naturalmente, è New York City.
is an emblematic number for Chicago, named in the US the Second City. The First is obviously New York.

Q

ualche volta lo si vede servire i clienti al bancone, poi prende la chitarra e si unisce al gruppo che dà spettacolo sul palco del suo locale in Wabash Avenue (buddyguy.com). Ottantuno anni portati con energica leggerezza, Buddy Guy è una delle leggende del blues di Chicago, la città dove la musica del diavolo venuta dal Delta del Mississippi incontrò chitarre elettriche e amplificatori e cambiò registro. E se il blues è la musica d'elezione della ventosa metropoli dell'Illinois non è certo la sola. Chicago è una delle grandi capitali del sound americano, una città che si può solfeggiare come uno spartito, un mucchio di fogli da musica dove sono entrati il jazz e il gospel, l'house e il rock, l'indie e l'industrial metal. Un posto dove si suona, dal vivo, ovunque: nelle strade, nei teatri, nei tantissimi club e locali aperti fino a tardi. E, tra la primavera e l'autunno, il calendario cittadino è affollato di festival. Il 26 maggio va in scena il Chicago House Music Festival; l'1 e il 2 giugno si celebra la 40° edizione del Gospel Music Festival; il 22-24 giugno è il momento dei fan del country con il Country LakeShake Festival mentre a fine agosto (dal 30 al 2 settembre) è la volta del Jazz Festival. L'evento più atteso è il Chicago Blues Festival (8-10 giugno): tre giorni di



CITY OF CHICAGO

ADESSO BLUES
Tre giorni di concerti open air per il Chicago Blues Festival (sopra), quest'anno dall'8 al 10 giugno.
Three days of open air concerts on the bill at the Chicago Blues Festival (above), on stage this year from June 8 to 10.

SOUND LEGGENDARIO

Sotto, Jimmy Burns si esibisce nel locale di Buddy Guy, una delle leggende del blues di Chicago, in Wabash Ave.
Below, Jimmy Burns performs in the Buddy Guy's club, one of the myths of the Chicago blues, located in Wabash Ave.



FRILET PATRICK/HEMIS/AGF



di ascoltare, dal vivo, Dan Aykroyd. Per il jazz gli indirizzi migliori sono lo storico Green Mill, un tempo il preferito di Al Capone, e il Jazz Showcase, una bella sala nella vecchia Dearborn Station, dove si esibiscono i migliori artisti statunitensi.

In un locale notturno del West Loop oggi scomparso, il Warehouse, è stata scritta un'altra pagina di storia della musica. È la fine degli anni '70 e il dj Frankie Knuckles mixa alcuni classici di disco music con l'elettronica europea utilizzando i sintetizzatori e un nuovo strumento, la drum-machine: era nata la musica house. Oggi la sua collezione di dischi, circa 5.000 vinili, si può ammirare alla Stony Island Arts Bank, una vecchia banca riconvertita in biblioteca-museo; accanto agli LP del "padrino della house music" ci sono libri e riviste dell'editore John H. Johnson, le cui pubblicazioni furono uno dei riferimenti culturali del movimento afroamericano di Chicago, e oggetti e immagini razziste contro i neri americani collezionati da Edward J Williams.

Da visitare l'American Writers Museum, il museo degli scrittori americani, inaugurato lo scorso anno: due piani che raccontano la vita di romanzieri come Ernest Hemingway e Harper Lee ma anche di sceneggiatori, giornalisti, pubblicitari, cantautori e rapper come Prince e Tupac Shakur. Vicino al Millennium Park imperdibile l'Art Institute of Chicago (artinstituteofchicago.org), uno dei migliori musei del mondo famoso soprattutto per i quadri impressionisti e postimpressionisti.

Lontano dal centro il vivace quartiere di Logan Square è il posto giusto per passare la serata. Si beve una birra artigianale al Revolution Brewing, si va a caccia di locandine di concerti rock e street art alla Galerie F, si cena da Longman & Eagle (una stella Michelin) e si ascolta indie e jazz al Whistler. Fuori qualcuno intona un vecchio blues, "Sweet Home Chicago". ●

LANDMARK
La gigantesca chitarra dell'Hard Rock Cafe è nel cuore del vibrante quartiere River North.

The gigantic guitar of the Hard Rock Cafe, in the heart of the lively River North district.

Sweet home Chicago

From the electric blues to the house music passing through jazz. All the roads take you to the Illinois capital

Sometimes you can spot him serving the customers at the counter, shortly after he takes the guitar and joins the band that is performing on stage of his hangout in Wabash Avenue (buddyguy.com). He is eighty years old and extremely energetic. Buddy Guy is a blues legend in Chicago, the city where the devil's music coming from the Mississippi Delta met with electric guitars and amplifiers and changed its tune. And if the blues is the most representative music of the Illinois windy metropolis, the city offers other genres too. Chicago is one of the great American sound capitals, a city that you can read the notes as if it were a score, a pile of music sheets that includes jazz, gospel, house, rock, indie and industrial metal. It is a place where people play live everywhere, in the streets, in the theaters and in the many clubs and hangouts open until late. And, between spring and autumn, the city hosts a great number of festivals. On May 26, the Chicago House Music Festival will kick off; on June 1 and 2 the capital hosts the 40th edition of the Gospel Music Festival; on June 22-24 the country music enthusiasts will have the opportunity to take part in the

DIFFICOLTÀ AD ADDORMENTARSI? RISVEGLI NOTTURNI?



**Microtavolette
in blister**



**Melatonina con
Valeriana (500 mg)**

Per favorire l'addormentamento



esi.it

AMUSING CHICAGO

Sul Navy Pier si trovano teatri, cinema, caffè, ristoranti e una grande ruota panoramica.

The Navy Pier hosts theaters, cinemas, cafes, restaurants and a large Ferris wheel.



Country LakeShake Festival while in late August (from August 30 to September 2) it's the Jazz Festival's turn. The most sought-after event is the Chicago Blues Festival (June 8-10): three days of concerts and workshops on the great outdoor stage of the Pritzker Pavilion, the music pavilion designed by Frank Gehry at the Millennium Park: a warp of billowing steel sails with an excellent acoustics. The 2018 edition is set to be livened up by stars the likes of singer Mavis Staples, Corey Dennison and his band, the Mississippi Heat alongside Billy Flynn and Giles Corey, guitarists Selwyn Birchwood and Kenny Neal, singer-songwriters Willie Clayton and Fantastic Negrito. In the city that gave life to the electric blues, also the African-American music coming from the Southern States has conquered the streets. The crossroads between West lake Street and North Lasalle Street, under the pillars of the Loop – the old elevated rail – can't but remind one of the key scenes from *The Blues Brothers*, the famous musical comedy shot in Chicago and starring John Belushi and Dan Aykroyd: the majestic crash of the police cars that were chasing Jake and Elwood's Blues Mobile. At #2120 of South Michigan Avenue, the headquarters of the Chess Records, the legendary company that in the 50s released the first hits of a young Muddy Waters, are today a small museum – the Willie Dixon's Blues Heaven, named after the bass player who wrote most of the record's label hits. You can find old vinyl records at Dave's Records, one of the best music stores in the US according to the Rolling Stone magazine, a short distance away lies the B.L.U.E.S., a long and narrow hangout playing loud music and usually hosting renowned musicians. The blues female singers prefer to perform on the tiny stage of the Blue Chicago while at the House of Blues you might happen to see Dan Aykroyd playing live. Speaking about

jazz, the best addresses are the historic Green Mill, once Al Capone's favorite hangout, and the Jazz Showcase, a beautiful hall in the former Dearborn Station, hosting the best American artists. A night club in West Loop, The Warehouse, which no longer exists, marked music history. In the late 70s DJ Frankie Knuckles mixed some classics from disco music with European electronic music using synthesizers and a new instrument, the drum-machine. He gave life to house music. Today his album collection (around 5,000 vinyl albums) are on display at the Stony Island Arts Bank, a former bank that has been turned into a library-museum; the albums of the "father of house music" are flanked with books and magazines by publisher John H. Johnson (whose publications are now a cultural reference for the African-American movement in Chicago) and objects and racist pictures against the American black people collected by Edward J. Williams. The American Writers Museum is worth a visit, too. It was inaugurated last year: the two-storey museum recounts the life of novelists such as Ernest Hemingway and Harper Lee, as well as those of screenwriters, journalists, advertisers, songwriters and rappers the likes of Prince and Tupac Shakur. Close to the Millennium Park, don't miss the Art Institute of Chicago (artinstituteofchicago.org), one of the best museums in the world renowned especially for the paintings by Impressionist and Post-Impressionist artists. Far from the center, the lively Logan Square district is the perfect place to spend the night. You can drink a craft beer at the Revolution Brewing or go hunting for rock concert posters and street art at the Galerie F, you can dine at Longman & Eagle (one Michelin star) and listen to indie and jazz music at Whistler. While in the street someone starts to sing an old blues hit, "Sweet Home Chicago"...

InfoPoint Chicago

Dai templi della musica agli hotel di design, dai ristoranti allo shopping. Sempre all'avanguardia

From the temples of music to the design hotels, from the restaurants to shopping on the streets, Chicago is always a cutting-edge metropolis

MANGIARE

Sol's on Sheridan

Ha festeggiato il suo primo compleanno uno dei migliori ristoranti asiatici della città. Dove si assaggiano le prelibatezze della cucina coreana: dai gimbap, gli involtini primavera, al bibimbap, riso con verdure di stagione servito con carne di manzo o maiale. **Indirizzo:** 4715 N. Sheridan Road, tel. +1 7739617109 solsonsheridan.com

One of the best Asian restaurants in the city celebrates its first anniversary. Here you can try the delicacies from the Korean cuisine: the gimbap, the spring rolls, the bibimbap, rice with seasonal vegetables served with beef or pork.

Longman & Eagle

Ambiente shabby-chic e un menu che predilige i prodotti locali. Lasciatevi sorprendere dal pollo fritto servito con waffle, patate dolci, sciroppo d'acero e pasticcio di pancetta. **Indirizzo:** 2657 North Kedzie Avenue, tel. +1 7732767110 longmanandeagle.com

Shabby-chic atmosphere and a menu featuring local products. Try the special fried chicken served with waffles, sweet potatoes, maple syrup and bacon pie.



ART & SHOPPING

1 Al 1379 della North Milwaukee Avenue c'è il tempio dei negozi di dischi indipendenti: Reckless Records (reckless.com), un magazzino pieno zeppo di datati LP e nuovi hit.

2 Da non perdere il gigantesco Field Museum of Natural History (fieldmuseum.org). Il pezzo più singolare? Sue, il più grande esemplare di Tyrannosaurus rex mai ritrovato.

3 Rotofugi (optimo.com) è un singolare negozio di giocattoli: i suoi pezzi sono tutti di design e, accanto a buffi robot in peluche o vinile, ci sono anche opere di artisti pop.



1 At #1379 of North Milwaukee Avenue lies the temple of the independent record shops: Reckless Records (reckless.com), a store filled with old LPs and new hits.

2 Not to be missed the gigantic Field Museum of Natural History (fieldmuseum.org). The most singular piece? Sue, the largest Tyrannosaurus rex ever found.

3 Rotofugi (optimo.com) is a one-of-a-kind toy shop: it features design toys and alongside the funny plushy or vinyl robots, you can find works by pop artists.



Alitalia riprenderà a collegare Chicago da Roma il 31 maggio con voli quotidiani. I voli sono operati con Airbus A330 configurato con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com

Alitalia is going to restart the Chicago/Rome connection on May 31 offering daily flights. The flights are operated onboard an Airbus A330 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out all the offers and to purchase tickets visit alitalia.com



DORMIRE

Hotel Palomar Chicago

Piccole e bizzarre le camere di questo boutique hotel hanno pareti vetrate e grandi tele dietro il letto che ritraggono la città. Da provare i piatti leggeri e gustosi della Sable Kitchen & Bar, molto amata anche dai locali.

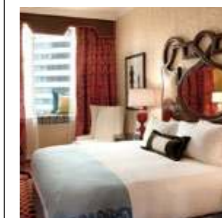
Indirizzo: 505 North State Street, tel. +1 8777310505 hotelpalomar-chicago.com

The small and unique rooms of this boutique hotel feature glass walls and large canvases, hung on the wall behind the bed, depicting the city. Try the light and tasty dishes of the Sable Kitchen & Bar, very popular with locals too.

Kimpton Hotel Monaco

Ricavato da un'antica fabbrica di cappelli del 1912, ha arredi vintage e un'atmosfera pop. Delle sue origini conserva soltanto alcune foto che raffigurano donne con eleganti copricapo. Da provare il servizio spa in camera. **Indirizzo:** 225 North Wabash Avenue, tel. +1 3129608500 monaco-chicago.com

Housed in a former hat factory dated back to 1912, it features vintage furnishings and a pop atmosphere. Some photos depicting women wearing elegant hats are the only elements recalling the hotel's origins. Try the in-room spa service.



NIGHTLIFE

Rosa's Lounge

Il locale aperto dal percussionista di origini italiane, Tony Mangiullo, e da sua madre è un must della scena musicale di Chicago. rosaslounge.com

The club opened by Italian percussionist Tony Mangiullo and his mother, is now a must in the Chicago music scene.

Smart Bar

Secondo Time Out è la "più grande istituzione house della città". Imperdibile "Queen" evento di ogni domenica sera. smartbarchicago.com

According to Time Out, it is the "biggest house club in the city". Do not miss "Queen!", an event that takes place every Sunday evening.

TEMPO LIBERO

Orto verticale

Prima di lasciare Chicago, fate un salto al Terminal 3 dell'aeroporto O'Hare, dove c'è un giardino-orto molto particolare, con colonne alte quasi due metri e mezzo da cui fuoriescono piantine ed erbe aromatiche. Che forniscono verdure a km 0 ad alcuni ristoranti dell'aerostazione.

Before leaving Chicago, stop by Terminal 3 at the O'Hare Airport, here there is a very special vegetable garden. Its almost two-meter-high columns sprout a variety of plants and aromatic herbs which supply vegetables at km 0 to some airport restaurants.

SERENISSIMA

Di nome e di fatto, nella bella stagione Venezia lo è solo nella prima luce del giorno. Irreale e deserta.

The Serenissima - Venice - during the good weather, is calm only early in the morning, a surreal and deserted city.

Venezia

Percorsi fuori luogo

**Tutta la magia delle isole della laguna.
Dove rifugiarsi, tra atmosfere sospese nel tempo,
quando la città è invasa dai turisti**

Testo di Cristina Griner

VISTA TRAMONTO

Da San Giorgio lo sguardo spazia sull'isola della Giudecca fino alla basilica del Redentore.

San Giorgio offers a view on the Giudecca island up to the Basilica del Redentore.

Da maggio a ottobre, vale a dire dalla Biennale alla Mostra del Cinema, per calli e fondamenta si fatica a incontrare dei veneziani. Che appena possono si ritirano nelle loro case ricche di storia, sulle terrazze e nei piccoli giardini privati o sulle spiagge più defilate del Lido, via dalla folla che invade musei, vaporetto e ristoranti. Ma Venezia non è solo questo. Ci sono angoli nella laguna dove ancora si respira quell'atmosfera sospesa e fuori dal tempo che fa dimenticare il presente. Già alla Giudecca tutto cambia. A dispetto del lussuoso e iconico Hotel Hilton, nella straordinaria location del restaurato Molino Stucky, e dei tavoli all'aperto del ricercato Harry's Dolci, accanto alla basilica di Sant'Eufemia, l'isola trasuda una rilassante normalità. Fatta di giardini, orti, nuovi quartieri residenziali e piccoli cantieri navali che hanno preso il posto delle fabbriche e dei vecchi quartieri operai, è diventata nel tempo meta di un turismo alternativo, sofisticato e green, che conta su b&b di charme, gallerie d'arte e semplici trattorie. Oasi di tranquillità a eccezione del terzo sabato di luglio, quando la Chiesa del Redentore, capolavoro del Palladio, diventa la stazione finale della solenne processione di barche che unisce Venezia e la Giudecca, con tanto di tavolate lungo la fondamenta e spettacolo pirotecnico. Poco più in là, accanto alla chiesa delle Zitelle gli edifici e i giardini dell'antico convento offrono privacy e relax agli ospiti dell'esclusivo Hotel Cipriani, col suo giardino segreto, rifugio di divi hollywoodiani. A pochi minuti di vaporetto, tra la Giudecca e il Lido, l'isola di San Lazzaro degli Armeni è un luogo misterioso e ricco di tesori. La biblioteca del monastero dove vivono i Padri Armeni Mechitaristi, che qui si rifugiarono agli inizi del 1700, è una delle più importanti dell'Occidente e custodisce oltre 4.500 manoscritti.



FILIPPO MARIA BIANCHI/GETTY IMAGES

THIERRY GRUN/MARKA



GLI ORTI DI VENEZIA

Così è chiamata Sant'Erasmus, sopra, un pezzo di autentica campagna in mezzo alla laguna. A Torcello, in basso, si mescolano storia antica e nuova ospitalità.

Sant'Erasmus is named the "Venetian vegetable garden", above, a piece of authentic countryside in the middle of the lagoon. Torcello, bottom, combines ancient history and modern hospitality.



AGF

DA CONTADINI A MARINAI

Un tempo coltivata dai frati certosini, l'isola della Certosa (sopra) è oggi riqualificata come parco e sede del polo nautico Vento di Venezia.

Once cultivated by the Carthusian friars, the island of Certosa is now a park and home to the Vento di Venezia nautical pole.



DICKIE DUCKETT/MARKA

Gli spiriti più bucolici possono scegliere Le Vignole e Sant'Erasmus, lembi di terra dediti all'orticoltura, raggiungibili da Fondamenta Nove con la linea 13. Antico luogo di villeggiatura dei veneziani, Le Vignole è collegata al cinquecentesco forte di Sant'Andrea, edificato in difesa dai Turchi. A Sant'Erasmus, seconda isola della laguna per estensione, si possono noleggiare biciclette e pedalare tra orti, alberi da frutto e campi di carciofi. Si approda vicino alla Torre Massimiliana, possente fortificazione austriaca oggi sede di mostre, che sovrasta la spiaggia del Bacàn dove i veneziani arrivano in barca nelle assolate domeniche estive. Spesso trascurata in favore delle più popolari Murano e Burano, Torcello è il luogo mitico delle origini, la prima isola abitata della laguna, di cui fu baricentro politico, economico e religioso prima di Venezia. La piazza è ancora oggi testimonianza dell'antico grande mercato, mentre la basilica di Santa Maria Assunta, cattedrale della laguna fino al 1818, conserva al suo interno splendidi mosaici bizantini. Accanto, la chiesa di Santa Fosca, dal cui campanile, si ammira una delle vedute più incantevoli della laguna. E la Locanda Cipriani, per non andarsene più.



GUY CHRISTIAN/PHEMIS

Venice Alternative routes

The magic of the lagoon islands where you can hole up, in an outside-of-time atmosphere, when the city is invaded by tourists

From May to October, that is from the Biennale to the Venice Film Festival, walking along the alleys in Venice you will barely bump into Venetians who, as soon as they can, hole up in their houses filled with history, in the terraces, in the small private gardens or in the uncrowded beaches of the Lido, far from the crowds of tourists that invade museums, ferryboats and restaurants. But Venice is something more than this. There are corners in the lagoon where you can experience an atmosphere outside of time that makes you forget the present. It's enough to arrive at the Giudecca island to perceive the difference. Despite the luxurious and iconic Hilton Hotel – housed in the extraordinary location of the renovated Molino Stucky – and the outdoor tables of the refined Harry's Dolci, situated a stone's throw from the Basilica of Sant'Eufemia, the island conveys a sense of genuine relaxation made of gardens, vegetable gardens, new residential districts and small shipyards that replaced the factories and the old working-class districts. The island has become over the years the destination of alternative, sophisticated and eco-friendly tourists interested in art galleries, simple trattorias and charming B&Bs. It is a haven of serenity except for the third Saturday of July, when the Chiesa del Redentore, a Palladio's masterpiece, turns into the final station of the solemn parade of boats that connect Venice to Giudecca, completed with banquets on long tables set throughout the river banks and

fireworks. A little further on, next to the Chiesa Zitelle, the buildings and the gardens of the ancient convent offer privacy and relaxation to the guests of the exclusive Cipriani Hotel, featuring a secret garden, the shelter of Hollywood stars. Reachable with a few minutes ride on the ferry boat, located between Giudecca and the Lido, the island of San Lazzaro degli Armeni is a mysterious place filled with treasures. The library of the monastery – home to the Armenian Mekhitarist Fathers who found shelter here in the early 18th century – is one of the most important libraries in the Western world and guards over 4,500 manuscripts. The countryside enthusiasts can pick Le Vignole and Sant'Erasmo, stretches of land dedicated to horticulture, that can be reached from the Fondamenta Nove (the gateway to the Northern Lagoon islands) with the line 13. Old Venetian holiday destination, Le Vignole is connected to the Sant'Andrea fortress, built in the 16th century to defend the lagoon from the Turks. In Sant'Erasmo, the second largest island of the lagoon, you can rent a bike and take a tour through vegetable gardens, fruit orchards and artichoke fields. On sunny summer Sundays, the Venetians cruise, with boats, to the Torre Massimiliana, an imposing Austrian fortress that overlooks the Bacàn beach. Today it houses many exhibitions. Often ignored due to the more popular Murano and Burano, Torcello is the island where everything started: the first inhabited island in the lagoon as well as the political, financial and religious core before being replaced by Venice. The square still bears testimony of the ancient large market, while the Basilica of Santa Maria Assunta, the lagoon cathedral until 1818, houses splendid Byzantine mosaics. From the bell tower of the Santa Fosca church – located next to the Basilica – you can enjoy one of the most enchanting views of the lagoon. And finally stop by the Locanda Cipriani, and you will be tempted to stay for good. ●

TESORI PREZIOSI

Il monastero di San Lazzaro degli Armeni custodisce manoscritti, manufatti dall'Oriente e mummie egizie.

The monastery of San Lazzaro degli Armeni houses manuscripts, artifacts from the East and Egyptian mummies.

InfoPoint Venezia

Si dorme in dimore storiche e hotel di design e il food è un'arte, tra sperimentazione e sapori antichi

Where historic residencies become design hotels and food is an art, poised between experimentation and old time flavors



ART & SHOPPING

- 1 Le più belle maschere veneziane in cuoio e cartapesta, realizzate a mano seguendo le tecniche tradizionali dell'artigianato locale, si comprano alla Giudecca nel laboratorio Carta Alta.
- 2 Le Pietre di Venezia di John Ruskin tornano a Palazzo Ducale fino al 10 giugno in una straordinaria mostra sul grande scrittore, pittore e critico d'arte inglese.
- 3 Alla Casa dei Tre Oci, la retrospettiva *Fulvio Roiter. Fotografie 1948-2007* è un omaggio al fotografo che più di ogni altro ha legato l'immagine della città al proprio nome.



- 1 You can buy the most beautiful Venetian masks in leather and papier-mâché, handmade with the traditional techniques of local crafts, at the Giudecca in the Carta Alta specialized workshop.
- 2 Watercolors, drawings, notebooks, manuscripts. The Stones of Venice by John Ruskin are back to the Palazzo Ducale until June 10 in an extraordinary exhibition on the great English writer, painter and art critic.
- 3 At the Casa dei Tre Oci, in the Giudecca island, the *Fulvio Roiter. Fotografie 1948-2007* retrospective is a tribute to the photographer who more than anyone else bound the image of the city to its name.



Da Venezia Alitalia offre 53 voli settimanali: 46 per Roma Fiumicino e 7 per Catania. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com
From Venice, Alitalia offers 53 weekly flights: 46 to Rome Fiumicino and 7 to Catania. To find out all the offers and to purchase tickets visit alitalia.com



DORMIRE

Hotel Flora
In un elegante palazzo del Seicento con giardino interno, un hotel di charme a gestione familiare con quaranta camere, arredi d'epoca, tappezzerie di damasco e lampadari di Murano.
Indirizzo: San Marco 2283/A, tel. +39 041 5205844
hotelflora.it

In a sophisticated seventeenth-century building with internal garden, a charming family-run hotel has forty different rooms, with antique furniture, damask tapestries and Murano chandeliers.

Venice Certosa Hotel
Sull'isola della Certosa, 18 camere con richiami al tema del mare e splendida vista sulla laguna e sul grande giardino che le circonda. Al piano terra, il ristorante di pesce Il Certosino.
Indirizzo: Isola della Certosa, tel. +39 041 2778632
hotel.ventodivenezia.it



Located in the island of Certosa, 18 rooms that evoke the sea and have beautiful views of the lagoon and of the large garden that surrounds them. On the ground floor, the Il Certosino seafood restaurant.



ANDAR PER BACARI

Alla Vedova
Polpettine sempre calde e croccanti, baccalà mantecato e sarde in saor serviti con polenta bianca e un'ombretta di vino. I cicheti si gustano al banco di questo famoso bacaro (con trattoria) nel sestiere di Cannaregio.

Hot and crispy meatballs, creamed salted cod and sardines in saor are served with white polenta and an ombretta of wine. You can enjoy the cicheti (small glasses of wine) at the counter of this famous bacaro (with trattoria) in the Cannaregio district.

TEMPO LIBERO

Su due ruote
Presso il centro culturale Il lato azzurro, sull'isola di Sant'Erasmo, si possono noleggiare biciclette per esplorare gli "orti della Serenissima". La campagna a pochi minuti di vaporetto da Fondamenta Nove.
latoazzurro.it

At the Il Lato Azzurro cultural center, located in the island of Sant'Erasmo, you can rent bicycles to explore the "orti della Serenissima", the countryside just a few minutes ferryboat ride from Fondamenta Nove.

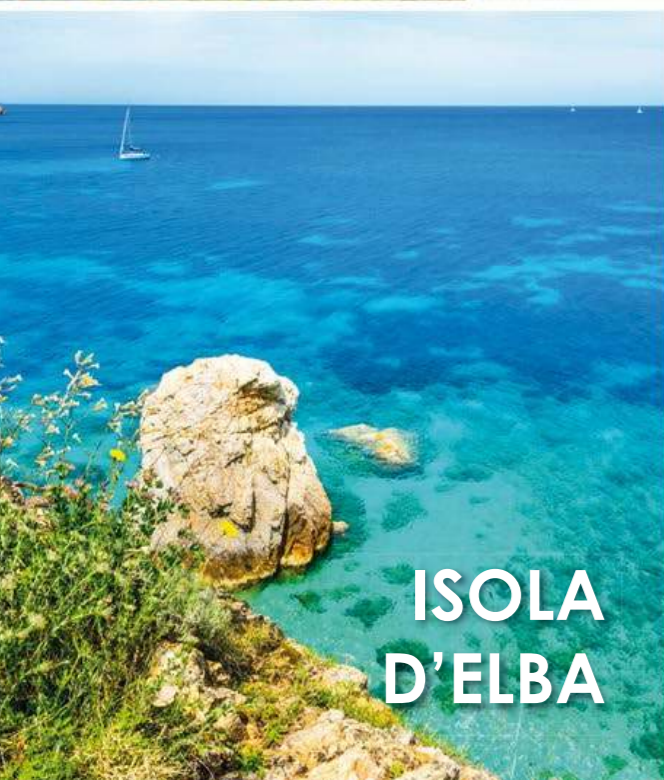
Prenota e soggiorna entro il 31 luglio presso gli hotel e condotel Allegroitalia a: Verona, Siracusa Ortigia, Etna Pedara, Isola d'Elba e Costa Smeralda.

il **20%** di quello che spendi te lo regaliamo per la tua prossima vacanza estiva!

Arte, cultura, mare e tanto divertimento ti aspettano!

Room for art per artisti

COSTA
SMERALDA



ISOLA
D'ELBA



VERONA

Per info e prenotazioni:
011 5512727
reservations@allegroitalia.it
www.allegroitalia.it

Happyend

Consigli per rendere più dolce la vita
Tips for a sweeter life

I migliori sette bar nascosti

È il nuovo trend ovvero luoghi senza alcun segno visibile esternamente, nessuna insegna. Li conosciamo con il passaparola o i social o... leggendo *Ulisse*, in un viaggio stuzzicante alla ricerca dei migliori cocktail in ambienti speciali, visivamente affascinanti tra suggestioni orientali o immagini vintage

The 7 best speakeasy bars

It's the new trend: hidden hangouts with no sign visible from the outside. They are popular by word of mouth, through the social networks or... by reading *Ulisse*. In a captivating journey to soak up the best cocktails in special and charming hangouts immersed in Eastern atmospheres and vintage images



CHI HA SCELTO?

Federico Leone, bartender romano e giramondo tra Roma, Rio de Janeiro e Formentera, è Brand Ambassador dell'eccellenza italiana nel mondo. Nella foto il bar londinese Oriole.

Roman bartender Federico Leone – living between Rome, Rio de Janeiro and Formentera – is Brand Ambassador of the Italian excellence in the world. In the photo the Oriole Bar in London.



1

Oriole

Londra - UK

Le palme raffigurate sulle pareti (firmate da Iksel, brand che va tantissimo oltremarica) offrono all'Oriole un tono esotico, mentre nelle vetrinette oggetti tradizionali danno il tono al locale: un'esperienza che raccoglie influenze da ogni angolo del pianeta. Così, il menù dei cocktail è studiato per pensare suggestioni da ogni latitudine: Old World, New World, The Orient oltre a una scelta speciale da gustare in coppia (For Sharing), il modo migliore per vivere ogni viaggio.

oriolebar.com

The palm trees depicted on the walls (created by Iksel, a fashionable brand in the UK) give the Oriole an exotic flair, while the traditional objects in the showcases give character to the place: a location able to convey charm coming from any corner of the planet. Thus, the cocktail menu is designed to express the peculiarities of world: Old World, New World, Oriental as well as a special choice to enjoy in two (For Sharing), the best way to experience every journey.



2

Candelaria

Parigi - France

Al primo impatto sembra un piccolissimo fast food messicano che offre tacos in un'atmosfera accogliente e conviviale, ma superata una porticina bianca si accede a un altro mondo dove i cocktail la fanno da padroni. Proprio in virtù di essi, Candelaria è entrato a ripetizione nelle classifiche per i migliori bar e cocktail del mondo.

quixotic-projects.com/venue/candelaria

At first glance it looks like a tiny Mexican fast food restaurant serving tacos in a cozy and convivial atmosphere, but walking through a whitewashed door, you enter another world where cocktails reign supreme. Thanks to its cocktails in fact, Candelaria is very often included in the lists of best bars and cocktails in the world.

FABIEN VOILLEAU



3

Paradiso

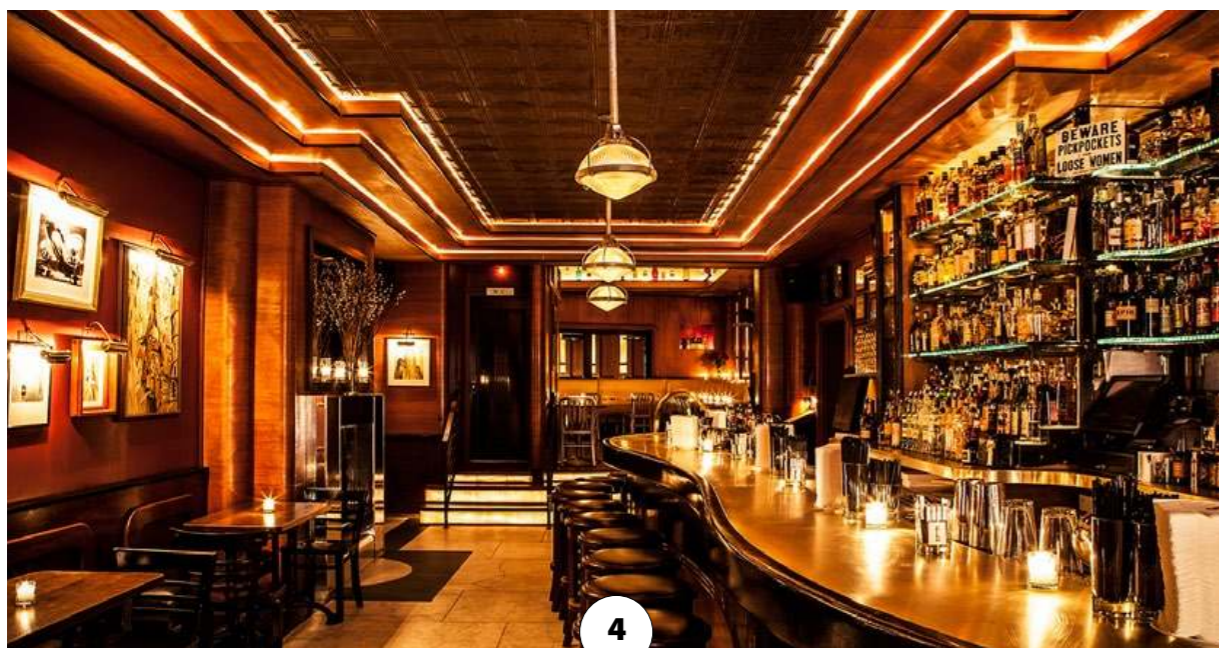
Barcellona - Spain

Come il locale al centro della serie tv *The Booth at the end*, la specialità del Pastrami Bar è proprio il pastrami e, come la serie da cui Paolo Genovese ha tratto il suo *The Place*, nasconde un segreto: non un misterioso uomo in grado di esaudire ogni desiderio, ma... Paradiso, il bar dove ogni cocktail può trasportare... in Paradiso, ideato da un italiano di Carrara, Giacomo Gianotti.

paradiso.cat

Just like the hangout in the TV series - *The Booth at the End* - the Pastrami Bar specialty is in fact the pastrami and, like the series that inspired Paolo Genovese's (Italian film director) *The Place*, it hides a secret: it's not a mysterious man able to make any wish come true but... it's Paradiso, the bar where every cocktail can take you... to Paradise, designed by an Italian from Carrara, Giacomo Gianotti.





4

Employees only

New York - USA

Atmosfera d'antan per questo locale newyorkese nel West Village. A cominciare dai bartender, che vestono con tanto di camici da chef, proseguendo poi con gli interni in Art Deco, tra legno e luci soffuse, che creano un ambiente piacevole e raffinato. La vivacità della clientela accompagna anche la cena, servita fino alla mezzanotte, ma il fiore all'occhiello sono i cocktail: non a caso è stato più volte annoverato tra i migliori bar del mondo e ha recentemente aperto una sede a Los Angeles.

employeesonlynyc.com

This New York hangout located in the West Village, features an old-style atmosphere: the bartenders wear a chef's uniform, the Art Deco interiors – with wood and soft lighting – give life to a refined and pleasant atmosphere. Dinner is served until midnight in a lively atmosphere, but the hangout's feather in the cap lies in the cocktails: it's no coincidence that Employees Only has been often named as one of the best bars in the world and has recently opened a sister branch in Los Angeles.

5

The Harrison

Buenos Aires - Argentina

Per una serata al sapore di cocktail e proibizionismo a Buenos Aires bisogna prima recarsi a cena al Nicky NY Sushi e dopo, chiedere al personale di vedere la "bodega". Accompagnati dallo staff, si scopre che dietro la porta della "bodega" si nasconde un bar in pieno stile anni '30, tra tavolini e poltrone vintage. Con i migliori cocktail della città.

nicky-harrison.com

For an evening of cocktails immersed in the Prohibition era in Buenos Aires, dine at Nicky NY Sushi and then ask the staff to see the "bodega". Accompanied by the staff, you will realize that behind the door of the bodega hides a bar inspired to the 1930s complete with vintage tables and armchairs. It serves the best cocktails in the city.



6

Kabinet Bar

Saint Petersburg - Russia

Una porta scura e una candela che arde accolgono gli avventori di questo pop up bar di San Pietroburgo. La prenotazione è essenziale, come in tutti gli speakeasy, per immergersi nelle atmosfere di una bisca clandestina. L'ordinazione dei cocktail avviene attraverso carte da gioco distribuite su un tavolo da poker e i drink vengono degustati con una selezione di formaggi, scelta che deriva dalla location: questa, infatti, nel XIX secolo era sede del "E.Kobozev's Russian Cheese Store".

facebook.com/kabinetpopubar

A dark door and a burning candle welcome the customers of this pop-up bar in St. Petersburg. Booking is required, as for all the speakeasy bars, to immerse yourself in the atmosphere of a clandestine gambling den. Cocktails are ordered through the playing cards distributed on a poker table and drinks are accompanied by a selection of cheeses to pay homage to the location: in fact, in the nineteenth century it was home to the "E.Kobozev's Russian Cheese Store".



7

The Jerry Thomas Project

Rome - Italy

A ispirare il nome di questo bar situato non lontano da Piazza Navona è il professor Jerry Thomas, autore del primo libro di cocktail in assoluto nel 1862. Divertente la formula proposta in stile Speakeasy: bisogna prenotare e conoscere la parola d'ordine per entrare e poter scegliere tra le 1.500 bottiglie a disposizione, da sorseggiare in una ruggente atmosfera anni '20 in stile proibizionismo.

thejerrythomasproject.it

The name of this bar located close to Piazza Navona pays homage to Professor Jerry Thomas, the author of the first cocktail book published in 1862. The Speakeasy-style formula is the bar's pleasant feature: you have to book and know the password to enter and have the opportunity to sip a glass of one of the 1,500 wines on the list in the roaring atmosphere of the 1920s Prohibition era.



Ispirazione terra

a cura di Renata Molho



1

Berluti

Simply brown

Pullover girocollo in lana finissima, chinos in seta e cotone, ankle boot in pelle Venezia e borsone in pelle.

berluti.com

Crew-neck pullover in fine wool, silk and cotton chinos, ankle boot in Venice leather and leather duffle bag.

Dal creme al marrone bruciato, passando per il beige rosato e l'arancio, la moda uomo sembra ispirarsi alle tonalità e alle luci del deserto, alla terra nella sua espressione più variegata, fino al più sofisticato color fango

The colors range from cream to burnt browns, through pinkish beige and orange, men's fashion seems to be inspired by the shades and lights of the desert, by the earthy in its most varied expression, or by the most sophisticated mud color



2

Brunello Cucinelli

Natural attitude

Abito Smooth in chevron di lana, lino e seta, maglione Garza in cotone e t-shirt in jersey di cotone.

brunellocucinelli.com

Smooth suit in wool chevron, linen and silk, Garza sweater in cotton and cotton jersey t-shirt.



3

Ermenegildo Zegna Couture

Earth shades

Giacca tricot monopetto in rete di cotone, gilet in piquet di cotone, pantaloni jogging in gabardine misto lino e cotone con coulisse e orlo in gros grain, zaino in pelle d'agnello effetto carta.

zegna.com

Single-breasted tricot jacket in cotton mesh, cotton piqué waistcoat, jogging trousers in linen and cotton gabardine with drawstring and grosgrain hem, paper-effect lambskin backpack.



4

Hermès

Cabacity 45

Borsa in cuoio con pochon interno removibile in pelle.

hermes.com

Leather bag with removable inner leather pochon.



5

Issey Miyake by Yusuke Takahashi

Giacca speciale

Giacca con scollo alla coreana e pantalone ampio, tutto in cotone, lana e poliestere. L'increspatura della giacca è data da una speciale tecnica di restringimento col sale.

isseymiyake.com

Jacket with mandarin collar and wide trousers in cotton, wool and polyester. The ripple of the jacket is given by a special shrinking technique with salt.



6

Dries Van Noten

Exploring the city

Giacca in fresco di lana, camicia e pantaloni in cotone, stivaletti in pelle.

driesvannoten.com

Jacket in cool wool, cotton shirt and trousers, leather ankle boots.



8

Fratelli Rossetti

Style essentials

Slipper in vitello a concia vegetale tinto in botte e suola in cuoio.

fratellirossetti.com

Vegetable-tanned calfskin slipper dyed in barrel and leather sole.



9

Etro

Paisley forever

Giacca in lino e viscosa, polo in maglia di cotone, pantalone slim con pinces in lino e viscosa stretch, scarpa in pelle con inserti in lino e doppia fibbia in metallo.

etro.com

Linen and viscose jacket, cotton knit polo shirt, slim trousers with pleats in linen and stretch viscose, leather shoes with linen inserts and double metal buckle.

Bottega Veneta

Green suede shoes

Giacca in suede con dettagli in intrecciato, sciarpa in seta, pantaloni in cotone, zaino in nappa con inserti in intrecciato e ankle boot in suede.

bottegaveneta.com

Suede jacket with interwoven details, silk scarf, cotton trousers, Napa leather backpack with interwoven inserts and suede ankle boots.



7

Cromorama

a cura di Renata Molho



1

Agnona

Chic with ease

Giacca in cashmere e seta, pantaloni in drill di cotone, maglia in jersey di cashmere con coulisse e t-shirt in cotone.

agnona.com

Cashmere and silk jacket, cotton drill trousers, cashmere jersey knit with drawstring and cotton t-shirt.

Questa sarà la stagione dell'ottimismo e nulla lo evoca più del colore. Così, tra abbinamenti azzardati e tinte primarie, decise e a contrasto, ritroviamo quel senso di divertimento che la moda ci può dare

This is going to be the season of optimism and nothing evokes it more than color. So, between bold pairings and primary, clear and contrasting colors, we rediscover the sense of fun that fashion can give us



2

Giorgio Armani

Art print

Cappotto e pantalone in raso organza di seta stampata, sandalo in vernice con motivo ventaglio e nastro, clutch in plexi nero, tessuto e vernice.

armani.com

Coat and trousers in patterned silk organza satin, sandal in patent leather with fan pattern and ribbon, clutch in black plexi, fabric and patent leather.

Salvatore Ferragamo

Summer suede

Camicia e pantaloni in camoscio laserato e borsa Gancini con patta frontale in pelle di vitello.

ferragamo.com

Shirt and trousers in lasered suede and Gancini bag with front flap in calfskin.

4



3

Marni

Sunrise

Occhiali da sole in acetato, lenti tagliate in orizzontale con profilo in metallo.

marni.com

Acetate sunglasses, lenses cut horizontally with metal profile.



5

Versace

Clubbing mates

Giacche in seta, top in viscosa, leggings in lycra, gonna in seta, cinture e sandali in vitello. Borsa a tracolla e pochette in pelle. La terza: maglia e slip in viscosa, borsa in pitone.

versace.com

Silk jackets, viscose tops, lycra leggings, silk skirt, belts and calfskin sandals. Shoulder bag and clutch bag in leather. The third model wears a shirt and viscose panties, a python bag.

6

Kenzo

Romantic punk

Top in taffeta con ruffles, gonna in taffeta, calze in nylon a righe e sandalo "Pamela" in pelle spazzolata.

kenzo.com

Taffeta top with ruffles, taffeta skirt, striped nylon stockings and "Pamela" sandal in brushed leather.



7



Balenciaga

Cabas Laundry XS

Piccola shopping bag in vitello con frange, chiusura superiore con zip.

balenciaga.com

Small shopping bag in calfskin with fringes, top closure with zipper.



8

Giuseppe Zanotti

Harmony

Sandalo in vernice con tre listini.

giuseppezanotti.com

Sandal in patent leather with three strips.



9

Gucci

Herpetological glam

Giacca in shantung con cristalli e ricamo serpente in paillettes, pantaloni in velluto a vita alta, borsa a mano RE(BELLE) in pelle e slipper in velluto.

gucci.com

Shantung jacket with crystals and snakeskin embroidery in sequins, high-waist velvet pants, RE(BELLE) handbag in leather and velvet slipper.

Lo stile al polso
a cura di Daniela Fagnola

Tornano di moda i quadranti in pietra dura. A vivacizzare femminilissimi esemplari-gioiello, vibranti di colore. Très chic

The stone dials have become fashionable again and liven up the uber femininity, colorful jewel pieces. Très chic



Piaget

Possession

Prezioso ma ludico, ha il quadrante in malachite abbinato al cinturino intercambiabile, e la lunetta con diamanti (1.04 carati) che ruota su se stessa. Nella cassa (29 mm) in oro rosa monta un movimento al quarzo Swiss made. È in vendita solo nelle boutique monomarca.

piaget.com

Precious but fun, it features a malachite dial combined with an interchangeable strap, and a diamond (1.04 carat) bezel that rotates on itself. The pink gold case (29 mm) features a Swiss made quartz movement. On sale only in single-brand boutiques.



Van Cleef & Arpels

Sweet Alhambra

Fa parte di una collezione di gioielli che festeggia 50 anni. Animato da un movimento al quarzo Swiss made, mimetizza la cassa XS (22,7 mm) fra i tipici elementi a quadrifoglio, realizzati in lapislazzuli e oro giallo froissé o con diamanti. Edizione limitata a 50 esemplari.

vancleefarpels.com

It is part of a jewelry collection that celebrates its 50th anniversary. Driven by a Swiss made quartz movement, it features the XS case (22.7 mm) with the typical four-leaf clover elements, made with lapis lazuli and froissé yellow gold or with diamonds. Limited edition in 50 pieces.

Chopard

L'Heure du Diamant

"Classico" e sontuoso, catalizza l'attenzione sul quadrante intagliato in un opale australiano, dai riflessi iridescenti. Nella cassa (35,75 mm) in oro bianco ospita un movimento meccanico a carica automatica. La lunetta è interamente tempestata di diamanti (5.40 carati).

chopard.com

"Classic" and luxurious, it stands out for its dial carved in an Australian opal, with iridescent reflections. The white gold case (35.75 mm) houses a self-winding mechanical movement. The bezel is entirely studded with diamonds (5.40 carats).



MOLTO DI PIÙ DI UN PAIO DI SCARPE

È finalmente possibile essere più alti senza che nessuno sappia come



+7cm



VISITA
www.masaltos.com

Codice sconto

AT1218

Tel. : (+34) 954 564 292 FERIA 4 e 6.
41003 Siviglia, Spagna. E-mail: info@masaltos.com

HiTech

La tecnologia fatta su misura
a cura di Gianni Rusconi

Huawei rilancia la sfida a Samsung e Apple negli smartphone top di gamma con il nuovo P20 Pro. Riconoscono gesti e comandi vocali gli auricolari wireless di Sony, mentre da Microsoft arriva un computer "due in uno"

Huawei challenges Samsung and Apple in the high-end smartphone sector with its new P20 Pro. The Sony headphones recognize gestures and voice commands, while Microsoft launches its "two-in-one" computer

La musica che vuoi con un cenno del capo

SONY XPERIA EAR DUO

Il design di questi auricolari wireless stereo, compatibili con dispositivi Android e iOS, forse non piacerà a tutti, ma vantano un pregio esclusivo. Quale? Poter gestire le playlist preferite e passare da un brano all'altro muovendo la testa e accettare una chiamata telefonica in entrata semplicemente annuendo. Le cuffie riconoscono inoltre i comandi vocali e permettono di accedere all'assistente personale di Google (Assistant) o di Apple (Siri). In vendita solo in alcuni mercati selezionati.

sony.it

The design of these wireless stereo headphones, compatible with the Android and the iOS devices, might not be appreciated by everyone, but these headphones boast an exclusive feature: they can manage your favorite playlists and change track by snapping your head left or right and take a phone call by simply nodding. The headphones recognize also the voice controls and allow access to Google Assistant or Apple Siri. On sale only in some selected markets.



Il computer ibrido si fa ancora più potente

MICROSOFT SURFACE BOOK 2

Con a bordo chip Intel Core di ottava generazione, è il dispositivo più performante del catalogo del gigante nordamericano. Due i formati disponibili, da 13,5 e 15 pollici, entrambi con doppia fotocamera e doppio microfono. Lo schermo touch ha una risoluzione di 3.240 x 2.160 pixel e permette l'interazione con mouse, dita, pennino digitale o accessori ad hoc per grafici e progettisti (Surface Dial). La capacità di archiviazione arriva fino a un terabyte. I prezzi vanno dai 1.750 ai 3.900 euro del modello top.

microsoft.com

Featuring an eight-generation Intel Core chip, it is the most performing device from the North American giant. It comes in two sizes (13.5 and 15 inches) both equipped with dual cameras and dual microphones. The touch screen (with a 3,240 x 2,160 pixel resolution) allows interaction with mouse, fingertips, digital pen or special accessories for graphic designers and designers (Surface Dial). Prices range from 1,750 euro to 3,900 euro for the high-end model.



Tripla fotocamera Leica e intelligenza artificiale

HUAWEI P20 PRO

L'ultimo nato della casa cinese è uno smartphone che punta tutto (o quasi) sul comparto fotografico, con un sensore Rgb posteriore da 40 megapixel che fa il paio con quello monocromatico da 20 MP e quello da 8 MP con teleobiettivo. La ricca dotazione tecnica comprende inoltre un display da 6,1 pollici senza cornici e il processore Kirin 970 pensato per le applicazioni di intelligenza artificiale. Già in vendita anche in Italia, costa 899 euro.

consumer.huawei.com/it

The latest product from the Chinese brand is a smartphone that focuses mainly on the camera. It features a 40-megapixel rear RGB sensor paired with a monochrome 20-MP sensor and an 8-MP telephoto sensor. The rich technical equipment also includes a 6.1-inch display without frames and the Kirin 970 processor designed for the applications of artificial intelligence. All driven by the Android 8.1 operating system. Already on sale in Italy, it costs 899 euros.



Engines

Novità dal mondo dei motori
a cura di Luigi Massari

Potenti, atletiche e scultoree, le supercar più sportive assicurano prestazioni elettrizzanti, cui la storia agonistica di ciascun marchio aggiunge un fascino speciale

Powerful, slender and statuesque, the most sporty supercars offer thrilling performances, to which the competitive history of each brand adds special charm



Aston Martin

Vantage

La più venduta delle Aston Martin è stata completamente rinnovata e dotata delle più recenti tecnologie, dal motore V8 biturbo (4.0 litri, 510 cv) al differenziale elettronico, dal servosterzo elettrico alle sospensioni adattive, al cambio automatico a 8 marce, fino al navigatore con display da 8" e integrazione smartphone. Scatta da 0 a 100 orari in 3"6 e tocca i 314 km/h.

astonmartin.com

The bestselling model from Aston Martin has been completely renovated and equipped with the latest technology: V8 twin turbo engine (4.0 liters, 510 hp), electronic differential, electric power steering, adaptive suspension, 8-speed automatic transmission, GPS with an 8" display and smartphone integration. Performance improvements include acceleration from 0 to 100 km/h in 3.6" and a top speed of 314 km/h.

Ferrari

Portofino

Coupé/spider con tetto retrattile in metallo, la più recente Ferrari GT è animata da un V8 biturbo (3.9 litri, 600 cv) associato a un cambio automatico con 7 marce e al differenziale elettronico; il servosterzo è elettrico mentre i freni sono carbonceramici e le sospensioni magnetoreologiche: 0-100 in 3"5, 320 km/h. Infotainment e navigatore con touchscreen da 10,2".

ferrari.com

Coupe/roadster with retractable metal roof, the latest Ferrari GT is driven by a twin-turbo V8 (3.9 liters, 600 hp) associated with a 7-speed automatic transmission and electronic differential; it features electric power steering and carbon ceramic braking system and magnetoreological suspensions: 0-100 km/h in 3.5", 320 km/h. Infotainment and GPS with 10.2" touchscreen.



McLaren

720S

Come tutte le McLaren attuali, la supercar lanciata nel 2017 è costruita attorno a una scocca in fibra di carbonio. La sua agilità è esaltata dalla posizione centrale del motore (V8, 4.0 litri, biturbo, 720 cv), collegato a un cambio automatico a 7 marce; il servosterzo è elettrico, le sospensioni sono adattive e i freni carbonceramici. Superlative le prestazioni: 0-100 in 2"9, 341 km/h.

mcclaren.com

Like all other McLarens, the supercar launched in 2017 features a carbon fiber body. Its agility is enhanced by the engine being positioned centrally (V8, 4.0 liters, twin turbo, 720 hp), connected to a 7-speed automatic transmission; electric power steering, adaptive suspensions and carbon ceramic braking system. Outstanding performances: 0-100 km/h in 2.9", 341 km/h.

Bellissima

a cura di Marzia Ciccola

ANIMA NOMADE

Dedicati a donne in viaggio, che amano scoprire nuovi mondi ed esplorare nuove emozioni. Anche senza cambiare indirizzo

WANDERER SOUL Dedicated to traveling women, who love discovering new worlds and exploring new emotions. Even without changing address



Chloé Nomade

Chypre intenso e floreale, evoca l'evasione e accende il desiderio di libertà, per una donna sempre in viaggio.

chloe.com

Intense and floral chypre, evokes evasion and turns on the desire for freedom, for a woman always on the go.

Gucci Bloom

Acqua di Fiori, la nuova versione fresca che racchiude la bellezza dell'innocenza, è un'essenza verde e leggera dal fondo sensuale.

gucci.com

Acqua di Fiori the new fresh version that keeps the beauty of innocence is a green and light essence with a sensual background.



Proenza Schouler Arizona

Primo profumo del fashion brand newyorkese, un floreale legnoso che si ispira al deserto di Sonora, anche nel flacone.

proenzaschouler.com

First fragrance of the New York fashion brand, a woody floral inspired, as well for the design of the bottle, by Sonora desert.



Chanel

Chance Eau Tendre

La Touche de Douceur Parfumée, il primo profumo Chance da viaggio in gel che si applica come una cipria.

chanel.com

La Touche de Douceur Parfumée, the first travel Chance perfume in gel, to apply like a powder.

Uomo in Vogue

a cura di Marzia Ciccola

ARIA DI MAGGIO

Le prime giornate calde interrotte da brezze ancora fresche. I profumi di maggio anticipano l'arrivo della stagione calda

The first warm days interrupted by still cool breezes. May's scents anticipate the arrival of the hot season

Burberry Mr Burberry Indigo

Un viaggio sulla costa inglese con la sua tipica aria frizzante racchiuso in un flacone indaco che trasmette la freschezza dell'eau de toilette.

burberry.com

A trip on the English coast with its typical sparkling air held in an indigo flacon that conveys the freshness of the eau de toilette.



Prada L'Homme L'Eau

L'Homme L'Eau

Insieme al suo complementare, La Femme Prada L'Eau, è una ventata d'aria fresca, è il profumo di una giornata inondata di luce.

prada.com

Along with its complementary, La Femme Prada L'Eau, it's a breath of fresh air, is the scent of a flooded day of light.



Davidoff Cool Cool Water

The Coolest Edition festeggia i 30 anni con un flacone blu vivo con eleganti grafiche in argento e una box effetto ghiaccio.

zinodavidoff.com

The Coolest Edition celebrates its 30th anniversary with a bright blue bottle with elegant silver graphics and an ice-cream box.



Dior homme Homme Sport

Innovativa versione "Very Cool Spray" senza gas, riequilibrata nelle sue note, da portare sempre con sé.

dior.com

Innovative "Very Cool Spray" version without gas, rebalanced in its notes, always to bring along.





Tagliatore

Eleganza estiva
Giacca completamente sfoderata e gilet in tono sono perfetti anche nella stagione calda.
tagliatore.com
The unlined jacket and paired waistcoat are perfect even in hot weather.

Pack for Him

Che cosa regalare a **Lui**
a cura di Valeria Oneto



Boggi Milano

Stripes
Camicia in cotone a righe, con nuovo collo Napoli.
boggi.com
Striped cotton shirt with new Napoli collar.



Tod's

Traveller
Borsa 24 ore in pelle a doppi manici con iconico gommino sul fondo.
tods.com
Small leather briefcase with double handles and iconic bottom rubber.



Berwich

Tinto in capo
Una versione del classico chino ma dal taglio più attuale, in cotone con tasche a profilo.
berwich.com
A version of the classic chino with a modern cut, in cotton with trim pockets.



Intropia

Neo Hippie

La bellezza degli Anni '70 nel look con camicia lavorata e denim ricamati.
intropia.com
The beauty of the 70s in the outfit with hand-woven shirt and embroidered denim.



Louis Vuitton

Da gatta
Iper femminili, dalla forma cat-eye, con lenti scure e astine in metallo.
it.louisvuitton.com
Uber feminine, cat-eye shaped sunglasses feature dark lenses and metal temples.

Pack for Her

Che cosa regalare a **Lei**
a cura di Valeria Oneto



10x10 An Italian Theory

Italy Spain, One Way
Tra le it-bag del momento la Spain Estrellas dell'ecclettico designer Alessandro Enriquez.
10x10anitaliantheory.com

The Spain Estrellas by eclectic designer Alessandro Enriquez is one of the key it-bags of the season.



Byredo

Edizione Limitata
Il profumo per capelli da borsetta dedicato all'iconica fragranza Bibliothéque, 75 ml.
byredo.eu
The mini portable hair perfume is dedicated to the iconic Bibliothéque fragrance, 75 ml.



Tamara Comolli

Inno al colore
Fa parte della collezione Mikado Charm Caribbean il bracciale a catena in oro bianco con ghiande pendenti di pietre preziose.
tamaracomolli.com
The white gold chain bracelet with acorn-shaped and precious stone charms is part of the Mikado Charm Caribbean collection.

BALTICO VS ADRIATICO

Mentre la città degli zar si prepara alla lunga estate bianca, a Pescara sta per cominciare la stagione balneare

While the city of tsars is gearing up for the long white summer, Pescara, on the Abruzzo coast, is about to start the summer holiday season

Tatyana Parfionova

L'arte addosso

La boutique-atelier della pittrice-stilista russa, l'unica ad avere l'autorizzazione per riprodurre i capolavori dell'Hermitage.

Dove comprare i capi delle sue collezioni di prêt-à-porter e i famosi foulard. **Indirizzo:** Nevskij prospekt 51, tel. +7 812 7131415

parfionova.ru

The boutique e-atelier of Russian painter-stylist Parfionova, the only artist having the permission to reproduce the Hermitage masterpieces on fabric, where you can buy garments of her prêt-à-porter collections and her famous scarves.



The Répa

Ispirazione teatrale

New entry sulla scena gastronomica, propone una cucina russa rivisitata. Firmato dalla designer Alena Akhmadullina, mixa arredi contemporanei a pareti affrescate da colorati soggetti teatrali.

Indirizzo: Teatralnaia Ploshchad 18/10, tel. +7 812 6401616

en.ginza.ru

This new entry on the gastronomic scene, offers a reinterpreted Russian cuisine. Designed by designer Alena Akhmadullina, it combines contemporary furnishings with walls frescoed with colorful theatrical subjects.



Kupetz Eliseev

Pausa golosa

Nel tempio della gastronomia si va per comprare caviale nero, cioccolata, formaggi e vodka, per ordinare un tè e una fetta di torta o per pranzare al Mezzanine o allo Sklad N.5.

Indirizzo: Nevskij pr. 56, tel. +7 812 4566666

kupetzeliseevs.ru/en

Head to the temple of gastronomy to buy black caviar, chocolate, cheeses and vodka, to have a tea and a slice of cake or to have lunch at the Mezzanine, or at Sklad N.5.

Manifattura imperiale di porcellana

Le tazzine della zarina

Nello shop dell'antica Fabbrica di porcellana Lomonosov, fondata nella metà del XVIII secolo, si possono acquistare le famose porcellane "Cobalt Net" a prezzi inferiori rispetto ai negozi del centro.

Indirizzo: Obukhovskoy Oborony pr. 151, tel. +7 812 3261744

In the shop of the ancient Lomonosov porcelain factory, founded in the mid-eighteenth century, you can find the famous "Cobalt Net" porcelain at a lower price compared to the shops in the center.

So Sofitel Hotel

Lusso contemporaneo

In un palazzo storico nel cuore della città, il primo SO Sofitel in Russia progettato dall'architetto Antonio Citterio. Con terrazza panoramica estiva e strepitosa vista della cattedrale di Sant'Isacco.

Indirizzo: Voznesensky pr. 6, tel. +7 812 6106161

accorhotels.com

The first SO Sofitel in Russia designed by architect Antonio Citterio, is located in a historic building in the heart of the city. It features a panoramic terrace – open in summer – and an amazing view of the St. Isaac's Cathedral.

Penelope a mare

Sulla spiaggia

È stato incoronato da Alessandro Borghese quale "miglior ristorante nel mare d'Abruzzo". Il locale fa parte dello stabilimento balneare di Francesca Caldarelli, il più cool della riviera pescarese.

Indirizzo: Viale Riviera Nord 132, tel. +39 338 6566607

penelopeamare.it

Chef Alessandro Borghese named it the "best restaurant in the Abruzzo coast". The restaurant belongs to the Francesca Caldarelli's beach club, the coolest in the Pescara coast.



Al Brigantino

Mare d'asporto

Nella più famosa gastronomia della costa, solo piatti a base di pesce freschissimo cucinati secondo le ricette di famiglia. Da portare a casa o gustare sul posto, per un pranzo veloce, un "aperitivo cenato" o una cena alla carta. **Indirizzo:** Corso Vittorio Emanuele II 386, tel. +39 085 28004

gastronomiabrigantino.it

The most famous eatery of the coast offers fresh seafood dishes cooked following the family recipes. You can choose to either take the food away or eat it on the spot, for a quick lunch, an aperitif-dinner or an à la carte dinner.



Trieste Pizza

Tonda tonda

Le sue pizzette bollenti e profumate sono arrivate a Londra, Roma, Milano e Madrid, ma sono nate nel 1958 sul lungomare di Pescara, in uno stabilimento balneare dal nome dedicato a un incrociatore della Marina. **Indirizzo:** Lungomare Matteotti, 102, tel. +39 085 4214038; Via Firenze 212, tel. +39 085 293375; Corso Manthoné 29, tel. +39 085 6921050

trieste.pizza

Its hot and fragrant pizzas landed in London, Rome, Milan and Madrid, but were created in 1958 on the seafront of Pescara, in a beach club named after a Navy cruiser.



Museo Paparella Treccia Devlet

Maestri castellani

In un'eccellente villa ottocentesca, una raccolta di capolavori della maiolica artistica di Castelli, ma anche pregevoli dipinti a olio e acquerelli. In mostra fino al 2 settembre la pittura italiana del XIX secolo. **Indirizzo:** Viale Regina Margherita 1, tel. +39 085 4223426

museopaparelladevlet.com

An eclectic nineteenth-century villa located in the heart of the city, houses a collection of masterpieces of Castelli's artistic majolica as well as valuable oil paintings and watercolors. On display until September 2, Italian paintings from the 19th century.

Taverna 58

Antichi sapori

Classici piatti di carne della cucina abruzzese, tra cui la pecora della Maiella e il cinghiale, ma anche baccalà e pesce d'acqua dolce in uno storico locale dalle volte in mattoni. **Indirizzo:** Corso Manthoné 46, tel. +39 085 690724

taverna58.it

Classic meat dishes from the Abruzzo cuisine, including the Maiella sheep and wild boar, as well as salt cod and freshwater fish to be enjoyed in a historic hall with brick vaults.

G Hotel

Business & leisure

Ha aperto soltanto da un anno questo quattro stelle di design tra la stazione e il mare. Elegante e contemporaneo, è adatto sia a chi viaggia per lavoro sia a chi sceglie Pescara come meta di vacanza. **Indirizzo:** Via Stazione Ferroviaria 100, tel. +39 085 27689

ghotelpescara.it

This four-star design hotel opened last year and is located between the train station and the sea. Urbane and contemporary, it is perfect both for those who are on a business trip and for those who intend to spend a holiday in Pescara.

Da San Pietroburgo Alitalia offre 5 voli settimanali per Roma Fiumicino. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



From Saint Petersburg, Alitalia offers 5 weekly flights to Rome Fiumicino. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

Da Pescara Alitalia offre 11 voli settimanali verso Milano Linate. Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



From Pescara Alitalia offers 11 weekly flights to Milan Linate. To find out the offers and to purchase tickets visit alitalia.com

MEXICO CITY

Ritorno al futuro

TESTO
Cristina Griner



STORYTELLING

Dallo Zocalo a Roma

Capitale mondiale del design 2018, in vetta alle più accreditate classifiche delle città must to see, con nuovi musei e locali che fanno tendenza, Città del Messico è oggi lontana anni luce dall'immagine stereotipata di metropoli decadente e pericolosa. Il centro monumentale, che si dipana intorno a Plaza de la Constitución, meglio nota come Zócalo, quarta piazza più grande del mondo, è scenografico e spettacolare, con la cattedrale barocca de la Asunción, il Palacio Nacional, dove si trovano gli affreschi più belli di Diego Rivera, l'area archeologica del Templo Mayor azteco e il Palacio de Bellas Artes, in Avenida Juárez, dedicato all'arte messicana. In Avenida 16 de Septiembre, da non perdere la magnifica lobby del Gran Hotel Ciudad De Mexico, gioiello Art Nouveau, prima di proseguire in direzione sud verso Colonia Roma, tra i quartieri più cool. Qui accanto a bar storici come la Licorería Limantur, tempio di tequila e mezcal, si trovano ristoranti alla moda come Mercado Roma, in Calle Querétaro, Casa Virginia, in Calle Monterrey, e Rosetta, in Calle Colima. D'obbligo la sosta a Casa Lamm, centro culturale con un bel giardino e il bistrò contemporaneo Nueve Nueve, prima di perdersi tra le vie della giovane, verde e multiethnica Colonia Condesa, che non ha nulla da invidiare alle atmosfere hipster di Londra o Berlino.

6
ore

STORYTELLING

From Zocalo to Rome

World design capital in 2018, at the top of the most important rankings of the must-see cities, with its new museums and trendy hangouts, Mexico City is now totally different from its old stereotyped image of a decadent and dangerous metropolis. The monumental center, that stretches around Plaza de la Constitución, better known as Zócalo, the fourth largest square in the world, is spectacular with its Baroque Cathedral de la Asunción, the Palacio Nacional, housing the most beautiful frescoes by Diego Rivera, the archeological area of the Aztec Templo Mayor and the Palacio de Bellas Artes, in Avenida Juárez, dedicated to Mexican art. In Avenida 16 de Septiembre, don't miss the wonderful lobby of the Gran Hotel Ciudad De Mexico, an Art Nouveau gem. Continue southwards to Colonia Roma, one of the coolest districts in town, where historic bars like the Locrería Limantur, the temple of tequila and mezcal, are flanked by trendy restaurants such as Mercado Roma, in Calle Querétaro, Casa Virginia, in Calle Monterrey, and Rosetta, in Calle Colima. Stop by Casa Lamm – the cultural center featuring a beautiful garden and Nueve Nueve a contemporary-style bistro – before being swept away in streets of the young, green and multiethnic Colonia Condesa, that is as charming as the hipster districts in London or Berlin.

IL MUSEO ABITA QUI

Nel Bosque de Chapultepec

Costeggiando il lato meridionale del Bosque de Chapultepec, sia arriva all'Archivo Diseño y Arquitectura, che offre un affascinante viaggio nella storia del design attraverso 1.500 oggetti esposti. Poco più in là, c'è la Casa Estudio del premio Pritzker Luis Barragán, il più importante architetto messicano del XX secolo, costruita nel 1948 e oggi patrimonio Unesco. Ma nella città che per numero di musei è seconda solo a Londra, merita un posto di riguardo il Museo di Antropologia, che ospita la più grande collezione al mondo di tesori precolombiani, in gran parte all'aperto. Vi si accede dal Paseo de la Reforma, monumentale viale sul modello degli Champs-Élysées parigini, non lontano dalla Torre Mayor, dal cui osservatorio al 52° piano lo sguardo spazia sulla distesa sconfinata di una delle realtà urbane più complesse e affascinanti del mondo. All'ombra della torre, immersi nel verde del Bosque, si possono visitare anche il Museo Rufino Tamayo, con una bella collezione d'arte moderna e contemporanea, e il Museo de Arte Moderno, dedicato all'arte messicana più recente, che propone anche esposizioni di fotografia e di artisti internazionali.

12
ore

HERE LIES THE MUSEUM

In the Bosque de Chapultepec

Walking along the southern side of the Bosque de Chapultepec, you reach the Archivo Diseño y Arquitectura, that proposes a charming journey through the history of design with 1,500 pieces on display. A little further ahead lies the Casa Estudio of Luis Barragán, the most important Mexican architect of the 20th century awarded with the Pritzker prize. The Casa Estudio was built in 1948 and is now included in the UNESCO world heritage list. In the city that ranked second, after London, for the number of museums, the Museum of Anthropology deserves to be mentioned. It hosts the world's largest collection of pre-Columbian treasures, mostly located outdoor. You can reach it from Paseo de la Reforma, the monumental avenue similar to the Champs-Élysées in Paris, not far from the Torre Mayor, from whose observatory, located at the 52nd floor, you can enjoy the best view of one of the most complex and charming cities of the world. Under the shade of the tower, immersed in the green of the Bosque, you can visit also the Museo Rufino Tamayo, housing a beautiful collection of modern and contemporary art, and the Museo de Arte Moderno, dedicated to the latest Mexican art, that hosts also photographic and international artists' exhibitions.



ART, FOOD & SHOPPING

Glamour Polanco

Per uno sguardo sulla Mexico City più scintillante bisogna però spostarsi a Polanco. Qui, intorno all'Avenida Presidente Masaryk, oltre alle griffe della moda, si concentrano i migliori ristoranti dell'ultima generazione di chef messicani: il Quintonil di Jorge Vallejo e Alejandra Flores, in Calle Newton, e Pujol, nel cui nuovo locale in Calle Tannyson il pluripremiato Enrique Olvera ripropone il suo celebre Mole Madre. Al numero 311 dell'Avenida c'è l'italiano Cipriani e al 407 il creativo Biko. Nello spazio urbano ridisegnato al confine tra i distretti di Polanco e Granada, l'avveniristico edificio del Museo Soumaya ospita la collezione d'arte messicana ed europea del milionario Carlos Slim, che racconta sei secoli di storia dell'arte. Accanto, il Museo Jumex, inaugurato a fine 2013 su progetto di David Chipperfield, è uno straordinario laboratorio di sperimentazione e innovazione dedicato all'arte contemporanea.

18
ore

ART, FOOD & SHOPPING

Glamorous Polanco

To take a look at a most sparkling Mexico City you need to head to Polanco. Here, around the Avenida Presidente Masaryk, alongside the great fashion brands' boutiques, lie the best restaurants managed by the latest generation of Mexican chefs: Jorge Vallejo and Alejandra Flores' Quintonil, in Calle Newton, and Pujol, where in the new restaurant in Calle Tannyson, award-winning Enrique Olvera proposes his famous Mole Madre. Italian Cipriani is located at #311 Avenida, while at #407 lies the creative Biko. The cutting-edge building of the Museo Soumaya – located in the redesigned part of the city between the Polanco and the Granada districts – houses the millionaire Carlos Slim's Mexican and European art collection that retraces six centuries of art history. Next, the Museo Jumex, opened in late 2013 and designed by David Chipperfield, is an extraordinary experimentation and innovation space dedicated to contemporary art.



Alitalia collega Città del Messico con tre voli settimanali da Roma Fiumicino. Dal mese di giugno il volo sarà quotidiano. I voli sono operati con Boeing 777 configurato con cabine suddivise in tre classi di viaggio (Magnifica, Premium Economy ed Economy). Per conoscere le offerte e per l'acquisto dei biglietti visita alitalia.com



Alitalia connects Mexico City to Rome Fiumicino with three weekly flights. From June Alitalia will offer a daily flight. The flights are operated onboard a Boeing 77 configured in three travel classes (Magnifica, Premium Economy and Economy). To find out all the offers and to purchase tickets alitalia.com

Oroscopo

di Antonio Capitani

Horoscope maggio 2018
may

Ariete

21 marzo — 20 aprile

Le soddisfazioni e le dritte più utili arrivano dagli amici, dallo staff in cui lavorate, dai fan. Ma anche la vostra (inconsueta) faccia di bronzo ci mette del proprio e voi sfondate porte e portoni, facendo figuroni nel corso di colloqui e trattative. L'amor, infine, riporta in auge gli entusiasmi, anche erotici.



Aries

21 March — 20 April

Satisfactions and the most useful advice come from your friends, from the people you work with, from your fans. But your (unusual) nerve will help you too and you will nail it and make a great impression during interviews or negotiations. Love brings you back enthusiasms, even erotic ones.

Toro

21 aprile — 20 maggio

La notizia è epocale: martedì 15 Urano, astro di svolte & cambiamenti, entrerà nel vostro segno dove rimarrà per circa sette anni. Il processo di rinnovamento implicito nel transito del pianeta potrebbe toccare ogni settore della vostra vita: dal lavoro agli affetti. Avremo modo di riparlarne. A maggio, intanto, potete inserirvi in nuovi ambienti, tirare acqua al vostro mulino, ricavare vantaggi concreti da eventuali rapporti con persone e luoghi lontani. L'amore, invece, vi demotiva e voi vi ammantate di aculei, stalattiti di ghiaccio, ringhio da alani: ammorbiditevi, dal 20 il cuore sarà più lieto.



Taurus

21 April — 20 May

Great news: on Tuesday 15, Uranus, the planet of changes, will enter your sign where it is going to stay for seven years. The transformation process given by the planet could involve any field of your life: from work to love. We will talk about it in the future. Meanwhile, in May you can get to know new people, further your own cause and obtain substantial benefits from relationships with people and faraway places. Love however is demotivating and you will be as stinging as a hedgehog, as cold as ice and as gentle as a growling German Mastiff: mellow out, from the 20th your heart will be happier.

Gemelli

21 maggio — 21 giugno

Brio, vivacità e argento vivo caratterizzano le giornate di tutti voi, baciati in fronte (e non solo lì) da fortune multiformi. Le finanze risorgono e consentono lussi fino a ieri proibitivi, nel lavoro avanzate al suono della marcia di Radetsky, consci dei vostri talenti e aiutati dal vostro fascino irresistibile.



Gemini

21 May — 21 June

Pep, vivacity and a great energy characterize your days, luck is on your side and you will be kissed by fortune in different fields (and not just on the forehead). Your finances will flourish again allowing you to indulge on luxuries considered out of reach up to now. At work you move forward to the rhythm of the Radetsky's march, you know your talents and support yourself with your irresistible charm.

Cancro

22 giugno — 22 luglio

Tanti pianeti vi scuotono e vi costringono ad aprire gli occhi. Le realtà che state scoprendo non sono semplicissime, ma vi torneranno comunque utili per non prendere fregature. Urano, dal 15, vi aiuterà a cambiare in meglio le condizioni della vostra vita. E in amore già aleggia la svolta (quasi) storica.



Cancer

22 June — 22 July

Many planets will shake you, forcing you to open up your eyes. What you are going to see is not very easy to handle, but it will help you not to get scammed. Uranus, from the 15th, will help you to improve your life. As for love, an almost legendary change is at the door.

Leone

23 luglio — 23 agosto

Sarebbe preferibile che sotterraste l'ascia di guerra e che non vi lanciaste in discussioni dalle quali uscireste forse sfiniti e perdenti. L'organismo chiede anche pause relax reiterate, per non dare spago allo stress. Con frequenti concessioni a sentimento e sex, veri carboidrati e proteine per l'anima.



Leo

23 July — 23 August

You should bury the hatchet and avoid arguments that could stress you out with no results. Your body is asking for reiterated relaxing breaks, so as to not make stress get the upper hand. Indulge yourself with love and eroticism, the true "carbohydrates and proteins" for the soul.

Vergine

24 agosto — 22 settembre

La tendenza al gregariato, che caratterizza molti di voi, in questo periodo potrebbe lasciarvi sprecare occasioni fulgidissime. Più utile, invece, agire, cimentarvi, conquistare un posto in prima fila. Senza farvi venire attacchi d'ansia per il timore di non farcela: di carte vincenti, in mano, ne avete tante.



Virgo

24 August — 22 September

Your attitude towards being a follower, that characterizes many of you, could make you waste some great opportunities. You should act, try and conquer a leading role. And don't panic if you think that you can't make it, you have plenty of trump cards to play.

Bilancia

23 settembre — 22 ottobre

Per una Venere che assicura buona salute e successo nelle conquiste amorose, ci sono Marte e Saturno che fanno ribollire la suscettibilità: arginarvi, per la famiglia, i colleghi, l'amante, non sarà facile. Il lavoro chiede più applicazione di sempre e un comportamento un po' più soave di quello del grizzly.



Libra

23 September — 22 October

Venus guarantees good health and success in love, while Mars and Saturn spur your feelings: it will not be easy to contain yourself with your family, your colleagues or your lover. Work is ever more demanding and requires a behavior possibly kinder than that of a grizzly bear...

Scorpione

23 ottobre — 22 novembre

Dà sfogo alle proprie manie espansionistiche, Giove, e vi fa conquistare nuovi territori in amore, nel lavoro, in società. A prezzo, però, di pagare il successo con gli ostracismi di milioni di rivali. Che comunque nulla di nocivo procureranno. Fra dovere e piacere scegliete spesso quest'ultimo, potendo.



Scorpio

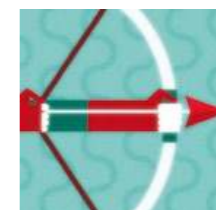
23 October — 22 November

Jupiter supports your "expansionist" quirks and helps you conquer new "lands" in love, at work and in the society. The price to pay for your success, though, is the isolation of countless rivals, who - however - will not harm you. Being able to choose between duty and pleasure you will often pick the latter.

Sagittario

23 novembre — 21 dicembre

Prima parte del mese forse un po' spenta nei sentimenti, ma tutto sommato ricca di Pr e di news utili al lavoro. Da mercoledì 16 Marte potrebbe poi velocizzare la realizzazione di idee e iniziative. Oltre che accrescere il vostro vigore fisico. Utile anche a sostituire con le gioie dell'eros le noie del cuore.



Sagittarius

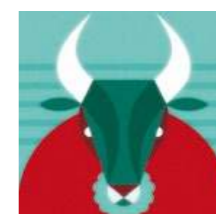
23 November — 21 December

The first part of the month might be slightly dull in terms of feelings, yet very rich in terms of public relations and useful news at work. From Wednesday 16, Mars could accelerate the realization of ideas and initiatives improving your physical strength, useful to replace the boredom of your love life with the pleasures of eroticism.

Capricorno

22 dicembre — 20 gennaio

Piace e si compiace, Marte in transito dinamico. E accresce la vostra grinta che, insieme a una buona dose di intraprendenza, potrebbe schiudervi molte porte. Da mercoledì 16 Urano, astro delle svolte storiche, vi appoggerà incondizionatamente: quanti giri di boa, lavorativi e amorosi, all'orizzonte!



Capricorn

22 December — 20 January

A pleased and pleasing Mars is in dynamic transit. It improves your determination that, along with a good dose of initiative could open many doors. From Wednesday 16, Uranus, the planet of the legendary changes, will support you unconditionally: turning points, both at work and in love are at the door.

Acquario

21 gennaio — 19 febbraio

Venere pennella finalmente di rosa la vita amorosa, Marte amplia il parco-corteggiatori, tutti versati per l'arte amatoriale e qualcuno animato da serissime intenzioni. Il lavoro, però, mostra crepe e tensioni, oltre che scenari cangianti. E' consigliabile che vi organizziate, documentiate, premunite.



Aquarius

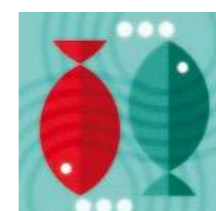
21 January — 19 February

Venus is coloring your love life in pink, Mars increases your admirers, all well-prepared for the art of love and some willing to start a serious relationship. Work, however, shows hurdles and tensions, as well as variable scenarios. Get organized, read up and take all the due precautions.

Pesci

20 febbraio — 20 marzo

Sentimenti un po' penalizzati fino al 19. Poi Venere riscalderà il cuore. Anche quello inaridito di chi fra voi ha ricevuto legnate solenni. Nel lavoro, il "nuovo" in senso lato può conferirvi lustro. Ma la lingua al vetriolo (vostra) potrebbe sfregiare rapporti utili. Mordetevela con molari e canini. Forte.



Pisces

20 February — 20 March

Your love life is a bit penalized until May 19. Then Venus will warm you heart, including those of you that have been broken-hearted. At work, the relatively "new" trend might provide you with prestige. But your spiteful words could damage useful relationships. Hold your tongue tight. Very tight.



PRIMATO

Stirling Moss e Denis Jenkinson con la Mercedes 300 SLr al top nel 1955, a 157,60 Km/h di media un record rimasto imbattuto.

Stirling Moss and Denis Jenkinson with the Mercedes 300 SLr at the top in 1955, at 157.60 Km/h average, an unbroken record.

MILLE MIGLIA: di corsa da Brescia a Roma

Nata nel 1927, la maratona di velocità no stop ha visto fino al 1957 metà Italia davanti all'uscio di casa entusiasmarci per l'altra metà che passava sfrecciando. Uomini e macchine qualunque insieme ai più grandi nomi dell'automobilismo a comporre una storia unica ed esaltante

di Mario Donnini

LEGGENDE

Franco Mazzotti, a sinistra, e Aymo Maggi, ideatori della gara - con Giovanni Canestrini e Renzo Castagneto -
Sotto, Enzo Ferrari nell'edizione 1949.

Franco Mazzotti, on the left, and Aymo Maggi, the creators of the race - alongside Giovanni Canestrini and Renzo Castagneto. Below, Enzo Ferrari in the 1949 edition.



P

er 24 edizioni, dal 1927 al 1957, il miracolo si ripete. Con una semplice e significativa definizione, la 1000 Miglia è il rito agonistico che vede metà Italia sull'uscio di casa contemplare l'altra metà della nazione che corre in macchina, da Brescia a Roma e ritorno. E in effetti solo nel dopoguerra sono complessivamente 4.201 i concorrenti a prendere la partenza di questa che può essere definita vera e propria maratona di massa, motorizzata e strazionale, che al sommo del gruppone, vede lottare e alternarsi i più grandi miti dell'automobilismo mondiale, a velocità stratosferiche e tra due ali di folla festante.

Da Varzi a Nuvolari, passando per Bracco, Pintacuda, Ascari, Moss, Castellotti, Fangio, Taruffi e tantissimi altri. Senza soste. Senza limiti. Senza paura.

Il percorso a spanne dice 1.600 chilometri, tali e quali a circa mille miglia imperiali, ed ecco coniato, in maniera efficace, il nome della gara. I padri costituenti sono i cosiddetti quattro moschettieri: il conte Aymo Maggi, l'uomo di corse Renzo Castagneto, il conte Franco Mazzotti in veste di finanziatore e l'autorevolissimo giornalista Giovanni Canestrini, padre spirituale del gruppo. In fondo la 1000 Miglia nasce per ripicca, quale reazione al fatto che non era stato assegnata a Brescia l'organizzazione del Gp d'Italia e mai reazione si fa più creativa e costruttiva, per le corse italiane e mondiali. Non solo: la manifestazione è da subito vetrina del miglioramento e della cura della rete stradale nazionale.

Quanto al percorso, si tratta di percorrere una sorta d'immenso ghirigoro a forma di otto, da Brescia a Roma con tanto di ritorno, anche se spesso il tracciato muta a seguito di esigenze dell'ultima ora o di scelte d'opportunità. Pur mantenendo l'assetto di massima, all'interno di non meno di tredici varianti. La prima edizione parte il 26 marzo 1927, con settantasette partecipanti. Ferdinando Minoia e Giuseppe Morandi su OM vincono in 21 ore, 4 minuti, 48 secondi e 1/5 a 77,238 km/h di media. E la realtà entra subito nel mito.

Le sfide tra Varzi e Nuvolari - addirittura leggendaria l'impresa datata 1930 quando secondo la vulgata Tazio Nuvolari avrebbe coronato l'inseguimento al campione di Galliate spegnendo i fari nel tratto critico quasi all'albeggiare, per poterlo raggiungere di soppiatto -, l'edizione 1952 con l'epico trionfo di Giovanni Bracco su

tività. Pur mantenendo l'assetto di massima, all'interno di non meno di tredici varianti. La prima edizione parte il 26 marzo 1927, con settantasette partecipanti. Ferdinando Minoia e Giuseppe Morandi su OM vincono in 21 ore, 4 minuti, 48 secondi e 1/5 a 77,238 km/h di media. E la realtà entra subito nel mito.

Nuvolari resta l'uomo simbolo, eppure vinse solo due edizioni. Con la vittoria che sembrava sua nel 1947 e nel 1948 guidando Cisitalia e Ferrari, ma finì poi battuto da Biondetti



VINCITORI

Sopra, la Porsche di Maglioli taglia il traguardo nell'edizione 1957. In alto, Nuvolari l'uomo simbolo della corsa e, sotto, Minoia e Morandi su Om, primi vincitori nel 1927.

Above, Maglioli's Porsche crosses the finish line in the 1957 edition. Top, Nuvolari, the symbol of the race and, below, Minoia and Morandi onboard Om, first winners in 1927.



LA 1000 MIGLIA DÀ I NUMERI

4

Le vittorie record di Biondetti
Tra gli assi della 1000 Miglia il recordman resta Clemente Biondetti, al top in quattro edizioni. Curiosamente lo stradista toscano d'adozione e sardo d'origine, classe 1898, non è mai giunto secondo o terzo: della serie, o tutto o niente. Lo seguono con due vittorie Nuvolari, Campari, Pintacuda, Marzotto, Crosara, Bignami e Ramponi. A lode e gloria di "Nivola" vanno citate le due edizioni del dopoguerra 1947 e 1948, rispettivamente su Cisitalia e Ferrari, che lo vedono protagonista e 2° nella prima, quindi dominatore nell'ultima, ma sfortunato ritirato.

The record-holder of the 1000 Miglia champions remains Clemente Biondetti, who won four editions. Strangely enough, the champion - born in 1898 in Sardinia and raised in Tuscany - never ranked second or third, or rather: first or nothing. Nuvolari, Campari, Pintacuda, Marzotto, Crosara, Bignami and Ramponi all follow Biondetti with two victories. Honor and glory go to "Nivola" (Nuvolari's nickname) for two post-war editions (1947 and 1948) that are worth a mention, respectively on board a Cisitalia and a Ferrari. In 1947 he ranked 2nd while in 1948 after being in command for practically the entire race, unfortunately, he had to pull out.

157,650

la media da primato
Nel 1955 Stirling Moss e Denis Jenkinson su Mercedes-Benz 300 SLR spyder (di 2982 cm³) vincono in 10h07'48" alla sbalorditiva media di 157,650 km/h, nuovo record destinato a rimanere imbattuto per sempre, sul classico lay-out del percorso Brescia-Roma-Brescia.

In 1955 Stirling Moss and Denis Jenkinson with a roadster Mercedes-Benz 300 SLR (2,982 cm³) won in 10 h 07' 48" with an incredible average speed of 157,650 km/h, a record, still to be topped on the classic Brescia-Roma-Brescia track.

LA 1000 MIGLIA
DÀ I NUMERI

600

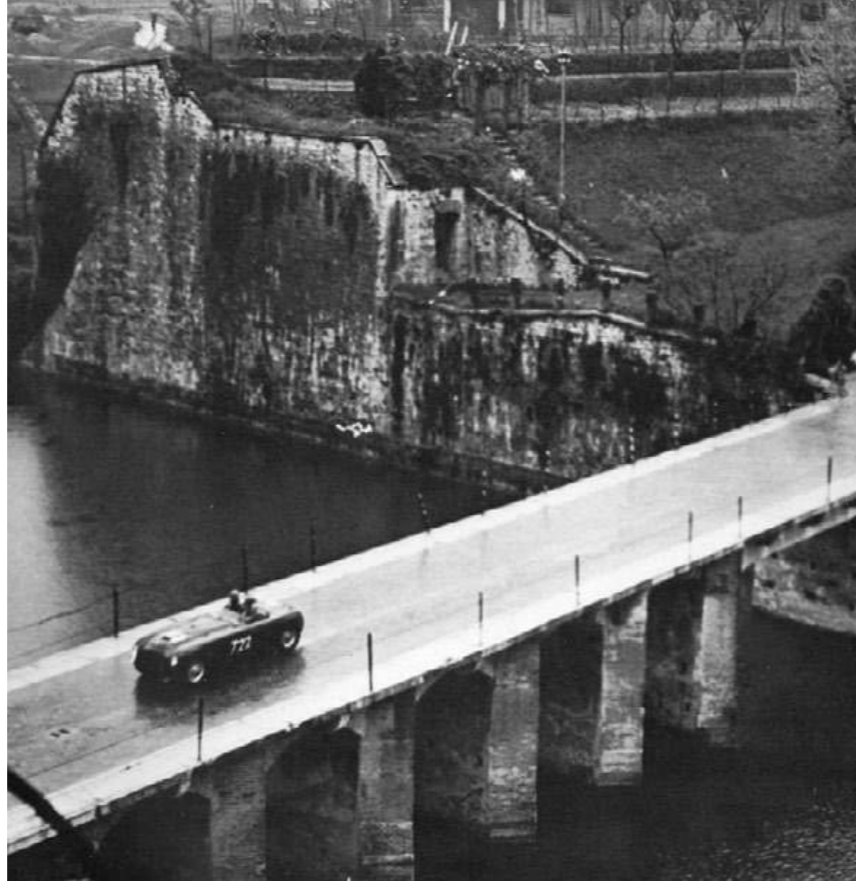
Il tetto di iscritti
L'afflusso di massa dei partecipanti tocca il picco nell'edizione 1953, con 600 iscritti tra i quali poi 575 saranno i partenti effettivi, all'interno di un mega-evento che è ormai festa di popolo e simbolo nuovo della rinascita del Dopoguerra. Se è vero che l'utilitaria è lo strumento di rinascita dell'Italia, i nugoli ostinati di Balilla, Topolino e Fiat 600 in gara dimostrano che la 1000 Miglia è la corsa di tutti.

The turnout of participants reached its peak in the 1953 edition (600 competitors, of which 575 took part in the competition). The race was considered a maxi event as well as a popular feast and the new symbol of the post-war rebirth. If it's true that the utility car is the vehicle of Italian rebirth, the persistent swarms of Balillas, Topolinos and Fiat 600s prove that the 1000 Miglia is everybody's race.

1928

L'anno della prima donna
Nel 1928, seconda edizione, una donna per la prima volta sfida i colleghi su strada: è Maria Antonietta Bellan, classe 1889, moglie del barone Eustachio Avanzo. Gabriele d'Annunzio per lei conia la definizione di "Nerissima Nerissa, corritrice demoniaca". Guida una Chrysler Series 72 con Manuel de Teffé, ma si ritira a Perugia per guai meccanici. Correrà pure nel 1929 su Alfa Romeo 6C 1750 SS, del 1931 su Bugatti Type 43 e del 1932 su Alfa Romeo 6C 1750 GS della Scuderia Ferrari. Non riuscirà mai a vedere il traguardo.

In the 1928 second edition, for the first time a woman challenged her male colleagues: Maria Antonietta Bellan, born in 1889, wife of baron Eustachio Avanzo. Gabriele d'Annunzio defined her "Nerissima Nerissa, corritrice demoniaca" (Nerissima Nerissa demonic female racer). She drove a Chrysler Series 72 alongside Manuel de Teffé, but she had to withdraw from the race in Perugia due to mechanical problems. She also participated in the following editions: 1929 (with an Alfa Romeo 6C 1750 SS), 1931 (with a Bugatti Type 43) and 1932 (with an Alfa Romeo 6C 1750 GS from the Ferrari Team). She never made it to the finish line.



MOMENTI DI GLORIA
In alto, un suggestivo passaggio di una vettura Sport nel corso della edizione 1950 della corsa.

Above, the evocative image of a Sports car darting during the 1950 edition.

Ferrari che per aver ragione di Kling su Mercedes si dice abbia bevuto un fiasco di Chianti. Tante, infinite sono le storie della 1000 Miglia... Altro anno epico è il 1955 con la cavalcata vincente di Stirling Moss e il copilota Denis Jenkinson su Mercedes-Benz 300 SLR numero 722, al top in 10 ore e 8 minuti. Forse la vittoria più mediatica in una corsa sempre più evento di risonanza mondiale.

Ma accanto a tutto ciò alligna l'aspetto tetro: la crescente pericolosità della competizione e le terribili conseguenze, che col passare del tempo non possono più essere liquidate alla voce effetti collaterali.

Nell'edizione 1958, poco dopo Bologna, una Lancia Aprilia finisce sulla folla provocando dieci morti, tra i quali sette bambini. Automatico il veto del regime, per motivi di sicurezza.

Ciò non impedisce che la corsa riprenda il 28 aprile 1940, sul megacircuito Brescia-Cremona-Mantova-Brescia di 165 km, con la vittoria finale della Bmw di von Hanstein-Baumer. La tragedia della guerra sospende l'evento fino al 1947, quando vincono Biondetti-Romano su Alfa Romeo 8C 2900B e la magia ricomincia, con la festa che torna a celebrarsi lungo mezza Italia tutta da ricostruire. La 1000 Miglia viene adorata dagli sportivi italiani e da chiunque invidiata, certo, ma un altro immane dramma è destinato a spazzarla via per sempre.

Nel finale dell'edizione 1957, lo spagnolo Alfonso de Portago e il suo navigatore americano Edmund Gurner Nelson sono protagonisti di un terrificante incidente presso Guidizzolo, Mantova, per lo scoppio di uno pneumatico e a perdere la vita, oltre ai due dell'equipaggio Ferrari, sono nove spettatori, dei quali cinque bambini. È la fine. Nessuno è più in grado di garantire sufficienti condizioni di sicurezza e la 1000 Miglia, intesa come pura corsa di velocità, finisce qui, lasciando spazio a immensa nostalgia e a celebrazioni storiche che ogni anno rievocano fascino e fasti di quella che fu – e per certi versi resta –, la corsa più bella del mondo.



SKYTEAM®

SKYPRIORITY.

UNA PAROLA SOLA PER UN VIAGGIO ANCORA PIU' SEMPLICE



Segui SkyPriority, l'iconica insegna rossa di SkyTeam che ti guida negli aeroporti di tutto il mondo semplificando e velocizzando i tuoi spostamenti. Grazie a SkyPriority potrai accedere a percorsi prioritari presenti al check-in, all'imbarco, nelle biglietterie, ai banchi transiti, ai varchi di sicurezza e a quelli doganali e ti consentirà, inoltre, di beneficiare di una gestione prioritaria dei bagagli. Per i clienti SkyTeam Elite Plus, First e Business Class, tutto il percorso aeroportuale si svolgerà con estrema semplicità. Per scoprire ciò che SkyPriority ti riserverà nel tuo prossimo viaggio, utilizza la nostra app SkyPriority Finder oppure visita skyteam.com

Caring more about you™



TARUFFI E FERRARI

A destra, un'Alfa Romeo 1500 ss durante una sosta, nel 1928. Sotto, l'ultima bandiera a scacchi, nel 1957: vince Taruffi su Ferrari.

On right, an Alfa Romeo 1500 Ss during a pit stop, in 1928. Below, the last checkered flag, in 1957: Taruffi won with a Ferrari.



MILLE MIGLIA: a thousand miles, from Brescia to Rome

Created in 1927, the no-stop speed race that until 1957 had half of the Italians standing at their doorsteps cheering on the other half that was running the race Ordinary men and cars together with some of the great car racing figures made an unparalleled and exciting piece of history

T

he miracle was repeated 24 times, from 1927 to 1957. To put it simply, the Mille Miglia was an epic open-road endurance competition in which thousands of Italians came to their doorsteps to watch the nation's automobile owners race from Brescia to Rome and back. In the post-war period alone a total of 4,201 competitors set off from the starting line of a massed marathon for motor cars which – instead of having the greatest Ethiopian or Kenyan runners at the front – was led by the world's most prestigious racing drivers, racing at breakneck speeds along roads lined with festive holiday crowds. Many of them have entered the annals of motoring history: almost legendary heroes such as Nuvolari, Varzi, Bracco, Pintacuda, Ascari, Moss, Castellotti, Fangio and Taruffi, all of whom drove tirelessly for hours, pushing themselves to their limits and beyond their fears. The first Mille Miglia was about 1,600 kilometres long, approximately a thousand Roman miles, hence the name of the race, which literally means "a thousand miles". Its founding fathers were the so-called "four musketeers": the race's organizer Count Aymo Maggi, its financier Count Franco Mazzotti, the sports manager Renzo Castagneto and the authoritative motoring journalist Giovanni Canestrini, who was the spiritual father of the group. The Mille Miglia was organized because the location of the Italian Grand Prix had not been assigned to Brescia, as the "four musketeers" had hoped, and there has certainly never been a more constructive vexed reaction in the world of international motor-racing. The event immediately became a showcase for the improved and expanded Italian road network. The original route was basically an immense figure of eight, extending from Brescia in the north down to Rome, with the central intersection point at Bologna, but this traditional course was later altered, due to factors such as last-minute organizational needs or the choice of a safer route, with no less than thirteen variants over the years. The first race started on March 26th 1927, with seventy-seven participants. Ferdinando Minoia and Giuseppe Morandi, at the wheel of a car manufactured by Officine Meccaniche (O.M.), won the race in 21 hours 4 minutes and 48 seconds, at an average speed of 77.2 km/h. The race promptly became the stuff of legend, with the famous rivalry between Tazio Varzi and Achille Nuvolari, culminating in 1930 when Nuvolari supposedly won the race by turning off his lights



at dawn to sneak up unseen on his rival and then overtake him on the approach to the finishing line. Then there was the 1952 race, culminating in the epic triumph of Giovanni Bracco, driving for Ferrari, who is said to have drunk a bottle of Chianti so as to give him the reckless determination to defeat Karl Kling, in a Mercedes. The long history of the Mille Miglia is full of such tales and 1955 was another epic year, with the victory of Stirling Moss and his co-driver Denis Jenkinson in their Mercedes-Benz 300 SLR (car number 722), who finished the race in just under 10 hours and 8 minutes. This was perhaps the victory that received the most worldwide media coverage. But alongside all this interest and excitement, there was also a darker and more tragic aspect to the Mille Miglia, due to the high level of danger involved, which led to some terrible accidents over the years with irreversible consequences. For example in the 1938 race, a Lancia Aprilia left the road just after leaving Bologna and crashed into the crowd causing ten deaths, including those of seven children. For reasons of security the Italian government banned the competition from roads in built-up areas, and the race was resumed two years later on April 28th 1940, when von Hanstein and Bäumer won for BMW on a new 165-km triangular route with Brescia, Mantua and Cremona at its apexes. The far greater tragedy of the war meant that the event was suspended until 1947, which saw the victory of Biondetti and Romano in an Alfa Romeo 8C 2900B. The old flame had been rekindled, and the high-speed party of the Mille Miglia was soon being celebrated again along the Italian peninsula, which was being rebuilt after the devastation of the war. The love of Italian sports car enthusiasts for the Mille Miglia was matched by its renewed prestige abroad, but another terrible accident would end the race forever. At the end of the 1957 competition, at Guidizzolo near Mantua, the Ferrari of the Spaniard Alfonso de Portago and his American navigator Edmund Nelson went out of control, due to the explosion of a front tire. In addition to the driver and navigator nine spectators, including five children, lost their lives. This was the death knell for the Mille Miglia, as it was clearly impossible to ensure guarantee adequate safety conditions. The race, at least in the form of a genuine competition based on speed and endurance, was finally banned, leaving only a feeling of immense nostalgia and the historical re-enactments that now each year attempt to evoke the charm and splendour of what was – and in some sense will always remain – the most exhilarating road race in the world.



BEI TEMPI ANDATI
Sopra, un passaggio cittadino di vetture Sport nell'edizione 1952. In alto, la gara rivive nella rievocazione storica.

Above, the image of the Sports cars darting through the city streets in the 1952 editions. Top, the race relives a historic reenactment.



E TU SEI PRONTO?

RACE FOR THE CURE

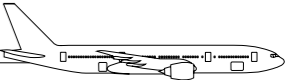


ROMA Circo Massimo 17-18-19-20 Maggio 2018

PARTECIPA ALLA RACE FOR THE CURE DONA PER LA LOTTA AI TUMORI DEL SENO

www.raceforthecure.it

Alitalia News



A partire da ottobre Alitalia vola a Mauritius • Tre curiosità in volo • Da quest'estate la Compagnia riprende il trasporto merci • Alitalia è official carrier dell'Auditorium Parco della Musica • Scopri i vantaggi di SkyPriority

From October Alitalia is set to fly to Mauritius • Three tidbits during your flight • This summer our airline will resume shipping goods • Alitalia is the official carrier of the Auditorium Parco della Musica • Find out the benefits of SkyPriority



MAURITIUS

NOTIZIE NEWS



PEGASUS

Cresce l'offerta di Alitalia sulla Turchia grazie all'accordo di codeshare con Pegasus Airlines. L'intesa commerciale consentirà ai passeggeri Alitalia di raggiungere Istanbul con i voli del partner in partenza da Roma Fiumicino, Bologna, Bergamo e di raggiungere cinque destinazioni turche come Ankara, Antalya, Bodrum, Adana e Izmir. Pegasus, principale compagnia low cost turca, ha una flotta di 75 aerei con cui vola verso 38 destinazioni in Turchia e altre 70 destinazioni in 41 Paesi.

Alitalia's offer to Turkey is enhanced thanks to the codeshare agreement with Pegasus Airlines. The agreement will give Alitalia passengers the opportunity to reach Istanbul through the partner's flights taking off from Rome Fiumicino, Bologna and Bergamo and to reach five different Turkish destinations: Ankara, Antalya, Bodrum, Adana and Izmir. Pegasus, the main low-cost Turkish airline, features a 75-aircraft fleet and reaches 38 Turkish destinations and other 70 destinations scattered in 41 different countries.

Nuovo volo Alitalia verso l'isola dell'Oceano Indiano per l'orario invernale

Un'importante novità di ampliamento dell'offerta sulla rete di lungo raggio. Con il nuovo orario invernale Alitalia inaugurerà il volo intercontinentale da Roma Fiumicino per Mauritius.

Il nuovo collegamento sarà operativo dal 28 ottobre con una frequenza di 3 voli a settimana: mercoledì, venerdì e domenica per i voli in partenza dall'Italia e lunedì, giovedì e sabato per i voli in partenza da Mauritius. Il collegamento sarà effettuato con aeromobile Airbus A330 da 256 posti, suddiviso nelle consuete tre classi di viaggio: Magnifica, Premium Economy e Economy, su cui sono disponibili i servizi di connettività Wi-Fi.



MAURITIUS

A new Alitalia flight to the island in the Indian Ocean is set for the winter schedule

A new flight is set to enhance the long-hour offer. The Alitalia new winter schedule will inaugurate the intercontinental flight connecting Rome Fiumicino and Mauritius.

The new connection will be operating from October 28 with three weekly flights: departures from Italy are scheduled on Wednesdays, Fridays and Sundays, while flights taking off from Mauritius are scheduled on Mondays, Thursdays and Saturdays.

The connection will be operated onboard a 256-seater Airbus A330, configured in the usual three travel classes: Magnifica, Premium Economy and Economy. Wi-Fi connectivity services available onboard.

TRE CURIOSITÀ IN VOLO di Andrea Gori



Andrea Gori, 56 anni, è il DOV (direttore operazioni volo) di Alitalia, il responsabile di tutti i piloti e assistenti di volo. Si è formato alla scuola di volo di Alitalia e attualmente è comandante istruttore di Boeing 777.

Andrea Gori, Alitalia Flight Operations Director, manages all pilots and flight assistants. Trained at the Alitalia Flight School in Alghero he is currently a Boeing 777 captain and instructor.



Perché le divise dei piloti hanno una o più strisce dorate sulla manica della giacca?

«Le strisce dorate rappresentano il grado di appartenenza e l'anzianità di servizio. I piloti hanno da una striscia dei piloti più giovani, a tre dei più esperti, i Primi Ufficiali. Le quattro strisce sono una prerogativa dei comandanti alle quali si aggiunge la stella quando viene raggiunta una determinata anzianità nel ruolo».

Come comunicano i piloti con i controllori del traffico aereo volando in tutto il mondo?

«La lingua utilizzata nelle comunicazioni è l'inglese aeronautico. Per rendere sempre chiari i dialoghi le parole e le frasi utilizzate via radio sono codificate in una fraseologia standard in tutto il mondo che permette comunicazioni semplici e inequivocabili».

Spesso il personale di volo effettua degli annunci a bordo non dedicati ai passeggeri. A cosa servono?

«Questi annunci consentono al personale di volo di comunicare tra loro in maniera standardizzata, per impartire ordini o dare informazioni funzionali alle procedure da applicare nelle varie fasi del volo (apertura/chiusura porte, rifornimento carburante, prossimità di decollo o atterraggio, etc.)».

THREE TIDBITS DURING FLIGHT

Why do the pilots' uniforms have one or more golden stripes on the jacket sleeve?

«The golden stripes represent the category and the level of flight experience. Pilots jacket has one or two stripes, for the junior, and three stripes, for the more experienced ones: First Officers. Four stripes are reserved for the captains, and adorned with a star when the captains achieve a certain level of flight experience in their role».

How do pilots communicate, while flying around the world, with the different air traffic controllers?

«The language used in the communications is the aeronautical English. To make the dialogues always clear, words and sentences used by radio are codified with standard messages throughout the world that allow simple and unequivocal communication».

The cabin crew often make announcements on board that are not addressed to the passengers. What are these for?

«These announcements allow the cabin crew to communicate with each other in a standardized way, to give orders or to provide functional information to apply procedures in the different phases during the flight (opening / closing of doors, refueling, proximity of take-off or landing, etc.)».



FIUMICINO

L'aeroporto di Fiumicino, hub di Alitalia, è stato inserito nella top ten dei migliori aeroporti al mondo da un sondaggio effettuato da eDreams sulla base delle recensioni di circa 50.000 viaggiatori. Lo scalo del Leonardo da Vinci si è classificato al 9° posto, scalando le posizioni negli ultimi anni, grazie ad una serie di ammodernamenti. Da Roma Fiumicino Alitalia offre 1.319 voli settimanali verso 72 destinazioni, di cui 19 nazionali e 53 internazionali.

FIUMICINO

The Fiumicino airport, Alitalia's hub, has been included in the eDreams' top ten list of the world's best airports based on the reviews of about 50,000 travelers. The Leonardo da Vinci airport ranked 9th, gaining ground over the past few years, thanks to a series of modernization works. Departing from Rome Fiumicino Alitalia offers 1,319 weekly flights to 72 (19 national and 53 international) destinations.



ALITALIA CARGO

Ritorna la gestione diretta da parte della compagnia del servizio di trasporto merci

Con il nuovo orario estivo Alitalia riprende a gestire direttamente il trasporto delle merci su tutto il proprio network, riprendendo l'attività di commercializzazione del suo portafoglio prodotti, dopo la cessazione dell'accordo commerciale con Etihad. Alitalia effettua trasporto merci nelle stive di tutti i suoi aeromobili che operano sul network intercontinentale e sulla maggior parte dei voli domestici ed internazionali. Il network di Alitalia assicura una copertura geografica capillare in Italia e offre numerose destinazioni in ambito internazionale e intercontinentale, oltre ad avvalersi dell'integrazione con un efficace sistema di trasporto su gomma. La divisione Alitalia Cargo è in grado di allestire anche voli charter cargo on demand collaborando con importanti clienti industriali e istituzionali: imprese manifatturiere, operatori postali, banche centrali e ministeri.

ALITALIA CARGO

Alitalia is back at the helm of the management of the goods shipping

With the new summer schedule, Alitalia is directly going to manage the goods shipping on all of its network flights, resuming the marketing of its products, after the termination of the commercial agreement with Etihad. Alitalia carries goods in the holds of all its aircraft operating on the intercontinental network and on most of the domestic and international flights. Alitalia's network guarantees a widespread geographical coverage in Italy and offers countless international and intercontinental destinations, in addition it integrates with an effective road transport system. The Alitalia Cargo division is able to set up on demand cargo charter flights, in partnership with important industrial and institutional customers: manufacturing companies, postal operators, central banks and ministries.

AUDITORIUM

PARCO DELLA MUSICA

Alitalia è official carrier dell'Auditorium Parco della Musica proseguendo così il suo impegno nel mondo della musica, dopo le iniziative con Laura Pausini e Umbria Jazz

Alitalia è official carrier dell'Auditorium Parco della Musica proseguendo così il suo impegno nel mondo della musica, dopo le iniziative con Laura Pausini e Umbria Jazz. La grande struttura multifunzionale, progettata dall'architetto Renzo Piano, si è affermata negli anni come luogo d'eccellenza per la rappresentazione di concerti di musica sinfonica, jazz, pop, rock, oltre alle prime cinematografiche, rappresentazioni teatrali, mostre d'arte e performance letterarie. In occasione del Roma Summer Festival, Alitalia offrirà tariffe dedicate per raggiungere Roma in concomitanza dei principali eventi e accompagnerà i rappresentanti della Fondazione Musica per Roma in tutti i viaggi internazionali. Particolarmente ricco il programma della manifestazione che si aprirà il 26 maggio con il concerto. Con questo festival, che durerà fino al 1 agosto, Roma si afferma come sede della musica internazionale d'eccellenza con oltre 40 concerti di star nazionali e internazionali fra cui Arctic Monkeys, Simple Minds, Sting, Alanis Morissette e Caetano Veloso, Jethro Tull, James Blunt, Francesco De Gregori, Stefano Bollani. Quattro concerti saranno in collaborazione con l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia.



AUDITORIUM PARCO DELLA MUSICA

Being the official carrier of Auditorium Parco della Musica, Alitalia continues its commitment in the world of music, following Laura Pausini and Umbria Jazz initiatives

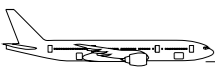
The large multifunctional structure, designed by architect Renzo Piano, has become over the years an excellence venue for symphonic, jazz, pop, and rock music performances as well as for film premieres, theater plays, art exhibitions and literary performances. During the Roma Summer Festival, Alitalia will offer special fees to reach Rome in conjunction with the main events of the festival. The airline company will carry the representatives of the Fondazione Musica per Roma in all their international flights. The Arctic Monkeys' concert is going to open the rich bill of the event on May 26. Thanks to this festival, which will end on August 1, Rome is confirmed as the international music location of excellence with 40 concerts by national and international stars including Arctic Monkeys, Simple Minds, Sting, Alanis Morissette and Caetano Veloso, Jethro Tull, James Blunt, Francesco De Gregori, Stefano Bollani. Four concerts will be in partnership with the Accademia Nazionale di Santa Cecilia.



Arctic Monkey (sopra), Simple Minds (a sinistra) e Alanis Morissette (in basso), tra i protagonisti del Roma Summer Festival.

Arctic Monkey, above, Simple Minds, left, and Alanis Morissette, below, are some of the stars performing at the Festival.





PIÙ TEMPO PER TE CON SKYPRIORITY

Tutti i vantaggi di SkyTeam
negli aeroporti di tutto il mondo

All the benefits of SkyTeam in the airports
throughout the world



Se sei un passeggero SkyTeam Elite Plus, di First o Business Class, hai diritto a servizi prioritari in oltre 1.000 aeroporti in tutto il mondo. Ecco come alcuni di questi vantaggi possono migliorare il tuo tempo in tre tra le principali destinazioni SkyTeam.

Imbarco prioritario SkyPriority a Parigi
Con l'imbarco prioritario Sky Priority a Parigi Charles de Gaulle sarai tra i primi a salire a bordo, il che significa un po' di tempo in più per vivere Parigi.

Servizi extra negli aeroporti:
Acquista i tuoi brand preferiti e fai scorta di profumi nel più grande negozio di profumerie e cosmetici dell'aeroporto francese, oppure guarda un film nelle varie sale d'intrattenimento.

Attrazioni turistiche: fai shopping e passeggiare sugli Champs-Élysées. Cerchi più cultura? Visita Notre-Dame de Paris, a soli 45 minuti dall'aeroporto sulla linea RER-B.

Check-in SkyPriority a Madrid
Prova il check-in senza stress all'aeroporto di Madrid-Barajas, scarica la carta d'imbarco e utilizza le corsie SkyPriority per muoverti nell'aeroporto.

Servizi extra in aeroporto:
Presso la Spa dell'aeroporto vi attendono massaggi, vasche idromassaggio e persino un oxygen bar, un bar per rigenerarsi respirando ossigeno e aromi. Se hai ancora voglia di cibo spagnolo, fai scorta di salumi, formaggi e molto altro nello store gastronomico dell'aeroporto.

Attrazioni turistiche: puoi concederti una visita a Cibeles, con la fontana di Cibeles e il monumento di Puerta de Alcalá. L'autobus Airport Express passa ogni 30-35 minuti.

Consegna bagagli SkyPriority a Taiwan

Come cliente SkyPriority presso l'aeroporto internazionale di Taiwan Taoyuan, potrai beneficiare della consegna prioritaria del bagaglio, il che significa che il bagaglio arriverà prima a destinazione, lasciandoti più tempo per esplorarla.

Servizi extra in aeroporto:
Liberati dalle borse, concediti un po' di movimento nella palestra dello "sports park". Fai un "massaggio Kung Fu", esplora le 30 sale a tema e non perdere l'opportunità di scattare una foto al Hello Kitty Gate.

Attrazioni turistiche: prendi la metropolitana MRT fino a Qingpu e trascorri un po' di tempo nel centro commerciale che ospita oltre 160 negozi. Oppure opta per una cena a base di pesce in uno dei rinomati ristoranti di Taipei.

Altri benefici
SkyPriority offre molti più vantaggi negli aeroporti di tutto il mondo. Per saperne di più su SkyPriority, vai su skyteam.com

SEE MORE WITH SKYPRIORITY

If you're a SkyTeam Elite Plus, First or Business Class customer, you're eligible for priority services at over 1,000 airports worldwide. Here's how just a few of these benefits can improve your time at three top destinations.

SkyPriority Boarding in Paris

With Priority Boarding at Paris Charles de Gaulle you'll be among the first to board, meaning some extra time for those Paris essentials.

Airport Extras:
Shop for designer brands and stock up on scents at the largest French airport fragrance and cosmetics store. Or watch

a movie in the various entertainment lounges.

City Sights: Shop and people-watch on the Champs-Élysées. Want more culture? Visit Notre-Dame de Paris, just 45 minutes from the airport on the RER-B line.

SkyPriority Check-in in Madrid
Experience a stress free check-in at Madrid-Barajas Airport, download your boarding pass and then use the SkyPriority lanes to breeze through the airport.

Airport Extras:
At the spa, massages and even an oxygen bar await you. If you still fancy some Spanish food, stock up on artisan meats, cheeses and more at delicatessen.

City Sights: Squeeze in some sightseeing in Cibeles, like the Cibeles fountain and the monument Puerta de Alcalá. The Airport Express bus runs every 30-35 minutes.

SkyPriority Baggage Delivery in Taiwan
As a SkyPriority customer at Taiwan Taoyuan International Airport, Priority Baggage Delivery means your luggage will arrive first at your destination, leaving you more time to explore.

Airport Extras:
Free of your bags, indulge in other heavy-lifting activities at the "sports park" gym. Get a "Kung fu massage", explore the 30+ themed lounges and don't miss snapping a photo at the Hello Kitty Gate.

City Sights: Take the MRT to Qingpu and spend the extra time at the local mall that boasts over 160 stores. Or fish for your dinner at one of Taipei's quirky shrimp-fishing restaurants.

Other benefits
SkyPriority offers lots more benefits at airports around the world. To find out more about SkyPriority, head to skyteam.com

BusinessConnect

Più i tuoi dipendenti volano
Più la tua azienda guadagna

BUSINESSCONNECT

Scopri tutti i vantaggi di BusinessConnect, la nuova offerta per le piccole e medie imprese disegnata da Alitalia in collaborazione con il programma MilleMiglia.

Grazie a BusinessConnect, la tua azienda guadagna miglia ogni volta che tu e i tuoi dipendenti volate per lavoro con Alitalia o con i suoi principali partner aerei

RICEVI MIGLIA PER OGNI EURO SPESO

Con BusinessConnect la tua azienda guadagna 10 miglia per ogni euro speso in biglietti aerei Alitalia.

VANTAGGI DOPPI

Se sei già iscritto al Programma MilleMiglia, i vantaggi sono doppi. Infatti, oltre alle miglia aziendali accreditate con BusinessConnect, tu e i tuoi dipendenti continuerete ad accumulare miglia sui vostri conti MilleMiglia personali, raddoppiandone la convenienza.

COME SPENDERE LE MIGLIA

Ci sono molti modi per spendere le miglia accumulate con Alitalia BusinessConnect.

CASH&MILES

Puoi ottenere un biglietto aereo per il tuo prossimo viaggio pagando con le miglia o con l'opzione Cash&Miles (tasse incluse).

SERVIZI AGGIUNTIVI

Puoi utilizzare le miglia per rendere il tuo viaggio ancora più confortevole. Puoi richiedere un Posto Extra Comfort, l'upgrade a una classe di viaggio superiore, il bagaglio extra, l'accesso alle lounge Casa Alitalia o molti altri servizi offerti da Alitalia.

ISCRIZIONE GRATUITA

Cosa aspetti? Iscriviti subito online compilando il form ed approfitta di tutti i benefici per il tuo business.

Per maggiori info vai su alitalia.com

FREE REGISTRATION

What are you waiting for? Sign up online, fill-in the form and take advantage of all the benefits for your business.

For further information visit alitalia.com



**THE MORE YOUR EMPLOYEES FLY,
THE MORE YOUR COMPANY EARNS**

BUSINESSCONNECT

Discover all the benefits of BusinessConnect, the new offer for small and medium-sized companies created by Alitalia in partnership with the MilleMiglia program. Thanks to BusinessConnect, your company earns miles each time you and your employees fly for business with Alitalia or with its main airline partners.

EARN MILES FOR EVERY EURO YOU SPEND

With BusinessConnect your company earns 10 miles for each euro spent on Alitalia tickets.

DOUBLE BENEFITS

If you are already a MilleMiglia member, the advantages are doubled. In fact, in addition to the business miles earned with BusinessConnect, you and your employees will earn miles on your MilleMiglia personal account too, doubling the program's convenience.

HOW TO SPEND YOUR MILES

There are many ways to spend your miles on Alitalia Business Connect.

CASH&MILES

You can get a flight ticket for your next trip paying with the miles or with the Cash&Miles option (tax included).

ADDITIONAL SERVICES

You can use your miles to make your trip even more comfortable. You can ask for an Extra Comfort Seat, upgrade in a premium class, extra luggage, access to the Casa Alitalia lounge or many other services provided by Alitalia.



ALITALIA E IL PROGETTO FILIPPIDE

Sostenere l'integrazione sociale attraverso lo sport per atleti con disabilità. Con l'obiettivo di arrivare fino a Tokyo 2020

Per il Progetto Filippide, Associazione Benemerita riconosciuta dal CIP Comitato Italiano Paralimpico, l'obiettivo è Tokyo 2020. In questi giorni l'Associazione sta preparando le atlete con la sindrome di Down del nuoto sincronizzato per la partecipazione al 27° Para Synchronized Swimming Festival Competition che si svolgeranno a Kyoto il prossimo 12 e 13 maggio. In quella cornice sportiva verrà presentato per la prima volta al mondo un esercizio di doppio misto con Giorgio Minisini, normodotato, campione del mondo FINA 2017, e Arianna Sacripante, atleta con la sindrome di Down, campionessa del mondo a squadre. L'obiettivo è ottenere l'ammissione del nuoto sincronizzato quale sport dimostrativo alle Paralimpiadi di Tokyo 2020. Da sempre Progetto Filippide rappresenta un punto di riferimento come polo sperimentale di tecniche di allenamento, in particolare per l'atletica leggera e il nuoto, ma ha sviluppato importanti esperienze anche nei corsi di avviamento al pattinaggio e rotelle, allo sci nordico, al tennis, di attività sportive per particolari disabilità, non vedenti, sordo ciechi. Il lavoro del Progetto Filippide è riconosciuta a livello internazionale tanto aver presentato lo scorso anno la propria attività alle Nazioni Unite ai rappresentanti degli stati firmatari della Convenzione sui diritti delle persone con disabilità. Alitalia sostiene il Progetto Filippide per diffondere l'attività sportiva nelle persone affette da disabilità mentale con l'obiettivo di aiutare loro nell'integrazione sociale, nello sviluppo dell'autostima e delle autonomie personali.

CSR - CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY



ALITALIA AND THE PROGETTO FILIPPIDE

Supporting the social integration through sports for disabled athletes. The goal is Tokyo 2020

The goal of the Progetto Filippide, Meritorious Association recognized by the CIP (Italian Paralympic Committee) is Tokyo 2020. In these days the Association is committed in training the synchronized swimming athletes with Down syndrome for the 27th Para Synchronized Swimming Festival Competition which is set to take place in Kyoto on May 12 and 13. A mixed doubles exercise featuring Giorgio Minisini - able-bodied FINA world's champion in 2017 - and Arianna Sacripante - athlete with Down syndrome and world team champion - will be presented for the first time within the competition. The goal is to obtain admission of synchronized swimming as a demonstration sport at the Tokyo Paralympic Games in 2020. Progetto Filippide has always been a reference as an experimental pole of training techniques, in particular for athletics and swimming. It has also developed important projects in the induction courses of ice and rollerblade skating, Nordic skiing, tennis, of sports activities for particular disabilities, for blind and blind and deaf people. The work carried out by the Progetto Filippide is internationally well-known, so much so that last year the Progetto introduced its activities to the United Nations, to the Convention signatories states representatives on the Rights of Persons with Disabilities. Alitalia is supporting the Progetto Filippide in order to promote sports activities among people with mental disabilities to help them in social integration, in developing self-esteem and personal autonomy.



Il Programma MilleMiglia The MilleMiglia Program



LA FEDELITÀ TI PORTA LONTANO

WHERE LOYALTY TAKES YOU FAR

Il Programma MilleMiglia è dal 1992 il programma fedeltà della compagnia aerea preferita dagli italiani che riserva ai propri Soci un mondo di privilegi dedicati da utilizzare per i viaggi e nella vita di tutti i giorni.

Since 1992, the MilleMiglia program is the airline loyalty program preferred by Italians, which reserves to its Members a world of benefits to enjoy for travels and everyday life.

Iscriviti Sign up

Iscriviti subito gratuitamente su **alitalia.com**: se ti attivi entro 3 mesi, per te uno speciale Welcome Bonus di 2.000 miglia.

Subscribe now for free at **alitalia.com**: for your first activity within 3 months, you earn a special Welcome Bonus of 2,000 miles.

Miglia Miles

Accumula miglia con Alitalia o con i suoi Partner Aerei per volare verso 180 paesi nel mondo. E grazie a oltre 60 Partner Commerciali, puoi guadagnare miglia anche con i tuoi acquisti di tutti i giorni.

Earn miles with Alitalia or with any of the Airline Partners flying to over 180 countries worldwide. In addition, thanks to over 60 Commercial Partners, you can even earn miles with your every day purchases.

Premiati come vuoi Choose your own reward

Con le miglia puoi richiedere biglietti premio o upgrade di classe, per volare verso più di 1.000 destinazioni nel mondo.

With your miles you can request award tickets or class upgrades, flying to more than 1,000 destinations worldwide.



Club MilleMiglia



Club Ulisse



Club Freccia Alata



Club Freccia Alata Plus

I NUMERI DEL PROGRAMMA THE PROGRAM NUMBERS



5.500.000

DI SOCI NEL MONDO
5 million Members worldwide



25

PARTNER AEREI
Airline Partners



1.000

DESTINAZIONI NEL MONDO
Destinations worldwide



61

PARTNER COMMERCIALI
Commercial Partners



160.000

SOCI DEI CLUB ESCLUSIVI
Exclusive Clubs Members



600

LOUNGE
Lounges



ESPRIMI UN DESIDERIO, MILLEMIGLIA TI REGALA IL VIAGGIO DEI TUOI SOGNI

Ti piacerebbe incontrare di persona il tuo amico che 35 anni fa si trasferì a Johannesburg e che non vedi da quando entrambi eravate due ragazzi freschi di diploma?

Saresti disposto a svegliarti nel cuore della notte circondato dai grattacieli di Tokyo pur di assistere all'imperdibile asta dei tonni che si tiene all'alba fra i banchi di Tsukiji, il più grande mercato mondiale del pesce?

Vuoi partecipare a una delle improvvisate lezioni di tango che si tengono per le strade del vivace barrio San Telmo di Buenos Aires e scoprire il fascino antico e romantico della capitale Argentina?

Il tuo desiderio potrebbe trasformarsi in realtà. Partecipa al concorso "LE MIGLIA SON DESIDERI" e potrai vincere un volo per 2 persone verso la destinazione dei tuoi sogni.

Dal **2 maggio al 31 luglio 2018** esprimi il tuo desiderio ed ogni mese verrà estratto il vincitore di un biglietto di

andata e ritorno per un volo Alitalia o di un Partner Aereo SkyTeam.

L'iniziativa è dedicata a tutti i Soci MilleMiglia e ai titolari di un biglietto Alitalia emesso nel 2018.

Partecipare è semplicissimo. Basta un click e pochi passaggi:

1. Vai sul sito www.lemigliasondesideri.com
2. Scegli una delle destinazioni fra quelle disponibili
3. Esprimi il tuo desiderio scrivendo un breve testo in cui racconti perché vorresti raggiungere la destinazione che hai scelto
4. Compila i tuoi dati e incrocia le dita: il vincitore potresti essere tu!

Sogna in grande e preparati per una nuova, esaltante avventura alla scoperta dei luoghi che hai sempre desiderato visitare.

Perché **con MilleMiglia le tue miglia son desideri!**

Concorso valido dal 2 maggio al 31 luglio 2018. Montepremi: €9.000 IVA Inclusa. Regolamento su www.lemigliasondesideri.com

MAKE A WISH, MILLEMIGLIA REWARDS YOU WITH THE TRAVEL OF YOUR DREAMS

Would you like to meet a friend that moved to Johannesburg 35 years ago, when you were both fresh graduated students in love, after finding him on Facebook?

Would you be ready to wake up in the middle of the night, surrounded by Tokyo skyscrapers, just to watch the tuna auction at Tsukiji market, the world's biggest fish market?

Would you like to join one of the extemporary tango lessons given in the streets of barrio San Telmo at Buenos Aires to enjoy the romantic charm of the Argentinian capital city?

Your wish could become true. Participate to the "LE MIGLIA SON DESIDERI" contest and you could win a flight for 2 persons to your dream destination.

Make your wish **from 2nd May to 31st July 2018**, every

month we are going to draw the winner of a return ticket with Alitalia or with SkyTeam Partners.

All MilleMiglia Members and the owners of Alitalia ticket dated 2018 could participate to the contest.

You need only a click and few steps to participate:

1. Connect to www.lemigliasondesideri.com
2. Choose one of the destinations available
3. Make your wish and explain why you want to reach the chosen destination
4. Fill the form and cross your fingers: you could be the winner!

Dream without limits and get prepared for a new exciting adventure to discover places that you ever wanted to visit.

Because, with MilleMiglia, your dreams become true!

Contest valid from 2nd May to 31st July 2018. Prize money: €9.000 VAT included. Contest rules on www.lemigliasondesideri.com

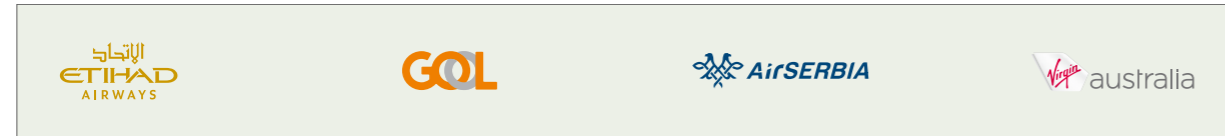
I PARTNER AEREI

AIRLINE PARTNERS



ALTRI PARTNER AEREI

OTHER AIRLINE PARTNERS

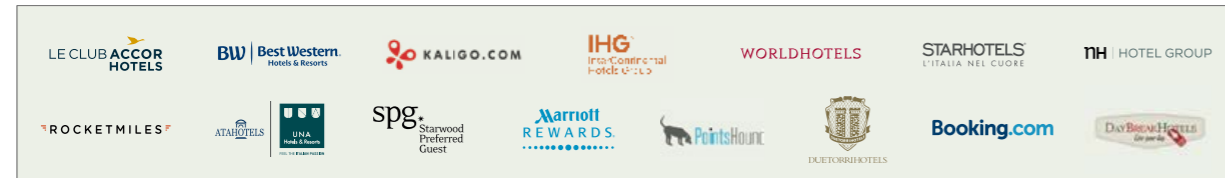


I PARTNER COMMERCIALI

COMMERCIAL PARTNERS

ALBERGHI

HOTELS



AUTONOLEGGI

CAR RENTAL



BANCHE, CARTE DI CREDITO E ASSICURAZIONI

BANKS, CREDIT CARDS, INSURANCES/FREE TIME



CARTA DI CREDITO CO-BRANDED

CO-BRANDED CREDIT CARD



LUSO

LUXURY



BENESSERE E TEMPO LIBERO

WELLNESS AND FREE TIME



PETROLIFERE, UTENZE E GRANDE DISTRIBUZIONE

OIL, SERVICES, GROCERY



SHOPPING

SHOPPING



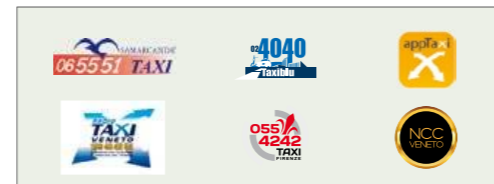
SERVIZI E STRUTTURE

SERVICE AND FACILITIES



TAXI

TAXI



Dispositivi elettronici portatili

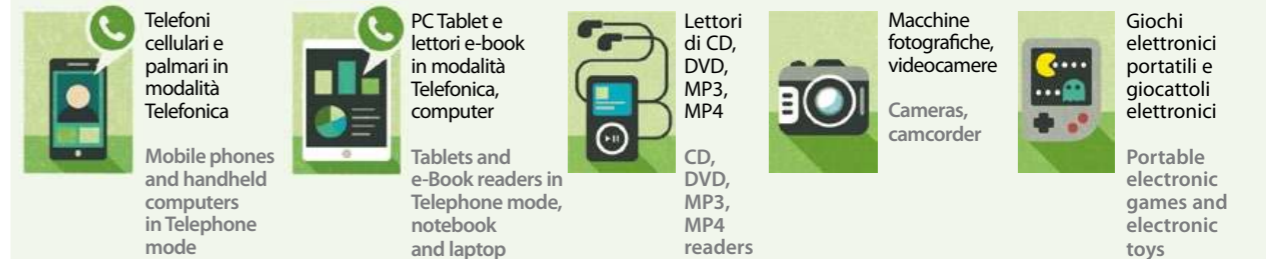
Portable electronic devices

Al fine di evitare interferenze con la strumentazione e gli impianti di bordo, vi invitiamo ad attenervi alle seguenti disposizioni circa l'uso dei dispositivi elettronici portatili. I passeggeri che viaggiano a bordo di aeromobili dotati di **sistema di Connettività** possono consultare il dépliant informativo posto nella tasca della poltrona.

To avoid interference with the aircraft instruments and equipment, please observe the following instructions on the use of portable electronic devices. Passengers travelling on an aircraft with **in-flight Connectivity** should refer to the brochure placed in the seat pocket.

PRIMA DEL DECOLLO A PORTE APERTE

Before departure with open doors



DURANTE LE FASI DI RULLAGGIO, DECOLLO, ATTERRAGGIO E IN VOLO

During taxi, take-off, landing and cruise



In fase di crociera, i dispositivi audio e audio-video devono essere utilizzati con l'ausilio di auricolare. During cruise, audio and video players should be used with headphone.

⁽¹⁾ Su aeromobili dotati di connettività i dispositivi possono essere utilizzati in modalità Telefonica quando il segnale "NO MOBILE" è spento. On aircraft fitted with Connectivity, devices can be used in Telephone mode provided "NO MOBILE" overhead sign has been switched off.

⁽²⁾ Durante il rullaggio, decollo e atterraggio i dispositivi devono essere spenti e riposti negli appositi spazi riservati. During taxi, take-off and landing the devices must be switched off and stowed in approved stowage areas.

⁽³⁾ Al termine della fase di atterraggio, i dispositivi potranno essere utilizzati in modalità Telefonica dopo l'annuncio del Personale di Volo. After landing, devices can be used in Telephone mode as communicated by the Cabin Crew via the dedicated announcement.

USO SEMPRE PROIBITO

Always prohibited



PREVENZIONE INCENDIO BATTERIE AL LITIO

I passeggeri sono tenuti a informare tempestivamente il personale di volo in presenza di circostanze potenzialmente pericolose relative al proprio dispositivo con batteria (es. tablet, cellulare) come: danneggiamento, surriscaldamento, emissione fumo, smarrimento, caduta accidentale del dispositivo all'interno delle parti meccaniche delle poltrone reclinabili elettricamente. Tali dispositivi, se danneggiati, possono rappresentare una possibile causa di incendio. In caso di caduta accidentale del dispositivo nelle parti meccaniche delle poltrone, evitare di muovere elettricamente o meccanicamente le poltrone.

LITHIUM BATTERY FIRE PREVENTION

Passengers are required to promptly notify the cabin crew in case of potentially hazardous conditions of their lithium battery devices (tablet, mobile phone). These include damage, overheat, smoke, loss or accidental fall of the device between the mechanical parts of electrically adjustable seats. Such devices, if damaged can become a potential fire hazard. In case a device inadvertently slip or is dropped between the mechanical parts of an electrically adjustable seat, do not electrically or mechanically move the seat.

Where we go

EUROPA E MEDITERRANEO

EUROPE AND THE MEDITERRANEAN



Where we go

MONDO WORLD



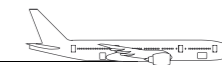
Where we go

ITALIA ITALY



Volare con noi e i nostri Partner

Flying with Us and Our Partners



Con Alitalia potrai raggiungere tante nuove mete per i tuoi viaggi in Italia, in Europa e nel mondo.

With Alitalia, you can travel to many new destinations in Italy, Europe and worldwide.

Nuova Delhi, Malé (Maldivi), Los Angeles, Città del Messico sono solo alcune delle destinazioni che puoi raggiungere direttamente con la nostra compagnia.

New Delhi, Male (Maldives), Los Angeles, Mexico City are just some of the destinations that you can reach directly with our company.

Il nostro network continua ad ampliarsi, per portare l'Italia nel mondo e tutto il mondo in Italia.

Our network continues to expand, bringing Italy to the world and the world to Italy.

L'ALLEANZA SKYTEAM

Una grande alleanza fatta di qualità, efficienza e una rete di collegamenti unica al mondo, sia nel trasporto passeggeri che in quello cargo. SkyTeam offre oltre 16.600 voli al giorno verso 1.074 destinazioni in 177 Paesi.

THE SKYTEAM ALLIANCE

A great alliance that provides quality, efficiency and a unique worldwide network, for both passengers and cargo. SkyTeam offers more than 16,600 daily flights to 1,074 destinations in 177 countries.



GLI ALTRI PARTNER

La rete Alitalia si arricchisce continuamente di nuovi collegamenti frutto di speciali accordi di code share stipulati con altri vettori.

THE OTHER PARTNERS

Thanks to special code-sharing agreements with other carriers, Alitalia's network is growing with new routes constantly being added.





La nostra flotta vista da vicino

A closer look at our fleet

AIRBUS A330-200

Lunghezza 58,8 | 188'8"
Apertura alare 60,3 | 197'10"
Altezza 17,4 | 57'1"

 256
 11.100  870

BOEING 777-200ER

Lunghezza 63,7 | 209'1"
Apertura alare 60,9 | 199'11"
Altezza 18,5 | 60'9"

 293  13.000  910

BOEING 777-300ER

Lunghezza 73,9 | 242'4"
Apertura alare 64,8 | 212'7"
Altezza 18,5 | 60'9"

 382  13.000  920

Per destinazioni di **lungo raggio**

For long haul destinations



 Numero posti
Number of seats

 Autonomia
Maximum range (Km)

 Velocità di crociera
Cruising speed (km/h)

AIRBUS A321

Lunghezza 44,5 | 146'
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 200  2.800  850

AIRBUS A320

Lunghezza 37,6 | 123'3"
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 171
 180  3.100  850

AIRBUS A319

Lunghezza 33,8 | 111'
Apertura alare 34,1 | 111'10"
Altezza 11,8 | 38'7"

 144  1.900  850

EMBRAER 190

Lunghezza 36,2 | 118'11"
Apertura alare 28,7 | 94'2"
Altezza 10,55 | 34'5"

 100  2.800  850

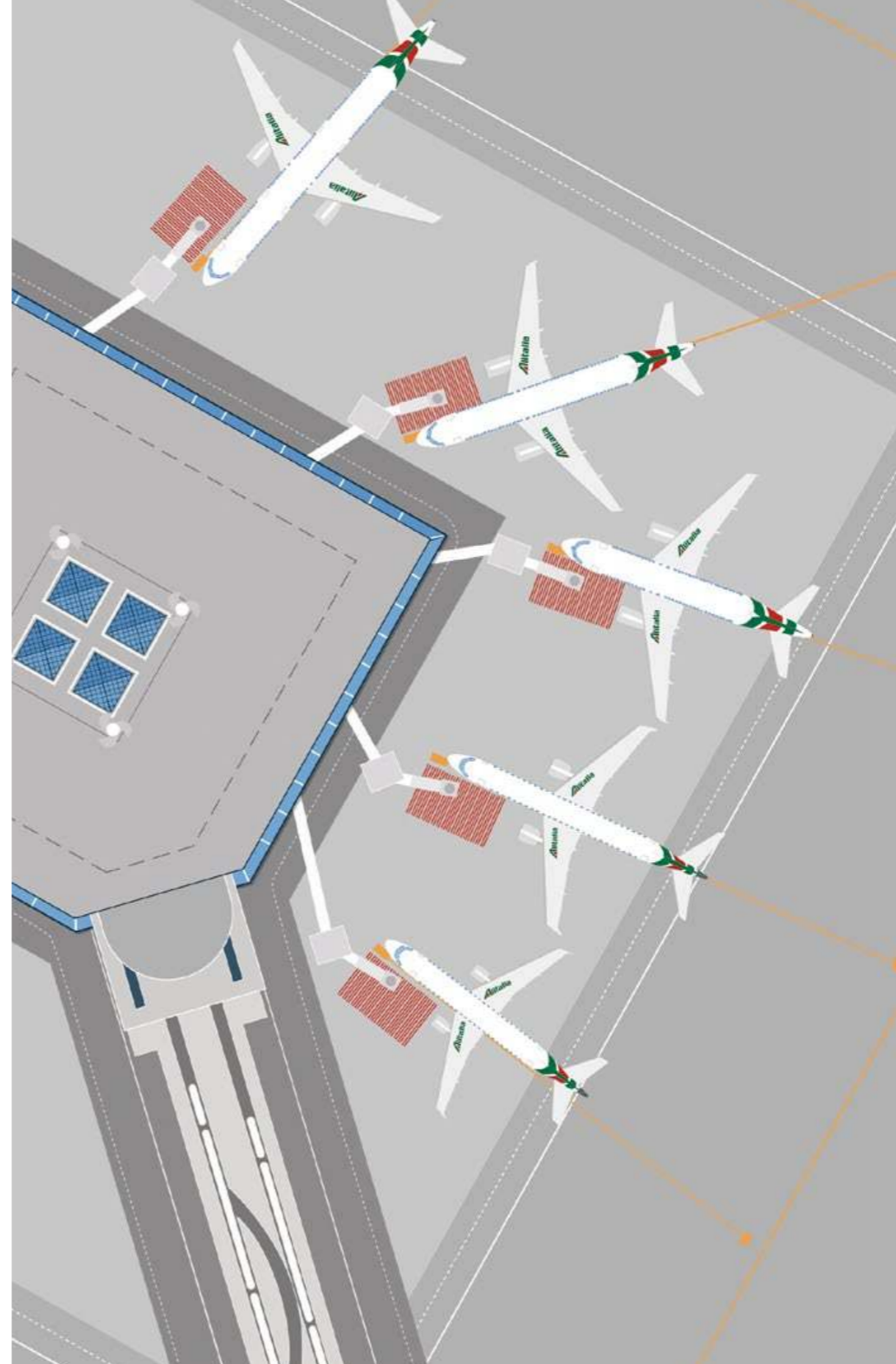
EMBRAER 175

Lunghezza 31,7 | 103'11"
Apertura alare 26 | 85'4"
Altezza 9,73 | 31'11"

 88  2.000  850

Per destinazioni **nazionali** e di **medio raggio**

For medium haul and domestic destinations



Rilassati con i nostri esercizi di bordo

Relax with our on-board exercises



JET LAG

RIDURRE L'EFFETTO

Per ridurre gli effetti del cambio del fuso orario legati al viaggio aereo, si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa se la permanenza nel luogo di destinazione non supera i due giorni. Se invece la permanenza è prolungata, è bene attenersi a regole di vita salutarie per adeguarsi il prima possibile all'orario locale, tenendo conto che in genere il recupero dal jet lag è generalmente più rapido se si viaggia verso ovest



REDUCING THE EFFECT

To help fight jet lag, it's a good idea to keep your 'body clock' set to home time for trips shorter than two days. When your trip is longer, it is advisable to adjust to the local time as soon as possible. Typically you will recover more quickly from jet lag when travelling westwards.



RILASSAMENTO POLPACCI

Calf relaxation
X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



CIRCONDUZIONE DELLE CAVIGLIE

Ankle spins
X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



RILASSAMENTO QUADRICIPITI

Quadriceps relaxation
X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



SPALLE E GAMBE

Shoulders and legs
X5 Movimenti al minuto
Movements per minute



EQUILIBRIO

Balance
X10 Movimenti al minuto
Movements per minute



MOBILITÀ BRACCIA

Arm mobility
X20 Movimenti al minuto
Movements per minute

Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

Per prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

Fusi orari

Si consiglia di mantenere le lancette biologiche sull'orario di casa per i viaggi inferiori ai due giorni, per spostamenti più lunghi è preferibile adeguarsi il prima possibile all'orario locale.

Microclima a bordo

Impieghiamo tecnologie avanzate per ridurre il rumore in cabina, migliorare la qualità dell'aria e mantenere la pressurizzazione della cabina a un livello ottimale.

Variazione di altitudine

Per superare i piccoli disagi legati al cambio di quota è consigliabile effettuare sbadigli profondi, bere acqua e masticare un chewing-gum o una caramella.

Per prevenire problemi di salute

Per i viaggiatori con problemi di salute o per le donne in gravidanza è bene consultare un medico prima di partire.

Sub

Per chi pratica attività subacquee è consigliabile far trascorrere 24 ore dall'ultima immersione per minimizzare rischi da malattie di decompressione prima di intraprendere un viaggio.

DVT

Per prevenire rischi di trombosi venosa profonda si consiglia di bere acqua durante il volo, non assumere alcolici, indossare scarpe comode, non rimanere seduti con le gambe accavallate, fare piccole passeggiate.

Intrattenimento

Entertainment

I grandi successi del cinema, musica e giochi in viaggio con te

Blockbuster films, chart topping music and games for your journey

100 Programmi Tv
TV programs

100 Compilation musicali
Music compilations

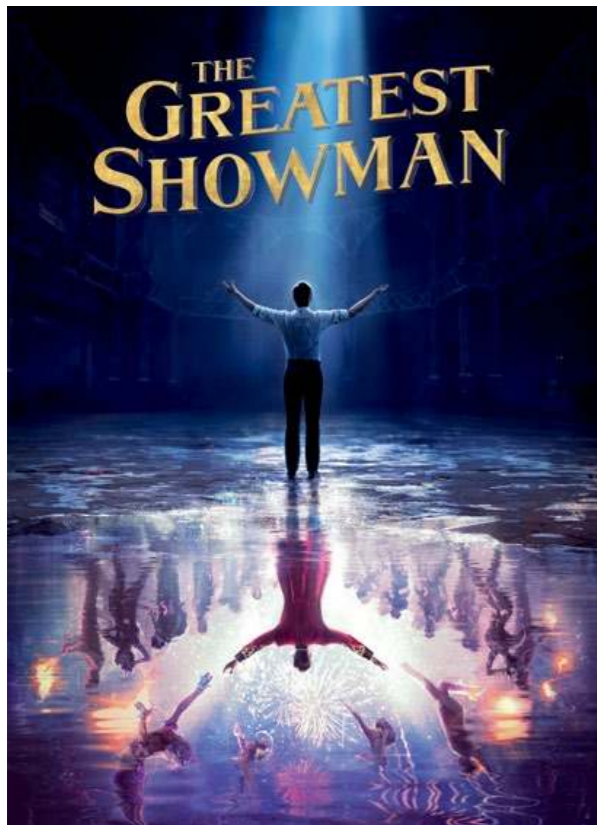
80 Film
Movies

40 Programmi Kids
Kids programs

28 Giochi interattivi
Interactive games

2 Canali live
Live channels

Jessica Chastain interpreta Molly Bloom in *Molly's Game*.
Jessica Chastain as Molly Bloom in *Molly's Game*.



Hugh Jackman sorprende nei panni dell'imprenditore e uomo di spettacolo Phineas Taylor Barnum

Nel musical *The Greatest Showman* l'esordiente Michael Gracey gioca con l'ottimismo e costruisce un'allegoria dell'America di Trump. La donna barbata, l'uomo più alto del continente, il nano e il resto della compagnia rappresentano il diverso, lo straniero che l'upper class non accetta. Anche se hanno diritto di vivere, di mostrarsi in pubblico senza provare vergogna. Questo è "lo spettacolo più grande del mondo", quello in cui siamo tutti uguali, in cui il colore della pelle o un handicap non portano alla discriminazione. Il brano *This Is Me* è stato candidato all'Oscar® per la miglior canzone originale.

With the musical film *The Greatest Showman* debuting director Michael Gracey plays with optimism and builds up an allegory of Trump's America. The bearded woman, the tallest man on the continent, the dwarf and the rest of the group represent the different, the foreigner that the "upper class" cannot accept. Even if they have the right to live, to show themselves in public without feeling ashamed. This is "the greatest show in the world", in which we are all the same, where the skin colour or a handicap do not lead to discrimination. The song *This Is Me* was nominated for the Academy Award® for Best Original Song.

THE GREATEST SHOWMAN

di Michael Gracey
USA 2017 - 105 min
ENG, ITA, FRE JPN WITH CHI, SUBS



La fiaba fantasy di Guillermo del Toro che ha conquistato critica e pubblico vincendo 4 premi Oscar e un Leone d'Oro

Il mostro della laguna nera si trasforma nel principe azzurro, e la favola di Cenerentola in chiave dark si dimostra un atto d'amore verso il cinema. Un film visionario, romantico, che rimane impresso negli occhi e nel cuore. Difficilmente si potrà dimenticare il ballo in bianco e nero tra "la bella e la bestia", sulle note dell'intramontabile *You'll Never Know*. *The Shape of Water* va oltre le apparenze, scava nel profondo, ed esalta con la sua cinefilia. Non a caso la protagonista vive sopra a una sala cinematografica, per ricordarci che dobbiamo ancora sognare e credere nell'impossibile.

The Creature from the Black Lagoon turns into the prince charming, and the Cinderella tale in a dark version proves to be an act of love towards cinema. A visionary and romantic film, which remains etched in people's eyes and hearts. Nobody will forget the black and white dance between "the beauty and the beast", on the notes of the timeless *You'll Never Know*. *The Shape of Water* goes beyond appearances, delves deeply and exalts with its cinephilia. It's no coincidence that the protagonist lives above a movie theatre, to remind us that we should still dream and believe in the impossible.

LA FORMA DELL'ACQUA

The Shape Of Water
di Guillermo del Toro - USA 2017
123 min - ENG, ITA, GER, SPA WITH CHI, SUBS



Ultime uscite

Latest releases



STAR WARS: GLI ULTIMI JEDI

Star Wars: The Last Jedi
di Rian Johnson
USA 2017 - 152 min
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI, SUBS

Il regista Rian Johnson, che aveva appena 4 anni quando George Lucas sorprese il mondo con Guerre stellari, prende il timone della nuova trilogia e dirige uno degli episodi forse più coraggiosi dell'intera saga. Candidato a 4 premi Oscar®, mantiene l'anima action del precedente *Risveglio della forza* e si lascia cullare sulle note della nostalgia, di una tenerezza vintage che proietta l'universo di Star Wars verso una "nuova speranza". Gli antichi eroi vanno alla ricerca di se stessi, si scontrano con il male e ribaltano le certezze dello spettatore, con continui colpi di scena. Il messaggio può essere uno solo: che la Forza sia con voi!

Film director Rian Johnson, who was only 4 years old when George Lucas amazed the world with *Star Wars*, now leads the new trilogy and directs one of the most courageous episodes of the entire saga. Competing for 4 Academy Awards®, it keeps the action soul of the previous *The Force Awakens* and follows the notes of nostalgia, of a vintage tenderness which projects the *Star Wars* universe towards a "new hope". The ancient heroes go in search of themselves, fight against evil and overturn the spectator's certainties, with continuous twists. The message can be only one: may the Force be with you!



TRE MANIFESTI A EBBING, MISSOURI

Three Billboards Outside Ebbing, Missouri
di Martin McDonagh
USA 2018 - 115 min
ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI, SUBS



ASSASSINIO SULL'ORIENT EXPRESS

Murder on the Orient Express
di Kenneth Branagh
USA 2017 - 114 min
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI, SUBS



JUSTICE LEAGUE

di Zack Snyder
USA 2017 - 120 min
ENG, ITA, FRE, KOR



KINGSMAN: IL CERCHIO D'ORO

Kingsman: The Golden Circle
di Matthew Vaughn
USA 2017 - 140 min
ENG, ITA, GER, KOR



MORTO STALIN, SE NE FA UN ALTRO

The Death of Stalin
di Armando Iannucci
USA 2017 - 106 min
ENG, ITA, GER



SMETTO QUANDO VOGLIO
La Trilogia

Smetto quando voglio, Smetto quando voglio - Masterclass, Smetto quando voglio - Ad Honorem: una trilogia che ha portato una piccola rivoluzione nel cinema italiano. Il respiro è quello hollywoodiano, la presentazione è da "Star System" e Sidney Sibilia si dimostra un talento cristallino dietro la macchina da presa. È stato un crescendo, con l'ultimo capitolo che diverte, fa riflettere e riesce a brillare anche dove la sceneggiatura presenta qualche lacuna. Brividi d'autore, un'epopea da supportare, che non "smetta quando vuole", ma che continui anche nel logorio della vita moderna.

I CAN QUIT WHENEVER I WANT - The Trilogy

I Can Quit Whenever I Want, I Can Quit Whenever I Want 2: Masterclass, I Can Quit Whenever I Want 3: Ad Honorem: a trilogy that has brought about a small revolution within the Italian cinema. In a Hollywood atmosphere, this is a "Star System" presentation and Sidney Sibilia proves to be a real talent behind the camera. It has been a crescendo, with the last chapter that entertains, makes us reflect and manages to shine also when the script shows some gaps. Auteur chills, a saga to be supported, which "does not quit whenever it wants", but which will go on also in the stress of modern life.

PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

UNA QUESTIONE PRIVATA

Rainbow: A Private Affair
di Paolo e Vittorio Taviani
Italy 2016 - 81 min

ITA

Una questione privata, di Paolo e Vittorio Taviani, è ispirato al libro omonimo di Beppe Fenoglio. Nel cast troviamo Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy e Valentina Bellè, chiamati a rendere il triangolo di tre ragazzi nell'estate del '43: l'introverso Milton (Marinelli) è ossessionato dalla gelosia, ovvero dal timore che tra l'amico Giorgio e l'amata Fulvia sia nato qualcosa, e la sua ossessione ha per sfondo tragico la lotta partigiana. Dopo aver affrontato il fascismo nella Notte di San Lorenzo, per i Taviani è una sorta di sequel: civile, impegnato, appassionato, ma la follia d'amore ha la meglio.



Rainbow: A Private Affair, by Paolo and Vittorio Taviani, is based on the book of the same name written by Beppe Fenoglio. The cast includes Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy and Valentina Bellè in the role of three guys in the summer of 1943: the introverted Milton (Marinelli) is obsessed with jealousy, that is, he is afraid that between his friend Giorgio and his beloved Flavia something is going on. All with the partisan fight in the background. After dealing with fascism in *The Night of the Shooting Stars*, this is a sort of sequel for the Taviani brothers: socially engaged, passionate, but the madness of love wins.



FERDINAND

di Carlos Saldanha
USA 2017 - 108 min

ENG, ITA, BRAZ, GER WITH CHI. SUBS

I tori, si sa, cercano sempre di uccidere i toreri durante la corrida, ma il nostro eroe non è come tutti gli altri. *Ferdinand* (che è stato candidato al premio Oscar® come miglior film d'animazione) è un cartone animato che riflette sulla possibilità di scegliere, e allo stesso tempo di reagire all'oppressione, in questo caso rappresentata dal matador con baffi lunghi, cappa rossa e spada. I bambini ameranno questo grande animalone goffo e pesante. Ma questo non esclude che sarà amato anche dagli adulti. Insomma ricordiamoci che nella vita tutto si può fare, basta avere il coraggio e la gentilezza di Ferdinand.

Bulls, everybody knows it, always try to kill the bullfighters during the corrida, but our hero is not like the others. *Ferdinand* (nominated for the Academy Award® for Best Animated Feature Film) is a cartoon that reflects on the possibility of choosing and reacting to oppression, which in this case is represented by the bullfighter with long whiskers, red cape and sword. Children will love this big, clumsy and heavy animal. But this does not exclude that it will be also loved by adults. Let's remember that everything in life can be done, you only need to be as brave and kind as Ferdinand.



ELENA OF AVALOR - MODEL SISTER

30 min
ENG, ITA, SPA, BRA, KOR, ZH(CANT)



PAW PATROL - PUPS SAVE A BLIMPPUPS SAVE THE CHILI COOK-OFF

23 min
ENG, ITA



RATATOUILLE
di Brad Bird
USA 2007 - 111 min
ENG, ITA, SPA, GER



STAR WARS REBELS - HEROES OF MANDALORE PART 2

25 min
ENG, ITA, SPA, BRA, GER, JPN



BBC E CNN IN DIRETTA LIVE

Non perdere i tuoi appuntamenti con l'informazione: attualità, economia e meteo in diretta dal mondo.

RESTA COLLEGATO DURANTE IL VOLO: WiFi, telefono cellulare, sms, posta elettronica e social a portata di click*.

(* Servizio disponibile progressivamente su tutta la flotta

LIVE CHANNELS - BBC AND CNN

Don't miss out on the latest news from around the world with CNN and BBC. Watch live news, follow economic and political matters and check the weather!

STAY CONNECTED DURING YOUR FLIGHT: WiFi, phone calls, texts, e-mails and your favorite social are now at your fingertips*.

(* Service gradually available on all flights



MR. ROBOT

UNI - 52 min
ENG, ITA, SPA, BRA

Elliot, un ragazzo che soffre di un disordine mentale, si trova in pericolo quando la compagnia di cybersecurity per la quale lavora è minacciata da un'organizzazione clandestina.

Rami Malek stars as a socially anxious, neuroses-riddled vigilante hacker in what's been described as "The Social Network meets Occupy Wall Street" and hailed as a modern classic.

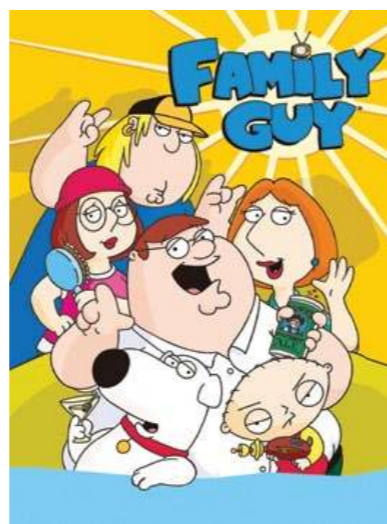


MODERN FAMILY

FOX - 22 min
ENG, ITA, SPA, BRA

Sei genitori e cinque figli. Tre famiglie diverse tra loro, unite da un filo sottile ma profondo, che rivelano le proprie vite a una troupe per la realizzazione di un documentario.

The lives of the members of the dysfunctional Pritchett-Dunphy clan are under the microscope in this hugely successful, multi-award winning, critically acclaimed comedy.



FAMILY GUY

FOX - 22 min
ENG, ITA, FRE, GER, CAS

La quattordicesima stagione della commedia animata pluripremiata. La famiglia protagonista del cartone è la dissacrante rappresentazione della tipica famiglia all'americana.

The fourteenth season of the multi-award-winning animated comedy following the trials and tribulations of the dysfunctional Griffin family.



**JUSTIN TIMBERLAKE
MAN OF THE WOODS**

Il suo quarto album in studio, che combina i suoni del rock americano tradizionale con influenze moderne, collaborando con Timbaland e The Neptunes.

Justin releases his fourth studio album, which combines the sounds of traditional American rock with modern influences such as collaborators Timbaland and The Neptunes.



**CAMILA CABELLO
CAMILA**

L'ex membro della Fifth Harmony dimostra di avere le carte in regola per farcela da sola. L'album include il successo globale L'Avana, con Young Thug.

The ex-Fifth Harmony member proves that she's got what it takes to make it on her own. Includes the global smash hit Havana, featuring Young Thug.



**CRAIG DAVID
THE TIME IS NOW**

David sperimenta groove divertenti e soul. L'album include I Know You, con i Bastille, e altre collaborazioni con JP Cooper, AJ Tracey, Ella Mai, Kaytranada e Goldlink.

David experiments with house beats and fun, soulful grooves. Includes the top 10 hit 'I Know You' featuring Bastille, plus collaborations with JP Cooper, AJ Tracey, Ella Mai, Kaytranada and Goldlink.



**JIMI HENDRIX - BOTH
SIDES OF THE SKY**

Il nuovo album di Jimi Hendrix con 13 registrazioni in studio realizzate tra il 1968 e il 1970, 10 delle quali mai pubblicate prima.

A dynamic new Jimi Hendrix album featuring 13 studio recordings made between 1968 and 1970, 10 of which have never before been released.



**SAM SMITH AT
THE BBC**

60 min - Eng

Sam Smith esegue brani nuovi e grandi classici con la sua band e la BBC Concert Orchestra. Durante l'esibizione, Sam parla della sua vita e delle sue ispirazioni.

Sam Smith performs new and classic tracks with his band and the BBC Concert Orchestra. Alongside the performances, Sam talks about his life, his incredible success and his inspirations.

Azione-Thriller

Action - Thriller



STAR WARS: THE LAST JEDI
Star Wars: Episodio VIII - Gli Ultimi Jedi
di Rian Johnson
USA 2017 - 152 min
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS

JUSTICE LEAGUE
di Zack Snyder
USA 2017 - 120 min
ENG, ITA, FRE, KOR

KINGSMAN: THE GOLDEN CIRCLE
Kingsman: Il cerchio d'oro
di Matthew Vaughn
USA 2017 - 140 min
ENG, ITA, GER, KOR

BLADE RUNNER 2049
di Denis Villeneuve
USA 2017 - 164 min
ENG, ITA, FRE, SPA

WAR FOR THE PLANET OF THE APES
The War - Il Pianeta delle Scimmie
di Matt Reeves
USA 2017 - 139 min
ENG, ITA, GER, BRA

RISE OF THE PLANET OF THE APES
L'alba del pianeta delle scimmie
di Rupert Wyatt
USA 2011 - 105 min
ENG, ITA, BRA, SPA

DAWN OF THE PLANET OF THE APES
Revolution - Il pianeta delle scimmie
di Matt Reeves
USA 2014 - 130 min
ENG, ITA, SPA, JPN

INCEPTION
di Christopher Nolan
USA 2010 148 min
ENG, ITA, BRA, JPN

Commedia

Comedy



THE DEATH OF STALIN
Morto stalin, se ne fa un altro
di Armando Iannucci
USA 2017 - 106 min
ENG, ITA, GER

THE GREATEST SHOWMAN
di Michael Gracey
USA 2017 - 105 min
ENG, ITA, FRE JPN WITH CHI, SUBS

THE DISASTER ARTIST
Di James Franco
USA 2017 - 104 min
ENG, ITA, GER, BRA

MUSIC AND LYRICS
Scrivimi una canzone
di Marc Lawrence
USA 2007 - 96 min
ENG, ITA, FRE, GER

BATTLE OF THE SEXES
di J. Dayton, V. Faris
USA 2017 - 121 min
ENG, ITA, SPA, BRA

FRIENDS WITH MONEY
di Nicole Holofcener
USA 2006 - 88 min
ENG, ITA, FRE, SPA

THE LOBSTER
di Yorgos Lanthimos
USA 2015 - 115 min
ENG, ITA, BRA, FRE

LA LA LAND
di Damien Chazelle
USA 2016 - 128 min
ENG, ITA, KOR, JPN

22 JUMP STREET
di James P. Guercio
USA 2014 - 112 min
ENG, ITA, SPA, JPN

ENOUGH SAID
Non dico altro
Di Nicole Holofcener
USA 2013 - 93 min
ENG, ITA, JPN, KOR

Film italiani

Italian Movies



UNA QUESTIONE PRIVATA
di Paolo Taviani
Italy 2016 - 81 min
ITA

ADDIO FOTTUTI MUSI VERDI
di Francesco Capaldo
Italy 2016 - 97 min
ITA WITH ENG. SUBS

I BABYSITTER
di Giovanni Boggetti
Italy 2016 - 81 min
ITA WITH ENG. SUBS

PERFETTI SCONOSCIUTI
di Paolo Genovese
Italy 2016 - 97 min
ITA WITH ENG. SUBS

ROSSO ISTANBUL
Di Ferzan Ozpetek
Italy 2017 - 84 min
ITA WITH ENG. SUBS

SMETTO QUANDO VOGLIO - AD HONOREM
di Sydney Sibilia
Italy 2017 - 93 min
ITA WITH ENG. SUBS

SMETTO QUANDO VOGLIO - MASTERCLASS
di Sydney Sibilia
Italy 2017 - 110 min
ITA WITH ENG. SUBS

SMETTO QUANDO VOGLIO
di Sydney Sibilia
Italy 2017 - 96 min
ITA

CACCIA AL TESORO
di Carlo Vanzina
Italy 2017 - 118 min
ITA

L'ORA LEGALE
di Ficarra, Picone
Italy 2014 - 100 min
ITA



MAMMA O PAPÀ?
di Riccardo Milani
Italy 2017 - 92 min
ITA

THE PLACE
di Paolo Genovese
Italy 2017 - 105 min
ITA, ENG

LA RAGAZZA NELLA NEBBIA
di Donato Carrisi
Italy 2017 - 128 min
ITA

TUTTO QUELLO CHE VUOI
di Francesco Bruni
Italy 2017 - 106 min
ITA, ENG

I BABY SITTER
di Giovanni Boggetti
Italy 2016 - 81 min
ITA

GLI AMICI DEL BAR MARGHERITA
di Pupi Avati
Italy 2009 - 90 min
ITA

GIANNI E LE DONNE
di Gianni Di Gregorio
Italy 2011 - 90 min
ITA

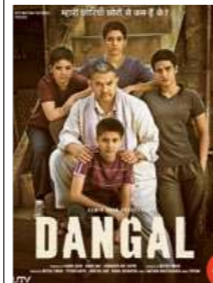
PAZZE DI ME
di Fausto Brizzi
Italy 2013 - 94 min
ITA

CHE BELLA GIORNATA
Di Gennaro Nunziante
Italy 2011 - 97 min
ITA

CADO DALLE NUBI
di Gennaro Nunziante
ITA 2009 - 95 min
ITA WITH ENG. SUBS

Film dal mondo

World Movies



MIXED DOUBLES
di Junichi Ishikawa
Italy 2017 - 90 min
JPN WITH ENG. SUBS

AJIN: DEMI-HUMAN
di Katsuyuki Motohiro
China 2017 - 119 min
JPN WITH ENG. SUBS

THE FORTRESS
di Dong-hyuk Hwang
Germany 2017 - 95 min
KOR WITH ENG. SUBS

EDHAY FI THAILAND
di Rakan
Egypt 2017 - 104 min
ARA WITH ENG. SUBS

DANGAL
di Nitesh Tiwari
India 2017 - 161 min
HIN WITH ENG. SUBS

DEAR MOM
di Jeremias Moreira Filho, Dani Carneiro
Brazil 2017 - 95 min
BRAZ WITH ENG. SUBS

LE BRIO
di Yvan Attal
France 2017 - 95 min
FRE WITH ENG. SUBS

SIMPEL
di John Goller
Italy 2016 - 86 min
GER WITH ENG. SUBS

JOJO'S BIZARRE ADVENTURE: DIAMOND IS UNBREAKABLE
di Takashi Miike
Japan 2017 - 119 min
JPN WITH ENG. SUBS

LAS HIJAS DE ABRIL
di Michel Franco
Mexico 2017 - 103 min
SPA WITH ENG. SUBS

PARENTAL CONTROL

- Vietato ai minori - Restricted
- Supervisione - Parental Guidance
- Film per tutti - General

Drammatico

Drama



THE SHAPE OF WATER
La Forma dell'Acqua
Di Guillermo del Toro
USA 2017 - 123 min
ENG, ITA, GER, SPA WITH CHI. SUBS

MOLLY'S GAME
di Aaron Sorkin
USA 2017 - 140 min
ENG, ITA, FRE, SPA

ARGO
Di Ben Affleck
USA 2012 - 120 min
ENG, ITA, BRA, JPN

THE HELP
di Tate Taylor
USA 2012 - 146 min
ENG, ITA, BRAS, KOR

THREE BILLBOARDS OUTSIDE EBBING, MISSOURI
Tre manifesti a Ebbing, Missouri
di Martin McDonagh
USA 2018 - 115 min
ENG, ITA, FRE, JPN WITH CHI. SUBS

MURDER ON THE ORIENT EXPRESS
di Kenneth Branagh
USA 2017 - 114 min
ENG, ITA, JPN, KOR WITH CHI. SUBS

CALVARY
di John Michael McDonagh
UK 2014 - 102 min
ENG, ITA, FRE, SPA

FOCUS
Focus - Niente è come sembra
di Glenn Ficarra, John Requa
USA 2015 - 105 min
ENG, ITA, BRA, JPN

DJANGO UNCHAINED
di Quentin Tarantino
USA 2012 - 165 min
ING, ITA, BRA, FRA

Classici

Classics



MISS CONGENIALITY
Miss Detective
Di Donald Petrie
USA 2001 - 109 min
ENG, ITA, FRE, SPA

BLADE RUNNER
di Ridley Scott
USA 1982 - 118 min
ENG, ITA, FRE, GER

THE NOTEBOOK
Le pagine della nostra vita
di Nick Cassavetes
USA 2004 - 123 min
ENG, ITA, SPA, GER

STAR WARS: THE FORCE AWAKENS
Star Wars: il risveglio della Forza
di J.J. Abrams
USA 2015 - 136 min
ING, ITA, BRA, KOR

STAR WARS: REVENGE OF THE SITH
Star Wars: Episodio III - La vendetta dei Sith
di George Lucas
USA 2005 - 140 min
ING, ITA, FRA, SPA

STAR WARS: ATTACK OF THE CLONES
Star Wars: Episodio II - L'attacco dei cloni
di George Lucas
USA 2002 - 142 min
ING, ITA, BRA, SPA

Bambini

Kids



MY LITTLE PONY: THE MOVIE
My little pony - il film
di Jayson Thiessen
USA 2017 - 99 min
Eng, Ita, Bra, Ger with Chi. Subs

MEGAMIND
di Tom McGrath
USA 2010 - 95 min
ENG, ITA, KOR, JPN

TROLLS
di Walt Dohrn, Mike Mitchell
USA 2016 - 92 min
ENG, ITA, BRA, JPN

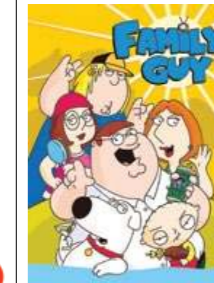
THE LEGO MOVIE
Di Phil Lord, Christopher Miller
USA 2014 - 100 min
ING, ITA, FRA, GER

MADAGASCAR 3: EUROPE'S MOST WANTED
Madagascar 3 - Ricercati in Europa
Di Eric Darnell, Tom McGrath
USA 2012 - 93 min
ING, ITA, BRA, FRA

RATATOUILLE
Di Brad Bird
USA 2007 - 111 min
ENG, ITA, SPA, GER

Programmi TV

Tv Programs



TEEN WOLF
Season 6
Serie TV - Ragazzi
ENG, ITA, SPA, BRA, FRE

100 THINGS TO DO BEFORE HIGH SCHOOL
Season 1
Serie TV - Ragazzi
ITA - ENG

ULTIMATE SPIDER-MAN
Serie animata
Disney
ENG, ITA, SPA, BRA

TOPOLINO E GLI AMICI DEL RALLY
Roadster Racers
Serie animata
Disney
ENG, ITA, SPA, BRA

SPONGEBOB SQUAREPANTS
Serie animata
Viacom
ITA - ENG

THE LION GUARD
Season 1
Serie animata
Viacom
ITA - ENG

MODERN FAMILY
Season 7
Serie TV - Comedy
ENG, ITA, SPA, BRA

NCIS: NEW ORLEANS
Season 12
Serie TV - Thriller
ENG, ITA, SPA



THE AMERICANS
Season 4
Serie TV - Thriller
ENG, ITA, SPA

BETTER CALL SAUL
Season 2
Serie TV - Thriller
ITA - ENG

SUITS
Season 5
Serie TV - Thriller
ITA - ENG

30 ROCK
Season 5
Serie TV - Comedy
ITA - ENG

HOW I MET YOUR MOTHER
Alla fine arriva mamma
Season 9
Serie TV - Comedy
ITA - ENG

WIMBLEDON
2017 Highlights
Sport
ENG

THE BOAT SHOW
Sport
ITA-ENG

WILD FAR EAST
National Geographic
Documentary
ITA - ENG

CAKE BOSS
Season 9
Serie TV
ITA-ENG

ROLLING STONE ITALIA
Lifestyle
ENG, ITA SUBS

Con te PARTIRÒ

Andrea Bocelli



«Siamo fortunati ad essere europei, fortunatissimi ad essere italiani, sfacciatamente fortunati ad essere toscani e ancor più a vivere a Forte dei Marmi». Così afferma un amico di lunga data, compaesano di questo spicchio di costa tirrenica in cui, quando non in volo sulle rotte variabili motivate dalla professione, risiedo con la mia famiglia.

Per buona parte dell'anno, "Forte" è località estremamente tranquilla, come piace a me, ma d'estate sa essere estremamente movimentata, come piace ai miei figli. Cresciuto in campagna, presi la decisione di trasferirmi sul litorale nella seconda metà degli anni '90, in ragione di una allergia che rischiava di creare fastidi seri al mio strumento vocale. Per motivi di salute, dunque, mi sono spostato; per tanti altri motivi sono poi restato, conquistato dal luogo, dalla sua seducente calma invernale e dalla sua pura euforia estiva, da una natura complice che offre, continuamente, lo spettacolo dell'armonia dei contrasti, tra il fondale montano delle Alpi Apuane, coi suoi candori marmorei, e le pinete ed il mare.

In questo periodo dell'anno, vivere la Versilia, le sue spiagge dorate, le sue strade non ancora affollate, da attraversare coi primi vestiti leggeri, è un'esperienza elettrizzante. Lungo il litorale toscano, ormai da un ventennio, ho individuato il mio "buen retiro". Ben altri, prima di me, l'hanno amato e frequentato, da Shelley ad Eugenio Montale e Giuseppe Ungaretti, da Giacomo Puccini a Edith Piaf e Ray Charles, dagli Agnelli ai Barilla e ai Marzotto... Ovunque, in Italia, maggio è – come la sua stessa radice etimologica suggerisce – espressione di fertilità e rigenerazione. Un mese ideale per progettare, per scommettere sulla propria vita, per guardare con positività e fiducia al futuro (ed è ciò che auguro di cuore ai miei lettori). A Forte dei Marmi, in una tarda notte di maggio di tanti anni fa, anch'io ho scommesso: poche ore dopo aver conosciuto colei che sarebbe diventata la donna della mia vita, abbiamo passeggiato insieme, lungamente, in riva al mare notturno e poi sul braccio teso del pontile. Ricordo che le parlai del mio amore per questo lembo d'Italia, raccontandole la magia – non solo estiva – d'un borgo marinaro che stempera il salino fin nei giardini e nei viali alberati, all'ombra delle pinete, dei lecci, della rocca settecentesca che, per i fortemarmini, è semplicemente "il fortino". Quella notte di maggio stavo forse tentando la medesima strategia di Rugantino, mentre nell'omonima commedia musicale si appellava alla città capitolina ed al suo incanto, per strappare un sì alla sua innamorata. Fatto sta che, da allora, Veronica ed io non ci siamo più lasciati. E ci apprestiamo a vivere, ancora una volta, la magia di un mese e di un luogo in cui la Dolce vita non è mai tramontata.

"We are lucky to be European, we're really lucky to be Italian and incredibly lucky to be Tuscan, and more so if you live in Forte dei Marmi". These are the words of a long-time countryman and friend of mine who lives on the stretch of Tyrrhenian coast where, when I am not traveling for work, I live with my family. For the most part of the year, "Forte" is an extremely quiet town, and this is how I like it. In summertime, however, it becomes extremely lively, and this is how my children like it. Raised in the countryside, I decided to move to the coast in the mid 90s, due to an allergy that threatened my "vocal instrument". For health reasons, therefore, I moved to the coast; and for many other reasons I settled here, conquered by this place, by its fascinating winter tranquility, by its summer euphoria, by the nature that continuously offers a landscape made of harmonious contrasts given by the mountain background of the Apuan Alps, with their marble candor, the pinewoods and the sea. In this period of the year, experiencing the Versilia, its golden beaches, its street not yet crowded, wearing the first summer cloths, is an extremely exciting experience. Around twenty years ago, I found my "buen retiro" in the Tuscan coast. Many before me had loved and spent time in this area, from Shelley to Eugenio Montale and Giuseppe Ungaretti, from Giacomo Puccini to Edith Piaf and Ray Charles, from the Agnelli family to the Barillas and the Marzottos... Anywhere in Italy, May – as suggested by its etymology – is synonymous with fertility and regeneration. It's the perfect month to make plans, to challenge yourself, to look at the future with a positive and confident attitude (and this is what I truly hope for my readers). In Forte dei Marmi, I too challenged myself many years ago during a late night of May: a few hours after having met her who would become the woman of my life. We took a very long walk along the sea shores and across the pier. I remember I told her about my love for this corner of Italy, talking about this magical atmosphere, and not only in the summer. The atmosphere of a town where you can smell the scents of the sea even in the gardens, in the tree-lined avenues, in the pinewoods, under the holm oaks and in the fortress from the 18th century that the people from Forte dei Marmi simply call "Il Fortino". That night, in May, maybe I was trying to use the same strategy as Rugantino, just as in the homonymous musical comedy he turned to the Capitoline city and its charm, to snatch a yes from the woman he loved. The fact is that, since then, Veronica and I have not left each other. And we are preparing to live, once again, the magic of this month and this place where the Dolce Vita has never faded.

ANDREA BOCELLI FOUNDATION
www.andreabocellifoundation.org



Amilla Fushi Resort. Lusso Esotico.

Un Resort davvero unico situato del famoso atollo di Baa, uno dei 26 paradisi naturali dell'Oceano Indiano dichiarato dall'Unesco Riserva Mondiale della Biosfera. Splendide ville immerse nelle acque cristalline delle Maldive o avvolte da sabbie incontaminate, l'Amilla Fushi Resort propone un'eccezionale varietà servizi per garantire ai suoi ospiti lunghi momenti di puro relax.

Lasciati conquistare.

Per maggiori informazioni www.sportingvacanze.it | [#solonellemiglioragenziaediavaggio](https://twitter.com/solonellemiglioragenziaediavaggio)



ACQUA DI PARMA



CHINOTTO DI LIGURIA
DISCOVER THE NEW FRAGRANCE AT [ACQUADIPARMA.COM](https://www.acquadiparma.com)